

C-27

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-27

An Act to regulate and prohibit certain activities related to food and other products to which the Acts under the administration of the Canadian Food Inspection Agency apply and to provide for the administration and enforcement of those Acts and to amend other Acts in consequence

FIRST READING, NOVEMBER 26, 2004

THE MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

90293

C-27

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-27

Loi régissant et interdisant certaines activités relatives aux aliments et autres produits auxquels s'appliquent les lois relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, régissant l'administration et le contrôle d'application de ces lois et modifiant d'autres lois en conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 26 NOVEMBRE 2004

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE
L'AGROALIMENTAIRE

SUMMARY

This enactment provides statutory authority respecting the inspection powers of the Canadian Food Inspection Agency and the enforcement of Acts under its responsibility. It authorizes a number of measures such as

- (a) subjecting various activities related to the importation and exportation of, and interprovincial trade in, regulated products, to a licensing regime;
- (b) prohibiting, licensing or permitting certain activities related to dangerous things that are subject to the *Health of Animals Act* or the *Plant Protection Act* such as pathogens;
- (c) permitting the exchange of information with other governmental authorities or prescribed organizations;
- (d) permitting the Agency to enter into arrangements in respect of foreign inspections; and
- (e) modernizing powers of inspection.

In addition, it creates certain new offences related to those measures as well as offences related to tampering with a regulated product.

It also authorizes the Minister to make orders to respond to natural disasters or urgent situations.

Finally, the enactment amends certain other Acts in consequence.

SOMMAIRE

Le texte prévoit les pouvoirs d'inspection de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et de contrôle d'application des lois relevant d'elle. Il prévoit notamment les mesures suivantes :

- a) l'assujettissement, à un régime de licences, d'activités reliées à l'importation, à l'exportation et au commerce interprovincial de produits réglementés;
- b) la délivrance de licences et de permis pour l'exercice de certaines activités relatives à des produits ou agents dangereux, tels les agents pathogènes, visés par la *Loi sur la santé des animaux* ou la *Loi sur la protection des végétaux*, ou l'interdiction de telles activités;
- c) l'échange d'information avec des autorités publiques ou des organisations réglementaires;
- d) la conclusion, par l'Agence, d'accords d'inspection avec l'étranger;
- e) la modernisation des pouvoirs d'inspection.

Il crée de nouvelles infractions, reliées notamment à ces mesures ainsi qu'à l'altération de produits réglementés.

Il autorise le ministre à prendre des arrêtés pour répondre à une situation d'urgence ou à une catastrophe naturelle.

Il apporte enfin des modifications corrélatives à d'autres lois.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO REGULATE AND PROHIBIT CERTAIN ACTIVITIES RELATED TO FOOD AND OTHER PRODUCTS TO WHICH THE ACTS UNDER THE ADMINISTRATION OF THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY APPLY AND TO PROVIDE FOR THE ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT OF THOSE ACTS AND TO AMEND OTHER ACTS IN CONSEQUENCE

SHORT TITLE

1. Short title

INTERPRETATION

2. Definitions

ADMINISTRATIVE REGIME RESPECTING REGULATED PRODUCTS

LICENCES

3. Minister may issue licences
4. Minister may attach conditions
5. Licence suspension or revocation

PRESUMPTION OF FEDERAL JURISDICTION

6. Presumption

IMPORTATION

7. Presentation of imports

EXCHANGE OF INFORMATION

8. Arrangement

FOREIGN INSPECTION ARRANGEMENTS

9. Imports
10. Contents of arrangements
11. Foreign inspections

MINISTERIAL ORDERS

12. Temporary orders
13. Emergency exemptions

TABLE ANALYTIQUE

LOI RÉGISSANT ET INTERDISANT CERTAINES ACTIVITÉS RELATIVES AUX ALIMENTS ET AUTRES PRODUITS AUXQUELS S'APPLIQUENT LES LOIS RELEVANT DE L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS, RÉGISSANT L'ADMINISTRATION ET LE CONTRÔLE D'APPLICATION DE CES LOIS ET MODIFIANT D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

DÉFINITIONS

2. Définitions

RÉGIME ADMINISTRATIF CONCERNANT LES PRODUITS RÉGLÉMENTÉS

LICENCES

3. Délivrance d'une licence
4. Conditions de la licence
5. Suspension ou révocation

PRÉSOMPTION DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

6. Présomption de compétence fédérale

IMPORTATION

7. Obligation

ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS

8. Accord

ACCORDS D'INSPECTION AVEC L'ÉTRANGER

9. Importation
10. Portée de l'accord
11. Inspections étrangères

ARRÊTÉS MINISTÉRIELS

12. Arrêtés provisoires
13. Exemptions

RECOGNITION OF INSPECTION RESULTS

14. Recognition of results

PROHIBITIONS

15. Unlicensed activities prohibited
 16. Import of regulated product
 17. Export of regulated product
 18. Sale of regulated products
 19. Possession of regulated products
 20. Tampering with regulated products
 21. Safe water
 22. Dangerous activities

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT OF AGENCY-RELATED ACTS

INJUNCTIONS

23. Injunctions

INSPECTIONS

24. Designation of methods and equipment
 25. Powers of inspection
 26. Pest, disease, toxic substance
 27. Warrant to inspect dwelling-place
 28. Certificate to be produced
 29. Duty to assist

REQUIREMENT TO REMOVE UNLAWFUL IMPORTS

30. Removal of unlawful imports

SEIZURE

31. Power to seize

SEARCHES

32. Searches

DISPOSITION OF THINGS SEIZED

33. Notice of reason for seizure
 34. Disposition of things seized
 35. Duration of detention

RECONNAISSANCE DES RÉSULTATS D'INSPECTION

14. Reconnaissance des résultats

INTERDICTIONS

15. Activités et exploitation sans licence
 16. Importation
 17. Exportation
 18. Vente
 19. Possession
 20. Altération d'un produit réglementé
 21. Conditionnement
 22. Activités dangereuses

ADMINISTRATION ET CONTRÔLE D'APPLICATION DES LOIS RELEVANT DE L'AGENCE

INJONCTION

23. Injonction

INSPECTIONS

24. Pouvoir du président
 25. Pouvoirs d'inspection
 26. Parasite, maladie ou substance toxique
 27. Mandat pour l'inspection d'un local d'habitation
 28. Production du certificat
 29. Assistance

RETRAIT D'IMPORTATIONS ILLÉGALES

30. Retrait d'importations illégales

SAISIE

31. Pouvoir de saisie

PERQUISITION

32. Mandat de perquisition

MESURES CONSÉCUTIVES À LA SAISIE

33. Motifs de la saisie
 34. Mesures consécutives à la saisie
 35. Durée de la rétention

FORFEITURE

- 36. Owner unidentified or thing unclaimed
- 37. Conviction for offence
- 38. Forfeiture

INSPECTION-RELATED PROHIBITIONS

- 39. Obstruction
- 40. False or misleading statements
- 41. False documents
- 42. Unlawful alteration of documents
- 43. Interference

COSTS AND LIABILITY

- 44. Costs for inspections, etc.
- 45. Her Majesty and Agency not liable

SAMPLES

- 46. Disposition of samples

OFFENCES

- 47. General
- 48. Tampering with regulated products
- 49. Contravention of regulations
- 50. Offences by corporate officers, etc.
- 51. Offences by employees, agents or mandataries
- 52. Venue
- 53. Limitation period
- 54. Admissibility of evidence

REVIEW TRIBUNAL

- 55. Sections 35 and 37

REGULATIONS

- 56. Regulations

INCORPORATION BY REFERENCE

- 57. Incorporation by reference of externally produced material
- 58. Defence
- 59. Definition of “regulation”

CONFISCATION

- 36. Choses abandonnées
- 37. Déclaration de culpabilité
- 38. Confiscation

INTERDICTIONS EN MATIÈRE D’INSPECTION

- 39. Entrave
- 40. Déclaration fausse ou trompeuse
- 41. Faux documents
- 42. Modification irrégulière de documents
- 43. Intervention

FRAIS ET RESPONSABILITÉ

- 44. Créance de Sa Majesté
- 45. Non-responsabilité de Sa Majesté et de l’Agence

PRÉLÈVEMENT

- 46. Disposition d’échantillons

INFRACTIONS

- 47. Disposition générale
- 48. Altération d’un produit réglementé
- 49. Contravention aux règlements
- 50. Dirigeants, administrateurs, etc.
- 51. Employés ou mandataires
- 52. Lieu du procès
- 53. Prescription
- 54. Admissibilité

COMMISSION DE RÉVISION

- 55. Articles 35 et 37

RÈGLEMENTS

- 56. Règlements

INCORPORATION PAR RENVOI

- 57. Documents externes
- 58. Moyen de défense
- 59. Définition de « règlement »

STATUTORY INSTRUMENTS ACT

60. Exemption from *Statutory Instruments Act*

TRANSITIONAL PROVISION

61. Limitation period

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

62-64. *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*65-71. *Canada Agricultural Products Act*72-77. *Canadian Food Inspection Agency Act*78. *Competition Act*79. *Consumer Packaging and Labelling Act*80. *Customs Act*81-85. *Feeds Act*86-90. *Fertilizers Act*91-98. *Fish Inspection Act*99-106. *Health of Animals Act*107-111. *Meat Inspection Act*112-122. *Plant Protection Act*123-127. *Seeds Act*

COORDINATING AMENDMENTS

128. Bill C-26

COMING INTO FORCE

129. Order in council

LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

60. Dérogation à la *Loi sur les textes réglementaires*

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

61. Prescription

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

62-64. *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*65-71. *Loi sur les produits agricoles au Canada*72-77. *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*78. *Loi sur la concurrence*79. *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*80. *Loi sur les douanes*81-85. *Loi relative aux aliments du bétail*86-90. *Loi sur les engrais*91-98. *Loi sur l'inspection du poisson*99-106. *Loi sur la santé des animaux*107-111. *Loi sur l'inspection des viandes*112-122. *Loi sur la protection des végétaux*123-127. *Loi sur les semences*

DISPOSITIONS DE COORDINATION

128. Projet de loi C-26

ENTRÉE EN VIGUEUR

129. Décret

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-27

PROJET DE LOI C-27

An Act to regulate and prohibit certain activities related to food and other products to which the Acts under the administration of the Canadian Food Inspection Agency apply and to provide for the administration and enforcement of those Acts and to amend other Acts in consequence

Loi régissant et interdisant certaines activités relatives aux aliments et autres produits auxquels s'appliquent les lois relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, régissant l'administration et le contrôle d'application de ces lois et modifiant d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian Food Inspection Agency Enforcement Act*.

1. *Loi sur le contrôle d'application des lois 5 relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Agency”
« Agence »

“Agency” means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*.

« Agence » L'Agence canadienne d'inspection des aliments constituée par l'article 3 de la *Loi 10 sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

« Agence »
“Agency”

“Agency-related Act”
« loi relevant de l'Agence »

“Agency-related Act” means the *Canadian Food Inspection Agency Act* or any Act or provision of an Act whose administration or enforcement is the responsibility of the Agency by virtue of section 11 of the *Canadian Food 15 Inspection Agency Act*, to the extent that the Agency is so responsible, other than the *Plant Breeders' Rights Act*.

« agent d'exécution » Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi 15 sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

« agent d'exécution »
“officer”

« aliment » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*.

« aliment »
“food”

« analyste » Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'Agence 20 canadienne d'inspection des aliments*.

« analyste »
“analyst”

"agricultural or aquatic commodity" « produit agricole ou aquatique »	"agricultural or aquatic commodity" means (a) an agricultural product in respect of which the <i>Canada Agricultural Products Act</i> applies; (b) fish or a marine plant in respect of which the <i>Fish Inspection Act</i> applies; (c) food; and (d) an animal or meat product in respect of which the <i>Meat Inspection Act</i> applies.	« classificateur » Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> . « conditionnement » S'entend notamment de la production, la récolte, la mouture, le traitement, l'abattage, la transformation, l'assemblage, la manutention, l'entreposage, la classification, l'identification par code, l'emballage et l'étiquetage d'un produit réglementé de même que l'acheminement du produit en vue de son conditionnement.	« classificateur » "grader" « conditionnement » "prepare"
"analyst" « analyste »	"analyst" means a person designated as an analyst under subsection 13(3) of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	« disposition » S'entend notamment de la destruction, de l'enfouissement, de l'abattage et de l'équarrissage.	« disposition » "dispose"
"container" « emballage »	"container" means any type of receptacle, baggage, package or cage, and includes a sack, bag, barrel, case, wrapper or strapping.	« document » Tout support — notamment registre, document comptable, connaissance et journal de bord — où sont enregistrés, représentés ou inscrits des renseignements ou des notions qui peuvent être soit lus soit compris par une personne ou par un système informatique ou un autre dispositif.	« document » "document"
"conveyance" « véhicule »	"conveyance" means any vessel, aircraft, train, motor vehicle, cargo container, trailer or other thing used to move persons or regulated products or other things.	« emballage » Tout genre de contenant — notamment poche, sac, baril et caisse —, d'emballage, de bagage ou de cage, y compris les sangles et attaches.	« emballage » "container"
"dispose" « disposition »	"dispose" includes destroy, bury, render or slaughter.	« établissement » Sont assimilés aux établissements les véhicules.	« établissement » "establishment"
"document" « document »	"document" means any material on which representations, information or concepts are recorded or marked, including any record, book of account, bill of lading and log book, that is capable of being read or understood by a person or a computer system or other device.	« étiquette » Toute indication — notamment estampille, mot, marque, symbole, dessin, impression, cachet, empreinte, carte et bague ou combinaison de ceux-ci — qui est ou doit être placée sur ou dans un produit réglementé ou son emballage, ou qui l'accompagne ou est destinée à l'accompagner.	« étiquette » "label"
"establishment" « établissement »	"establishment" includes a conveyance.	« inspecteur » Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> . Est assimilé à l'inspecteur le vétérinaire-inspecteur désigné en vertu de ce paragraphe.	« inspecteur » "inspector"
"food" « aliment »	"food" has the same meaning as in section 2 of the <i>Food and Drugs Act</i> .	« loi relevant de l'Agence » La <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> ou toute loi ou disposition de loi dont l'Agence est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11 de la <i>Loi sur l'Agence</i>	« loi relevant de l'Agence » "Agency-related Act"
"grader" « classificateur »	"grader" means a person designated as a grader under subsection 13(3) of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .		
"inspector" « inspecteur »	"inspector" means a person designated as an inspector or a veterinary inspector under subsection 13(3) of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .		
"label" « étiquette »	"label" includes a product legend, word, mark, symbol, design, imprint, stamp, brand, ticket or tag or any combination of those things that is or		

	is to be applied or attached to or included in, or that accompanies or is to accompany, any regulated product or its container.	<i>canadienne d'inspection des aliments</i> dans la mesure qui y est précisée, à l'exception de la <i>Loi sur la protection des obtentions végétales</i> .	
"Minister" « ministre »	"Minister" means the Minister of Agriculture and Agri-Food.	« ministre » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.	« ministre » 5 "Minister"
"officer" « agent d'exécution »	"officer" means a person designated as an officer under subsection 13(3) of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	« personne » Sont assimilées aux personnes les sociétés de personnes, les coopératives, les associations et les organisations.	« personne » "person"
"person" « personne »	"person" includes a partnership, a cooperative, an association and an organization.	« président » Le président de l'Agence, nommé en vertu de l'article 5 de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> .	« président » 10 "President"
"prepare" « conditionnement »	"prepare" includes to treat, mill, grow, harvest, slaughter, process, store, package, handle, assemble, grade, code or label a regulated product, as well as to convey one for preparation.	« produit agricole ou aquatique » Selon le cas : a) produit agricole visé par la <i>Loi sur les produits agricoles au Canada</i> ; b) poisson ou plante marine visé par la <i>Loi sur l'inspection du poisson</i> ; c) aliment;	« produit agricole ou aquatique » "agricultural or aquatic commodity"
"prescribed" Version anglaise seulement	"prescribed" means prescribed by regulation.	d) animal ou produit de viande visé par la <i>Loi sur l'inspection des viandes</i> .	
"President" « président »	"President" means the President of the Agency appointed under section 5 of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	« produit réglementé » Produit auquel s'applique une loi relevant de l'Agence, notamment : a) produit agricole visé par la <i>Loi sur les produits agricoles au Canada</i> ; b) aliments au sens de l'article 2 de la <i>Loi relative aux aliments du bétail</i> ; c) engrais ou supplément visé par la <i>Loi sur les engrais</i> ; d) poisson ou plante marine visé par la <i>Loi sur l'inspection du poisson</i> ; e) aliment;	« produit réglementé » "regulated product"
"regulated product" « produit réglementé »	"regulated product" means any thing in respect of which an Agency-related Act applies, including (a) an agricultural product in respect of which the <i>Canada Agricultural Products Act</i> applies; (b) a feed in respect of which the <i>Feeds Act</i> applies; (c) a fertilizer or a supplement in respect of which the <i>Fertilizers Act</i> applies; (d) fish or a marine plant in respect of which the <i>Fish Inspection Act</i> applies; (e) food; (f) an animal, animal product, animal by-product, veterinary biologic or other thing in respect of which the <i>Health of Animals Act</i> applies; (g) an animal or a meat product in respect of which the <i>Meat Inspection Act</i> applies; (h) a plant or other thing in respect of which the <i>Plant Protection Act</i> applies; and	f) animal ou son produit ou sous-produit, produit vétérinaire biologique ou autre chose visé par la <i>Loi sur la santé des animaux</i> ; g) animal ou produit de viande visé par la <i>Loi sur l'inspection des viandes</i> ; h) végétal ou autre chose visé par la <i>Loi sur la protection des végétaux</i> ; i) semence visée par la <i>Loi sur les semences</i> .	20 25 30 35 40

	(i) seed in respect of which the <i>Seeds Act</i> applies.	« véhicule » Aéronef, véhicule à moteur, train, navire, remorque, conteneur ou autre moyen servant à transporter des personnes, des produits réglementés ou d'autres choses.	« véhicule » "conveyance"
"sell" « vente »	"sell" includes to offer for sale, expose for sale, have in possession for sale and distribute, whether or not the distribution is made for consideration.	5 « vente » Est assimilé à la vente le fait de mettre en vente, d'exposer ou d'avoir en sa possession pour la vente, ou de distribuer à titre onéreux ou non.	5 « vente » "sell"
	ADMINISTRATIVE REGIME RESPECTING REGULATED PRODUCTS	RÉGIME ADMINISTRATIF CONCERNANT LES PRODUITS RÉGLEMENTÉS	
	LICENCES	LICENCES	
Minister may issue licences	3. The Minister may issue to any person a licence of a prescribed class that authorizes the person to be engaged in, or to operate an establishment to engage in,	3. Le ministre peut délivrer une licence de catégorie réglementaire autorisant son titulaire à exercer l'une ou l'autre des activités ci-après ou à exploiter un établissement à cette fin :	Délivrance d'une licence
	(a) the importation of a regulated product;	a) importation d'un produit réglementé;	
	(b) the preparation of an agricultural or aquatic commodity for export or interprovincial trade;	b) conditionnement d'un produit agricole ou aquatique en vue du commerce interprovincial ou de l'exportation;	
	(c) the exportation of an agricultural or aquatic commodity;	c) exportation d'un produit agricole ou aquatique;	
	(d) the sale of an agricultural or aquatic commodity in interprovincial trade; and	d) vente d'un produit agricole ou aquatique dans le cadre du commerce interprovincial;	
	(e) the preparation or sale — excluding distribution without consideration — of a feed in respect of which the <i>Feeds Act</i> applies, a fertilizer or a supplement in respect of which the <i>Fertilizers Act</i> applies or seed in respect of which the <i>Seeds Act</i> applies.	e) conditionnement ou vente, à l'exclusion de la distribution à titre gratuit, d'aliments au sens de l'article 2 de la <i>Loi relative aux aliments du bétail</i> , d'un engrais ou supplément visé par la <i>Loi sur les engrais</i> ou d'une semence visée par la <i>Loi sur les semences</i> .	
Minister may attach conditions	4. (1) The Minister may attach to a licence any conditions that the Minister considers appropriate and that are not inconsistent with the regulations.	4. (1) Le ministre peut assortir la licence des conditions qu'il juge indiquées et qui ne sont pas incompatibles avec les règlements.	Conditions de la licence
Types of conditions	(2) A condition may be attached to a licence before or after it is issued and may be of general or particular application.	(2) Les conditions, d'application générale ou particulière, peuvent être préalables ou postérieures à la délivrance de la licence.	Types de conditions
Change of conditions	(3) The Minister may amend or remove any condition that the Minister has attached to a licence.	(3) Le ministre peut supprimer ou modifier les conditions dont il a assorti la licence ou en ajouter de nouvelles.	Modification des conditions
Standard licence condition	(4) It is a condition of every licence that the holder comply with the requirements established by or under this Act.	(4) Le respect des exigences établies sous le régime de la présente loi est une condition de toute licence.	Condition automatique

Licence
suspension or
revocation

5. The Minister may suspend or revoke a licence if the Minister considers that its holder has contravened any of its conditions.

5. Le ministre peut suspendre ou révoquer la licence du titulaire qui, à son avis, contrevient à une condition de celle-ci.

Suspension ou
révocation

PRESUMPTION OF FEDERAL JURISDICTION

PRÉSUMPTION DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

Presumption

6. (1) Any agricultural or aquatic commodity that is found in a registered establishment, or in an establishment in respect of which a licence has been issued under section 3, is presumed, in the absence of evidence to the contrary, to be for export or interprovincial trade and to be subject to the application of the Agency-related Acts. 10

6. (1) Les produits agricoles ou aquatiques qui se trouvent dans un établissement agréé ou visé par une licence délivrée en vertu de l'article 3 sont, sauf preuve contraire, réputés destinés au commerce interprovincial ou à l'exportation et assujettis aux lois relevant de l'Agence. 5

Présomption de
compétence
fédéraleDefinition of
"registered
establishment"

(2) For the purposes of subsection (1), "registered establishment" means an establishment or a station registered under an Agency-related Act.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), 10 « établissement agréé » s'entend de tout établissement ou poste agréé en vertu d'une loi relevant de l'Agence.

Définition de
« établissement
agréé »

IMPORTATION

IMPORTATION

Presentation of
imports

7. (1) A person who imports a regulated product into Canada shall, in the prescribed manner, present the product to a customs officer, an inspector or an officer at the time of its importation together with any related container, label or other thing that is imported with it and provide to him or her in the prescribed manner any related documents not later than the time of its importation. 20

7. (1) La personne qui importe un produit réglementé le présente avec toute autre chose importée avec lui et s'y rapportant, telle l'étiquette et l'emballage, au moment de l'importation, à l'inspecteur, à l'agent d'exécution ou à l'agent des douanes selon les modalités réglementaires. Elle lui présente également, selon les modalités réglementaires, tout document afférent au produit, au plus tard au moment de l'importation. 20

Obligation

Alternate
compliance

(2) Instead of the presentation required by subsection (1), a person may, if authorized by a customs officer, an inspector or an officer to do so, provide to him or her in the prescribed manner the prescribed information relating to the regulated product. 25

(2) Elle satisfait toutefois à son obligation de présentation si, après y avoir été autorisée par l'une des personnes mentionnées au paragraphe (1), elle lui communique, selon les modalités réglementaires, les renseignements que celle-ci lui demande. 25

Autre moyen

Advance notice

(3) Before importing a prescribed regulated product, the importer shall give written notice to a customs officer, an inspector or an officer in the prescribed manner. 30

(3) La personne qui importe un produit réglementé visé par règlement est tenue de donner, selon les modalités réglementaires, un préavis écrit de l'importation à l'inspecteur, à l'agent d'exécution ou à l'agent des douanes. 30

Obligation à
l'importation :
préavisDefinition of
"customs
officer"

(4) For the purposes of this section, "customs officer" means a person employed in the administration or enforcement of the *Customs Act* and includes members of the Royal Canadian Mounted Police. 35

(4) Pour l'application du présent article, 35 « agent des douanes » s'entend de toute personne affectée à l'exécution ou au contrôle d'application de la *Loi sur les douanes*, y compris tout membre de la Gendarmerie royale du Canada. 40

Définition de
« agent des
douanes »

EXCHANGE OF INFORMATION

ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS

Arrangement

8. The Agency may enter into an arrangement concerning the collection, use and disclosure of information with any government agency, department of government or prescribed organization, in Canada or elsewhere, for the purpose of administering or enforcing any law or carrying out an investigation.

8. L'Agence peut conclure un accord visant la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements avec un ministère, un organisme public ou une organisation réglementaire, au Canada ou à l'étranger, en vue d'assurer ou de contrôler l'application des lois ou pour la tenue d'enquêtes.

Accord

FOREIGN INSPECTION ARRANGEMENTS

ACCORDS D'INSPECTION AVEC L'ÉTRANGER

Imports

9. (1) In exercising its responsibilities, the Agency may enter into arrangements with a foreign government, a foreign government agency or a foreign organization respecting the importation of regulated products into Canada if the Agency is satisfied that

9. (1) Dans le cadre de sa mission, l'Agence peut conclure avec un gouvernement, une organisation ou un organisme public étrangers un accord concernant l'importation de produits réglementés au Canada si elle est convaincue que, selon le cas :

Importation

(a) the legal requirements, inspection systems and facilities for preparing regulated products for export in the foreign country are comparable to those applicable in respect of the preparation of the same regulated products in Canada and those products meet the requirements established by or under the Agency-related Acts; or

a) les exigences légales du pays, ses systèmes d'inspection et ses installations de conditionnement des produits destinés à l'exportation sont comparables à ceux qui sont applicables au Canada pour le conditionnement de ces mêmes produits réglementés, et ces produits satisfont aux exigences établies sous le régime des lois relevant de l'Agence;

(b) the systems of preparation for those products in the foreign country are comparable to the Canadian systems that meet the requirements established by or under the Agency-related Acts, and those products meet the requirements established by or under the Agency-related Acts.

b) les systèmes de conditionnement de produits réglementés du pays sont comparables à ceux au Canada qui satisfont aux exigences établies sous le régime des lois relevant de l'Agence et les produits eux-mêmes satisfont à ces exigences.

Exports

(2) In exercising its responsibilities, the Agency may enter into arrangements with a foreign government, a foreign government agency or a foreign organization respecting the exportation of regulated products.

(2) Dans le cadre de sa mission, l'Agence peut conclure avec un gouvernement, une organisation ou un organisme public étrangers un accord concernant l'exportation de produits réglementés.

Exportation

Contents of arrangements

10. An arrangement entered into under section 9 may include the authority for the Agency to

10. Tout accord visé à l'article 9 peut notamment autoriser l'Agence à faire ce qui suit :

Portée de l'accord

(a) inspect systems of preparation in the foreign country and products prepared in the foreign country;

a) procéder à l'inspection des systèmes de conditionnement du pays étranger et des produits qui y sont conditionnés;

(b) establish compliance monitoring and inspection requirements for foreign products destined for export to Canada;

b) établir des normes de contrôle et d'inspection applicables aux produits destinés à l'exportation au Canada;

(c) recognize certificates of inspection issued by inspection providers recognized by the Agency as having the same effect as if they had been issued under an Agency-related Act; and

(d) implement any program or project related to the inspection of products and make funding arrangements for that purpose, including the sharing of revenues or the recovery of costs of the program or project.

11. The Agency may rely on the results of inspections conducted by another agency, a department of government, a foreign government or a foreign organization for the purpose of negotiating or implementing a foreign inspection arrangement or of determining whether regulated products imported under an arrangement meet the requirements established by or under the Agency-related Acts.

MINISTERIAL ORDERS

12. (1) The Minister may make a temporary order containing any provision that may be contained in a regulation made under an Agency-related Act if the Minister considers that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to public health or safety, the environment or animal or plant health.

(2) A temporary order has effect from the time that it is made and ceases to have effect on the earliest of

(a) the day on which it is repealed by the Minister,

(b) the day that is 14 days after the day on which it is made if the Governor in Council has not, before that day, approved it,

(c) the day on which a regulation made under an Agency-related Act that has the same effect as the temporary order comes into force, and

(d) the day that is one year, or any shorter period that is specified in the order, after the day on which the temporary order is made.

c) reconnaître les certificats d'inspection délivrés par un fournisseur de services d'inspection reconnu par elle comme ayant le même effet que s'ils avaient été délivrés sous le régime d'une des lois relevant de l'Agence;

d) mettre en oeuvre des projets ou programmes d'inspection relatifs aux produits et faire tout arrangement financier à cette fin, notamment pour répartir les recettes provenant de ces projets ou programmes ou pour en recouvrer les coûts.

11. L'Agence peut, en vue d'établir si les produits réglementés importés satisfont aux exigences établies sous le régime des lois relevant de l'Agence ou en vue de négocier ou de mettre en oeuvre un accord d'inspection avec l'étranger, se fonder sur les résultats des inspections menées par un autre organisme public, un ministère, un gouvernement étranger ou une organisation étrangère.

ARRÊTÉS MINISTÉRIELS

12. (1) Le ministre peut prendre un arrêté provisoire prévoyant des mesures qui peuvent être prises par règlement en vertu d'une loi relevant de l'Agence, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la santé ou la sécurité publiques, l'environnement ou la santé des animaux ou des végétaux.

(2) L'arrêté provisoire prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet à celui des moments suivants qui est antérieur aux autres :

a) le jour de son abrogation;

b) quatorze jours après sa prise s'il ne reçoit pas l'agrément du gouverneur en conseil;

c) le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu d'une loi relevant de l'Agence;

d) un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.

Foreign inspections

Inspections étrangères

Temporary orders

Arrêtés provisoires

Cessation of effect

Période de validité

Contravention of unpublished order	(3) No person shall be convicted of a contravention of a temporary order unless, at the time of the alleged contravention, the order had been published in the <i>Canada Gazette</i> , the person had been notified of the order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the order to the notice of those persons likely to be affected by it.	(3) Nul ne peut être déclaré coupable d'avoir contrevenu à un arrêté provisoire si, à la date du fait reproché, l'arrêté n'avait pas été publié dans la <i>Gazette du Canada</i> ou n'avait pas été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables n'avaient pas été prises pour en informer les intéressés.	Contravention à un arrêté non publié
Deeming	(4) For the purposes of any provision of an Agency-related Act other than this section, a reference to regulations made under an Agency-related Act is deemed to include temporary orders, and a reference to a regulation made under a specified provision of an Agency-related Act is deemed to include a reference to the portion of a temporary order containing any provision that may be contained in a regulation made under that provision.	(4) Pour l'application des dispositions des lois relevant de l'Agence, exception faite du présent article, la mention des règlements pris en vertu d'une de ces lois vaut également mention des arrêtés provisoires et la mention d'un règlement pris en vertu d'une disposition habilitante d'une loi relevant de l'Agence vaut également mention du passage des arrêtés provisoires comportant des mesures qui peuvent être prises par règlement en vertu de cette disposition.	Présomption
Tabling of order	(5) A copy of each temporary order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.	(5) Une copie de l'arrêté provisoire est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.	Dépôt devant les chambres du Parlement
House not sitting	(6) In order to comply with subsection (5), a copy of the temporary order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.	(6) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (5), de communiquer la copie de l'arrêté provisoire au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.	Communication au greffier
Emergency exemptions	<p>13. (1) In order to provide relief from the effects of a natural disaster or public emergency, the Minister may, by order, exempt any person or regulated product, or class of persons or regulated products, from the application of any provision of an Agency-related Act or its regulations for a period of up to 180 days if</p> <p>(a) the Minister considers that the exemption does not pose a risk to the environment or to animal or plant health; and</p> <p>(b) in the case of any food, the Minister of Health considers that the exemption does not pose a risk to human health.</p>	<p>13. (1) Le ministre peut, en réponse à une situation d'urgence ou à une catastrophe naturelle, exempter par arrêté, pour une période maximale de cent quatre-vingts jours, toute personne ou catégorie de personnes ou tout produit réglementé ou toute catégorie de tels produits de l'application d'une disposition d'une loi relevant de l'Agence ou d'un de ses règlements s'il estime que l'exemption ne présente aucun risque pour l'environnement ou la santé des animaux ou des végétaux et si, dans le cas d'un aliment, le ministre de la Santé estime qu'elle ne présente aucun risque pour la santé humaine.</p>	Exemptions
Renewal and duration of order	(2) The Minister may renew the order, but no single renewal may be for a period of more than 180 days and the order may have effect for no more than 360 days in total.	(2) Le ministre peut renouveler l'arrêté. Chaque renouvellement ne peut toutefois excéder cent quatre-vingts jours et la période totale trois cent soixante jours.	Durée de validité

RECOGNITION OF INSPECTION RESULTS

RECONNAISSANCE DES RÉSULTATS
D'INSPECTIONRecognition of
results

14. (1) The Minister may recognize inspection results and associated documents from prescribed inspection bodies.

14. (1) Le ministre peut reconnaître les résultats d'inspection et les documents afférents provenant d'organismes d'inspection réglementaires.

Reconnaissance
des résultatsAdmissible in
evidence

(2) The inspection results and associated documents, or any copy or extract of them, are admissible in evidence in any court and, in the absence of evidence to the contrary, are proof of the matters asserted in them without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed them.

(2) Le document contenant les résultats d'inspection et les documents afférents — ou la reproduction totale ou partielle de ceux-ci — sont admissibles en preuve devant tout tribunal sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, ils font foi de leur contenu.

5 Admissibilité en
preuve

Notice

(3) No inspection results or associated documents referred to in this section may be received in evidence unless the party intending to produce them has served on the party against whom they are intended to be produced reasonable notice of that intention, together with a duplicate of the inspection results or associated documents.

(3) Le document contenant les résultats d'inspection et les documents afférents visés au présent article ne sont reçus en preuve que si la partie qui entend les produire contre une autre lui donne un préavis suffisant, en y joignant une copie des documents en cause.

Préavis

PROHIBITIONS

INTERDICTIONS

Unlicensed
activities
prohibited

15. (1) No person shall engage in, or operate an establishment to engage in, an activity referred to in section 3 without a licence of a prescribed class issued under that section.

15. (1) Il est interdit d'exercer les activités prévues à l'article 3 ou d'exploiter un établissement à cette fin sans être titulaire de la licence de catégorie réglementaire délivrée en vertu de cet article.

Activités et
exploitation sans
licenceRequirements
for licence
holders

(2) No person who holds a licence issued under section 3 shall engage in an activity referred to in that section, or operate an establishment to engage in such an activity, unless

(2) L'exercice d'une activité et l'exploitation d'un établissement au titre de la licence délivrée en vertu de l'article 3 sont interdits si, selon le cas :

Activités et
exploitation avec
licence

(a) the person does so in accordance with the requirements established by or under the Agency-related Acts; and

a) ils ne sont pas conformes aux exigences établies sous le régime des lois relevant de l'Agence;

(b) in the case of a person operating an establishment, the establishment meets the requirements established by or under the Agency-related Acts.

b) l'établissement ne satisfait pas à ces exigences.

Import of
regulated
product

16. (1) No person shall import a regulated product unless

16. (1) Il est interdit d'importer un produit réglementé si, selon le cas :

Importation

(a) the person does so in accordance with the requirements established by or under this Act; and

a) l'importation n'est pas conforme aux exigences établies sous le régime de la présente loi;

	(b) the regulated product meets the requirements established by or under the Agency-related Acts.	b) le produit ne satisfait pas aux exigences établies sous le régime des lois relevant de l'Agence.	
Possession	(2) No person shall possess a regulated product that the person knows or should know has not been imported in accordance with the requirements established by or under this Act.	(2) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un produit réglementé dont il sait ou devrait savoir qu'il a été importé en contravention avec les exigences établies sous le régime de la présente loi.	Possession
Defence	(3) No person shall be convicted of an offence for the contravention of subsection (2) if the regulated product is an agricultural or aquatic commodity and is for the person's own consumption.	(3) Nul ne peut être déclaré coupable d'avoir contrevenu au paragraphe (2) si le produit réglementé est un produit agricole ou aquatique qui est destiné à sa propre consommation.	Exemption pour consommation personnelle
Export of regulated product	17. No person shall export a regulated product unless the product is exported in accordance with the requirements established by or under this Act.	17. Il est interdit d'exporter un produit réglementé si l'exportation n'est pas conforme aux exigences établies sous le régime de la présente loi.	Exportation
Sale of regulated products	18. No person shall sell a regulated product that does not meet the requirements established by or under the Agency-related Acts.	18. Il est interdit de vendre un produit réglementé qui ne satisfait pas aux exigences établies sous le régime des lois relevant de l'Agence.	Vente
Possession of regulated products	19. No person shall possess a regulated product that the person knows or should know does not meet the requirements established by or under the Agency-related Acts.	19. Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un produit réglementé dont il sait ou devrait savoir qu'il ne satisfait pas aux exigences établies sous le régime des lois relevant de l'Agence.	Possession
Tampering with regulated products	20. (1) No person shall tamper with a regulated product, or the label or container of a regulated product, with the intent to (a) render the product injurious to human, animal or plant health or the environment; or (b) without believing it to be injurious to human, animal or plant health or the environment, cause any person to believe that it is.	20. (1) Il est interdit d'altérer un produit réglementé, son emballage ou son étiquette dans le but : a) soit de le rendre nocif pour la santé humaine, l'environnement ou la santé des animaux ou des végétaux; b) soit de le faire passer pour tel sans être convaincu qu'il l'est.	Altération d'un produit réglementé
Selling regulated products that have been tampered with	(2) No person shall sell a regulated product that the person knows or should know has been tampered with so as to render the regulated product injurious to human, animal or plant health or the environment.	(2) Il est interdit à quiconque de vendre un produit réglementé dont il sait ou devrait savoir qu'il est devenu, par altération, nocif pour la santé humaine, l'environnement ou la santé des animaux ou des végétaux.	Vente d'un produit réglementé altéré
Threats	(3) No person shall threaten to tamper with a regulated product so as to render it injurious to human, animal or plant health or the environment.	(3) Il est interdit de menacer d'altérer un produit réglementé dans le but de le rendre nocif pour la santé humaine, l'environnement ou la santé des animaux ou des végétaux.	Menaces

Claim of tampering with regulated products	(4) No person, knowing information to be false or being reckless as to its truth, shall communicate or cause to be communicated that information for the purpose of causing a person to believe that a regulated product has been tampered with so as to render it injurious to human, animal or plant health or the environment.	(4) Il est interdit à quiconque de communiquer ou de faire communiquer des renseignements qu'il sait faux ou sans se soucier de leur véracité, en vue de faire croire à autrui qu'un produit réglementé a été altéré de telle sorte qu'il est nocif pour la santé humaine, l'environnement ou la santé des animaux ou des végétaux.	Communication
Safe water	21. (1) No person shall prepare a food with water that is not safe water.	21. (1) Il est interdit de conditionner un aliment avec de l'eau qui n'est pas saine.	Conditionnement
Definition of "safe water"	(2) For the purposes of subsection (1), "safe water" means water that does not affect the safety of any food with which it comes into contact.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), «saine» qualifie l'eau qui n'a aucun effet sur l'innocuité des aliments avec lesquels elle entre en contact.	Définition de «saine»
Dangerous activities	22. (1) No person shall engage in an activity that is prohibited or is in a class of activity that is prohibited by virtue of a regulation made under paragraph 56(s) or engage in any activity for which a licence or permit is required by a regulation made under that paragraph without the required licence or permit.	22. (1) Il est interdit d'exercer les activités ou catégories d'activités prohibées par règlement pris en vertu de l'alinéa 56s) ou d'exercer des activités sans être titulaire de la licence ou du permis exigé par tout règlement pris en vertu de cet alinéa.	Activités dangereuses
Definition of "activity"	(2) For the purposes of subsection (1), "activity" means any of the following activities, or an activity related to any of them: growing, raising, culturing, multiplying, processing, preparing, producing, manufacturing, developing, testing, distributing, exporting, importing, storing, administering, using, selling, conveying or disposing of (a) an animal pathogen or other disease agent in respect of which the <i>Health of Animals Act</i> applies; (b) a toxic substance as defined in subsection 2(1) of the <i>Health of Animals Act</i> ; (c) a veterinary biologic as defined in subsection 2(1) of the <i>Health of Animals Act</i> ; or (d) a pest as defined in section 3 of the <i>Plant Protection Act</i> .	(2) Pour l'application du paragraphe (1), «activité» s'entend de la production, la culture, l'élevage, la multiplication, la transformation, le conditionnement, la fabrication, le développement, l'essai, la distribution, l'exportation, l'importation, l'entreposage, l'administration, l'utilisation, la vente, le transport ou la disposition — ou toute autre activité qui y est associée — de l'un ou l'autre des éléments suivants : a) agent zoopathogène ou autre agent pathogène visé par la <i>Loi sur la santé des animaux</i> ; b) substance toxique au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la santé des animaux</i> ; c) produit vétérinaire biologique au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la santé des animaux</i> ; d) parasite au sens de l'article 3 de la <i>Loi sur la protection des végétaux</i> .	Définition de «activité»

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT
OF AGENCY-RELATED ACTS

INJUNCTIONS

Injunctions

23. The Agency may apply to the Federal Court for an interim or permanent injunction enjoining any person from committing an offence against an Agency-related Act, whether or not a prosecution has been instituted in respect of that offence.

INSPECTIONS

Designation of methods and equipment

24. The President may designate methods and equipment to be used by inspectors, officers, analysts and graders in carrying out powers, duties and functions conferred by or under this Act.

Powers of inspection

25. (1) An inspector or officer, in order to administer or enforce an Agency-related Act, has the authority to conduct an inspection, including, for the purpose of the inspection, to

(a) subject to section 27, at any reasonable time, enter any place, including a conveyance, in which he or she believes on reasonable grounds there is a regulated product or a document or any information relevant to the administration or enforcement of an Agency-related Act;

(b) open any container that he or she believes on reasonable grounds contains anything referred to in paragraph (a);

(c) require any person to present anything referred to in paragraph (a) in the manner and under the conditions that the inspector or officer considers necessary to conduct the inspection;

(d) direct that a conveyance that he or she believes on reasonable grounds carries a regulated product, or a document or any information that is relevant to the administration or enforcement of an Agency-related Act, be stopped and be moved to a place where an inspection can be conducted;

(e) restrict or prohibit the movement of, or hold, any regulated product;

ADMINISTRATION ET CONTRÔLE
D'APPLICATION DES LOIS RELEVANT DE
L'AGENCE

INJONCTION

Injonction

23. L'Agence peut demander à la Cour fédérale une ordonnance, même provisoire, interdisant la commission d'une infraction à une loi relevant de l'Agence, que des poursuites aient été engagées ou non relativement à l'infraction en cause.

INSPECTIONS

Pouvoir du président

24. Le président peut désigner des méthodes et du matériel pour la mise en oeuvre des attributions conférées aux inspecteurs, agents d'exécution, analystes et classificateurs sous le régime de la présente loi.

25. (1) Pour assurer ou contrôler l'application des lois relevant de l'Agence, l'inspecteur ou l'agent d'exécution peut procéder à toute inspection et à cette fin il peut, notamment :

a) sous réserve de l'article 27, visiter, à toute heure convenable, tout lieu — y compris un véhicule — s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent un produit réglementé ou des documents ou renseignements utiles;

b) ouvrir tout emballage pour les mêmes motifs raisonnables;

c) exiger de toute personne la présentation du produit et des documents et la communication des renseignements visés à l'alinéa a), selon les modalités et conditions qu'il juge nécessaires à l'inspection;

d) ordonner l'immobilisation de tout véhicule dont il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent un produit réglementé ou des documents ou renseignements utiles, et son déroutement vers un lieu où pourra être effectuée l'inspection;

e) restreindre ou prohiber le déplacement de tout produit réglementé ou le retenir;

f) exiger de toute personne qui se trouve sur le lieu de l'inspection la présentation des documents ou autres choses dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils peuvent lui permettre d'établir son identité;

- (f) require any person at the place where the inspection is being conducted to present any document or thing that the inspector or officer believes on reasonable grounds could serve to establish the person's identity; 5
- (g) take photographs, as defined in subsection 491.2(8) of the *Criminal Code*, of any place or thing; 5
- (h) direct that operations in relation to the preparation of a regulated product be stopped; 10
- (i) examine, test, analyse and take measurements of a regulated product or any other thing, take samples of the product or thing free of charge and examine or review any related document or information; 15
- (j) examine and reproduce any document that the inspector or officer believes on reasonable grounds contains information that is relevant to the administration or enforcement of an Agency-related Act; 20
- (k) require any person to present a list of persons to whom a regulated product has been distributed as well as any other relevant information necessary for the Agency to locate the regulated product; and 25
- (l) administer oaths and take and receive affidavits, declarations and solemn affirmations.
- (2) In exercising a power described in subsection (1), an inspector or officer may 30
- (a) use or cause to be used any computer or data processing system to examine data contained in or available to the computer or system;
- (b) reproduce or cause to be reproduced any record from the data, in the form of a printout or other intelligible output, and take the printout or other output for examination or copying; and 35
- (c) use or cause to be used any equipment at the place being inspected in order to reproduce or cause to be reproduced a document in the form of a printout or other intelligible output. 40
- g) prendre des photographies, au sens du paragraphe 491.2(8) du *Code criminel*, de tout lieu et de toute chose;
- h) ordonner l'arrêt de toute opération de conditionnement d'un produit réglementé; 5
- i) examiner, mettre à l'essai, analyser ou mesurer un produit réglementé ou toute autre chose, en prélever des échantillons, sans frais, ou examiner ou analyser tout document ou renseignement concernant ce produit ou cette chose; 10
- j) examiner les documents et les reproduire, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements utiles; 15
- k) exiger de toute personne la présentation de la liste des noms des personnes à qui le produit réglementé a été distribué ainsi que les renseignements dont l'Agence a besoin pour trouver le produit; 20
- l) faire prêter serment et recevoir les affidavits, déclarations et affirmations solennelles. 25
- (2) L'inspecteur ou l'agent d'exécution peut, dans l'exercice des pouvoirs d'inspection visés au paragraphe (1) :
- a) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou système informatique pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès; 25
- b) reproduire ou faire reproduire des données sous forme d'imprimé ou sous toute autre forme intelligible et les emporter aux fins d'examen ou de reproduction; 30
- c) utiliser ou faire utiliser le matériel se trouvant sur place pour reproduire ou faire reproduire des documents sous forme d'imprimé ou sous toute autre forme intelligible. 35

Operation of
computer and
copying
equipment

Usage
d'ordinateurs et
de photocopieurs

Analysis and examination	(3) An inspector or officer may submit to an analyst, for analysis or examination, any regulated product or other thing seized by the inspector or officer, any sample from one or any sample taken by the inspector or officer.	(3) L'inspecteur ou l'agent d'exécution peut soumettre à l'analyste, pour analyse et examen, les produits réglementés ou toutes choses qu'il a saisis, des échantillons de ceux-ci ou les échantillons qu'il a lui-même prélevés.	Analyse et examen
Pest, disease, toxic substance	26. In order to detect a pest as defined in section 3 of the <i>Plant Protection Act</i> , or a disease or toxic substance as defined in subsection 2(1) of the <i>Health of Animals Act</i> , an inspector or officer may exercise the powers set out in section 25.	26. L'inspecteur ou l'agent d'exécution dispose des mêmes pouvoirs d'inspection pour vérifier l'existence de parasites, au sens de l'article 3 de la <i>Loi sur la protection des végétaux</i> , ou de maladies ou de substances toxiques, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la santé des animaux</i> .	Parasite, maladie ou substance toxique
Warrant to inspect dwelling-place	27. (1) An inspector or officer may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant or under the authority of a warrant.	27. (1) Dans le cas d'un local d'habitation, l'inspecteur ou l'agent d'exécution ne peut toutefois procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.	Mandat pour l'inspection d'un local d'habitation
Authority to issue warrant	(2) On an <i>ex parte</i> application, a justice as defined in section 2 of the <i>Criminal Code</i> may issue a warrant authorizing an inspector, an officer or a peace officer named in the warrant, subject to any conditions specified in it, to enter a dwelling-place if the justice is satisfied by information on oath that (a) the conditions for entry described in paragraph 25(1)(a) exist in relation to the dwelling-place; (b) entry to the dwelling-place is necessary in order to exercise the powers of inspection described in section 25; and (c) entry to the dwelling-place has been refused, or there are reasonable grounds for believing that it will be refused.	(2) Sur demande <i>ex parte</i> , le juge de paix, au sens de l'article 2 du <i>Code criminel</i> , peut délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur, l'agent d'exécution ou l'agent de la paix qui y est nommé à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants : a) les circonstances prévues à l'alinéa 25(1)a) existent; b) la visite est nécessaire à l'exercice des pouvoirs d'inspection visés à l'article 25; c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.	Délivrance du mandat
Form of warrant	(3) The warrant may be in any form that the justice considers appropriate.	(3) Le mandat peut être rédigé selon la formule que le juge de paix estime indiquée.	Formule
Telewarrant	(4) If an inspector, an officer or a peace officer believes that it would be impracticable to appear personally to make an application for a warrant under subsection (2), a warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on a request submitted by telephone or other means of telecommunication and, for that purpose, section 487.1 of the <i>Criminal Code</i> applies, with any modifications that the circumstances require.	(4) L'inspecteur, l'agent d'exécution ou l'agent de la paix qui considère qu'il serait difficile d'obtenir en personne le mandat visé au paragraphe (2) peut demander qu'il lui soit délivré, sous le régime du présent article, par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du <i>Code criminel</i> s'applique alors avec les adaptations nécessaires.	Télémandats

Use of force	(5) The inspector, officer or peace officer shall not use force to execute the warrant unless its use is specifically authorized in the warrant and, in the case of an inspector or officer, he or she is accompanied by a peace officer.	(5) L'inspecteur ou l'agent d'exécution, accompagné d'un agent de la paix, ou l'agent de la paix ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage.	Usage de la force 5
Definition of "dwelling-place"	(6) For the purposes of this section, "dwelling-place" means dwelling-house as defined in section 2 of the <i>Criminal Code</i> .	(6) Pour l'application du présent article, « local d'habitation » s'entend d'une maison d'habitation au sens de l'article 2 du <i>Code criminel</i> .	Définition de « local d'habitation »
Certificate to be produced	28. In exercising the powers of inspection described in section 25, an inspector or officer shall, on request, show his or her certificate of designation.	28. Lorsqu'il exerce les pouvoirs d'inspection visés à l'article 25, l'inspecteur ou l'agent d'exécution présente, sur demande, le certificat attestant sa qualité.	10 Production du certificat
Duty to assist	29. (1) The owner or person in charge of a place, including a conveyance, that is entered by an inspector, analyst or officer, and every person found in the place, shall (a) give the inspector, analyst or officer, and any other person acting under the authority of the inspector, analyst or officer, all reasonable assistance to enable each of them to exercise their powers and carry out their duties and functions; and (b) provide any information relevant to the administration or enforcement of an Agency-related Act that the inspector, analyst, officer or other person requires to be provided.	29. (1) Le propriétaire ou le responsable du lieu ou du véhicule visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur, à l'analyste ou à l'agent d'exécution, de même qu'à toute personne agissant sous leur autorité, toute l'assistance possible dans l'exercice de leurs attributions et de leur donner les renseignements qu'ils exigent pour assurer ou contrôler l'application de toute loi relevant de l'Agence.	15 Assistance 20 25
Assistance of peace officer	(2) A peace officer shall provide any assistance that an inspector, analyst or officer may request for the purpose of enforcing an Agency-related Act.	(2) L'agent de la paix prête à l'inspecteur, à l'analyste ou à l'agent d'exécution, sur demande, l'assistance nécessaire au contrôle d'application de toute loi relevant de l'Agence.	30 Agent de la paix

REQUIREMENT TO REMOVE UNLAWFUL
IMPORTS

RETRAIT D'IMPORTATIONS ILLÉGALES

Removal of unlawful imports	30. (1) An inspector or officer who believes on reasonable grounds that a regulated product imported into Canada does not meet the requirements established by or under an Agency-related Act — or has been imported into Canada in contravention of a requirement established by or under an Agency-related Act — may, by notice, whether or not the inspector or officer has seized the product, order the owner, the importer or the person having the possession, care or control of the product to remove it from Canada at his or her expense.	30. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit réglementé importé n'est pas conforme aux exigences établies sous le régime d'une des lois relevant de l'Agence ou qu'il a été importé en contravention avec les exigences établies sous le régime de l'une de ces lois, l'inspecteur ou l'agent d'exécution peut, qu'il ait saisi le produit réglementé ou non, ordonner par avis adressé à son propriétaire, à la personne qui l'a importé ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge de le retirer du Canada à ses frais.	30 Retrait d'importations illégales
-----------------------------	--	--	-------------------------------------

Notice	(2) The notice shall be sent to, or served on, the owner, the importer or the person having the possession, care or control of the regulated product and may specify the period within which and the manner in which the product is to be removed from Canada.	(2) L'avis est signifié ou transmis par envoi postal ou autre et peut préciser le délai et les modalités d'exécution de l'ordre.	Ordre de retrait
Obligation	(3) A person to whom a notice is directed shall comply with the order.	(3) La personne visée par l'ordre est tenue de s'y conformer.	Obligation de se conformer
Forfeiture and disposal	(4) Despite section 35, if a regulated product is not removed from Canada within the period specified in the notice — or, if the notice does not specify a period, within 90 days after the notice is sent or served — it is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of as the Minister may direct at the expense of the owner, the importer or the person having the possession, care or control of the product.	(4) Malgré l'article 35, tout produit réglementé qui n'est pas retiré du Canada dans le délai fixé dans l'avis ou, à défaut d'indication de délai, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la transmission de l'ordre, est confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut en être disposé de la manière prévue par le ministre, aux frais du propriétaire, de la personne qui l'a importé ou de la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge.	Confiscation et disposition

SEIZURE

SAISIE

Power to seize	31. An inspector or officer may seize any regulated product or other thing if the inspector or officer believes on reasonable grounds that it is a thing by means of or in relation to which an offence against an Agency-related Act has been committed or that affords evidence of such an offence.	31. L'inspecteur ou l'agent d'exécution peut saisir tout produit réglementé et toute autre chose s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils ont servi ou donné lieu à une infraction prévue par une loi relevant de l'Agence ou qu'ils serviront à la prouver.	Pouvoir de saisie
----------------	--	--	-------------------

SEARCHES

PERQUISITION

Searches	32. (1) An inspector, an officer or a peace officer may, under the authority of a warrant issued under this section, enter and search any place, including a conveyance, in which the inspector, officer or peace officer believes on reasonable grounds there is a regulated product or other thing by means of or in relation to which an offence against an Agency-related Act has been committed or that will afford evidence of such an offence.	32. (1) L'inspecteur, l'agent d'exécution ou l'agent de la paix muni du mandat délivré en vertu du présent article peut procéder à la visite de tout lieu — y compris un véhicule — et y effectuer des perquisitions, s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve un produit réglementé ou une autre chose qui a servi ou donné lieu à une infraction prévue par une loi relevant de l'Agence ou qui servira à la prouver.	Mandat de perquisition
Authority to issue warrant	(2) If, on <i>ex parte</i> application, a justice defined in section 2 of the <i>Criminal Code</i> is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any place, including a conveyance, a regulated product or other thing referred to in subsection (1), the justice may issue a warrant authorizing, subject to any conditions specified in the	(2) Sur demande <i>ex parte</i> , le juge de paix, au sens de l'article 2 du <i>Code criminel</i> , peut, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence, dans un lieu, y compris un véhicule, d'un produit réglementé ou d'une autre chose visé au paragraphe (1), délivrer un mandat autorisant, sous réserve des conditions	Délivrance du mandat

	warrant, the inspector, officer or peace officer named in the warrant to enter and search the place for the regulated product or other thing.	éventuellement fixées, l'inspecteur, l'agent d'exécution ou l'agent de la paix qui y est nommé à perquisitionner dans le lieu pour y chercher le produit réglementé ou l'autre chose.	
Form of warrant	(3) The warrant may be in any form that the justice considers appropriate.	(3) Le mandat peut être rédigé selon la 5 Formule 5 formule que le juge de paix estime indiquée.	
Telewarrant	(4) If an inspector, an officer or a peace officer believes that it would be impracticable to appear personally to make application for a warrant under subsection (2), a warrant may be issued under this section by telephone or other means of telecommunication on a request submitted by telephone or other means of telecommunication and, for that purpose, section 487.1 of the <i>Criminal Code</i> applies, with any modifications that the circumstances require.	(4) L'inspecteur, l'agent d'exécution ou l'agent de la paix qui considère qu'il serait difficile d'obtenir en personne le mandat visé au paragraphe (2) peut demander qu'il lui soit 10 délivré, sous le régime du présent article, par téléphone ou à l'aide d'un autre moyen de télécommunication, sur le fondement d'une dénonciation transmise par l'un quelconque de ces moyens; l'article 487.1 du <i>Code criminel</i> 15 s'applique alors avec les adaptations nécessaires.	Télémandats
When warrant not necessary	(5) An inspector or officer may exercise the power of search referred to in subsection (1) without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but by reason of exigent 20 circumstances it would not be practical to obtain one.	(5) L'inspecteur ou l'agent d'exécution peut exercer sans mandat le pouvoir de perquisition visé au paragraphe (1) si l'urgence de la 20 situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.	Perquisition sans mandat
Execution of search warrant	(6) The warrant must be executed by day unless the justice authorizes its execution by night. 25	(6) Le mandat ne peut, sauf autorisation spéciale du juge de paix, être exécuté de nuit. 25	Moment de l'exécution
Powers during search	(7) In carrying out a search of a place or conveyance under this section, an inspector or officer may exercise any power described in section 25 or 31.	(7) L'inspecteur ou l'agent d'exécution peut, dans le cadre d'une perquisition effectuée en vertu du présent article, exercer les pouvoirs prévus aux articles 25 et 31.	Pouvoirs
DISPOSITION OF THINGS SEIZED		MESURES CONSÉCUTIVES À LA SAISIE	
Notice of reason for seizure	33. An inspector or officer who seizes a 30 regulated product or other thing shall, as soon as practicable, advise the owner of the seized thing, or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure, of the reason for the seizure.	33. Dans les meilleurs délais, l'inspecteur ou 30 l'agent d'exécution porte les motifs de la saisie à la connaissance du propriétaire de la chose saisie, ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie. 35	Motifs de la saisie
Disposition of things seized	34. (1) An inspector or officer who seizes a regulated product or any other thing, or any person so authorized by the inspector or officer, may (a) store, treat or quarantine it at the place 40 where it was seized — or remove it to any other place for storage, treatment or quarantine — at the expense of the owner of the	34. (1) L'inspecteur ou l'agent d'exécution qui saisit un produit réglementé ou une autre chose — ou la personne que l'un ou l'autre autorise à cette fin — peut : a) aux frais de son propriétaire ou de la 40 personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la	Mesures consécutives à la saisie

	seized thing, or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure;	saisie, l'entreposer, le traiter ou le mettre en quarantaine soit dans le lieu où il a été saisi, soit dans un autre lieu;	
	(b) by notice, order its owner or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure to store, treat or quarantine it at the place where it was seized — or to remove it to any other place for storage, treatment or quarantine — at his or her expense; or	b) ordonner à son propriétaire ou à la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie de prendre l'une ou l'autre de ces mesures à ses frais;	
	(c) dispose of it if it is perishable, is susceptible to deterioration, is an animal or a plant, is a pest, is suspected of being a pest, is infested with a pest or is suspected of being infested with a pest or if it constitutes a biological obstacle to the control of a pest.	c) prendre toute mesure de disposition à l'égard des choses périssables ou susceptibles de se détériorer, des animaux ou des végétaux, ou des choses qui sont des parasites ou sont parasitées ou qui sont soupçonnées de l'être ou encore des choses qui constituent un obstacle biologique à la lutte contre les parasites.	
Proceeds	(2) Any net proceeds from a disposition under paragraph (1)(c) are to be paid to the Receiver General.	(2) En cas de disposition en vertu de l'alinéa (1)c), tout produit net est versé au receveur général.	Produit net
<i>Plant Protection Act</i>	(3) For the purposes of the <i>Plant Protection Act</i> , an inspector or officer who seizes a thing may, by notice, order its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure to dispose of it at his or her expense.	(3) Pour l'application de la <i>Loi sur la protection des végétaux</i> , l'inspecteur ou l'agent d'exécution peut ordonner au propriétaire de la chose saisie ou à la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie de prendre, à ses frais, des mesures de disposition à son égard.	<i>Loi sur la protection des végétaux</i>
Notice	(4) A notice referred to in paragraph (1)(b) or subsection (3) shall be sent to, or served on, the owner or the person having possession, care or control of the seized thing and may specify the period within which the thing is to be removed or disposed of, the period for which it is to be stored, treated or quarantined and the manner in which it is to be removed, disposed of, stored, treated or quarantined.	(4) L'ordre visé à l'alinéa (1)b) ou au paragraphe (3) est transmis soit par signification, soit par envoi postal ou autre, sous forme d'avis précisant éventuellement le délai et les modalités d'exécution.	Ordre
Obligation	(5) A person to whom a notice is directed shall comply with the order.	(5) La personne visée par l'ordre est tenue de s'y conformer.	Obligation de se conformer
Duration of detention	35. (1) Subject to subsection (2) and section 36, any thing seized under this Act, or the net proceeds from its disposition, may not be detained after (a) an inspector or officer determines that the thing meets the requirements established by or under the Agency-related Acts; or	35. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 36, la rétention de la chose saisie ou du produit net de sa disposition prend fin soit après la constatation, par l'inspecteur ou l'agent d'exécution, de sa conformité aux exigences établies sous le régime des lois relevant de l'Agence, soit, sauf pour les aliments saisis en application de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> ,	Durée de la rétention

	(b) with the exception of any food seized under the <i>Food and Drugs Act</i> , the expiry of 180 days after the date of seizure or any longer period that is prescribed.	à l'expiration d'un délai de cent quatre-vingts jours à compter de la date de la saisie ou du délai supérieur fixé par règlement.	
Proceedings	(2) If proceedings are instituted in relation to any thing seized under this Act, the thing or the net proceeds from its disposition may be detained until the proceedings are concluded.	(2) En cas de poursuite engagée relativement à l'infraction ayant donné lieu à la saisie, la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de l'affaire.	Cas de poursuite
Conviction	(3) If the owner of the seized thing or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure is convicted of an offence under an Agency-related Act and a fine is imposed, (a) the thing may be detained until the fine is paid; (b) the thing may be sold under execution in satisfaction of the fine; and (c) any proceeds realized from its disposition under paragraph (b) may be applied in payment of the fine.	(3) En cas de déclaration de culpabilité, pour une infraction prévue par une loi relevant de l'Agence, du propriétaire de la chose saisie ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, la rétention de la chose peut être prolongée jusqu'au paiement de l'amende infligée, il peut en être disposé par adjudication forcée et le produit de la disposition peut être affecté au paiement de l'amende.	Cas de déclaration de culpabilité
Application for return	(4) If proceedings are instituted in relation to any thing seized under this Act and the thing has not been disposed of or forfeited under this Act, its owner or the person having possession, care or control of it at the time of its seizure may apply to the court before which the proceedings are being held for an order that it be returned.	(4) La restitution de la chose saisie peut être demandée au tribunal saisi de l'affaire par son propriétaire ou par la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie, si elle n'a pas été détruite ou confisquée ou s'il n'en a pas encore été disposé par ailleurs.	Demande de restitution
Exception	(5) Subsection 4 does not apply to a seized thing that is an agricultural product bearing an agricultural product legend or grade name regulated under the <i>Canada Agricultural Products Act</i> , or a meat product or anything bearing the meat inspection legend regulated under the <i>Meat Inspection Act</i> .	(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas s'il s'agit d'un produit agricole estampillé ou portant un nom de catégorie sous le régime de la <i>Loi sur les produits agricoles au Canada</i> ou s'il s'agit d'un produit de viande ou objet portant l'estampille sous le régime de la <i>Loi sur l'inspection des viandes</i> .	Exceptions
Order	(6) After hearing the application, the court may order the seized thing to be returned, subject to any conditions necessary to ensure its preservation for any purpose for which it may subsequently be required, including security being provided to the Agency in a form and an amount satisfactory to the court, if the court is satisfied (a) that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining the thing; and	(6) Le tribunal peut faire droit à la demande, sous réserve des conditions jugées utiles pour assurer la conservation de la chose saisie dans un but ultérieur, notamment le dépôt auprès de l'Agence d'une sûreté dont il détermine le montant et la nature, s'il est convaincu, d'une part, qu'il existe ou peut être obtenu suffisamment d'éléments de preuve pour rendre inutile sa rétention et, d'autre part, dans le cas d'un produit réglementé, que le produit satisfait aux exigences établies sous le régime des lois relevant de l'Agence.	Ordonnance de restitution

(b) if the thing is a regulated product, that the product meets any requirements established by or under the Agency-related Acts.

FORFEITURE

CONFISCATION

Owner unidentified or thing unclaimed

36. (1) A thing seized under this Act or the proceeds of its disposition are forfeited to Her Majesty in right of Canada if

(a) no person can, within 30 days after the seizure, be identified as its owner or entitled to possess it; or

(b) the person who is its owner or is entitled to possess it does not claim the thing or its proceeds

(i) in the case of a thing seized only under the *Food and Drugs Act*, within 30 days after the sending of a notice of termination of seizure, and

(ii) in any other case, within 30 days after the seizure ends.

36. (1) Les choses saisies ou le produit de leur disposition sont, dans les cas ci-après, confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada :

a) le propriétaire ou la personne qui a droit à leur possession ne peut être identifié dans les trente jours suivant la saisie;

b) le propriétaire ou la personne qui a droit à leur possession ne les réclame pas avant l'expiration d'un délai de trente jours à compter de la levée de la saisie ou, s'il s'agit de choses saisies en application de la *Loi sur les aliments et drogues*, avant l'expiration d'un délai de trente jours à compter de l'envoi de tout avis de levée de la saisie.

Choses abandonnées

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if proceedings are instituted in relation to the offence in respect of which the thing was seized.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si des poursuites sont engagées relativement à l'infraction ayant donné lieu à la saisie.

Poursuites engagées

Conviction for offence

37. (1) If a person is convicted of an offence under an Agency-related Act, the convicting court may, in addition to any punishment imposed, order that any seized thing by means of or in relation to which the offence was committed, or the net proceeds from its disposition, be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

37. (1) En cas de déclaration de culpabilité pour une infraction prévue par une loi relevant de l'Agence, le tribunal peut, en sus de la peine infligée, ordonner que toute chose saisie qui a servi ou donné lieu à l'infraction en cause ou le produit net de sa disposition soit confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Déclaration de culpabilité

Disposal

(2) A seized thing that has been forfeited may be disposed of as the Minister may direct at the expense of the owner or person having the possession, care or control of it at the time of its seizure.

(2) En cas de confiscation de la chose saisie, il peut en être disposé aux frais du propriétaire ou de la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie de la manière prévue par le ministre.

Disposition

Forfeiture

38. If the owner or the person having the possession, care or control of a thing at the time of its seizure consents at any time to its forfeiture, the seized thing is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of as the Minister may direct at the expense of the owner or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure.

38. Le propriétaire de la chose saisie ou la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la saisie peut consentir, en tout temps, à sa confiscation. Le cas échéant, la chose est confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut en être disposé aux frais du propriétaire ou de cette personne de la manière prévue par le ministre.

Confiscation

INSPECTION-RELATED PROHIBITIONS

INTERDICTIONS EN MATIÈRE D'INSPECTION

Obstruction

39. No person shall obstruct or interfere with any person who is exercising any powers or carrying out any duties or functions under an Agency-related Act or with any person acting under the authority of that person.

39. Il est interdit de gêner ou d'entraver l'action d'une personne dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par une loi relevant de l'Agence, ou d'une personne 5 agissant sous son autorité. 5

Entrave

False or misleading statements

40. No person shall make a false or misleading statement, either orally or in writing, to a person who is exercising any powers or carrying out any duties or functions under an Agency-related Act or to any person acting under the 10 authority of that person.

40. Il est interdit de faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse à la personne visée à l'article 39.

Déclaration fausse ou trompeuse

False documents

41. No person shall, with intent to deceive, produce any document that he or she knows or should know contains false or misleading information for examination or copying by a 15 person who is exercising any powers or carrying out any duties or functions under an Agency-related Act, or by any person acting under the authority of that person.

41. Il est interdit à quiconque, dans l'intention de tromper, de présenter à la personne visée 10 à l'article 39, pour examen ou reproduction, un document qu'il sait ou devrait savoir contenir des renseignements faux ou trompeurs.

Faux documents

Unlawful alteration of documents

42. No person shall falsify or — with intent 20 to deceive — alter, destroy, erase or obliterate any document or label made or issued under an Agency-related Act.

42. Il est interdit de falsifier ou, dans l'intention de tromper, de modifier, détruire, 15 effacer ou oblitérer toute étiquette ou tout document établi ou délivré sous le régime d'une des lois relevant de l'Agence.

Modification irrégulière de documents

Interference

43. Except as authorized by an inspector or officer, no person shall remove, alter or interfere 25 with any thing seized, detained, held or quarantined under this Act or with any thing the movement of which is restricted or prohibited under this Act.

43. Il est interdit, sans l'autorisation de 25 l'inspecteur ou de l'agent d'exécution, de 20 modifier l'état ou l'emplacement de choses qui ont été saisies, retenues ou mises en quarantaine ou dont le déplacement a été restreint ou prohibé en application de la présente loi.

Intervention

COSTS AND LIABILITY

FRAIS ET RESPONSABILITÉ

Costs for inspections, etc.

44. (1) Her Majesty in right of Canada or the 30 Agency may recover from any person referred to in subsection (2) any costs incurred by Her Majesty or the Agency in relation to anything required to be done or authorized to be done under any Agency-related Act, including, but 35 not limited to,

(a) the inspection, treatment, testing, analysis or examination of a place or thing, or the quarantine, holding, storage, removal, disposal or return of a thing, required or 40 authorized by or under any Agency-related Act; and

44. (1) Sa Majesté du chef du Canada ou 25 l'Agence peuvent recouvrer les frais liés à l'inspection ou au traitement de lieux ou de choses, ainsi qu'aux essais, analyses ou examens afférents, effectués sous le régime d'une 30 des lois relevant de l'Agence et à toutes autres 30 mesures prises sous ce même régime, notamment le renvoi, la disposition, l'entreposage, le retrait, la saisie, la confiscation, la rétention et la mise en quarantaine des choses.

Créance de Sa Majesté

(b) the seizure, forfeiture or detention of a thing under any Agency-related Act.

Persons liable

(2) The costs are recoverable jointly and severally or solidarily from the owner or occupier of the place or owner of the thing and from the person having the possession, care or control of it immediately before its inspection, treatment, testing, analysis, examination, quarantine, holding, storage, removal, return or disposal or, in the case of a thing seized, 10 forfeited, detained or disposed of under this Act, immediately before its seizure, forfeiture, detention or disposal.

(2) Sont alors débiteurs solidaires de ces frais le propriétaire ou l'occupant du lieu ou le 5 propriétaire des choses et la personne qui en avait la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la prise des mesures en 5 cause.

Débiteurs solidaires

Her Majesty and Agency not liable

45. Neither Her Majesty in right of Canada nor the Agency is liable for any loss, damage or 15 costs, including rent or fees, resulting from a person being required to do anything to comply with this Act or the regulations.

45. Ni Sa Majesté du chef du Canada ni 15 l'Agence ne sont tenues des pertes, dommages ou frais, notamment des loyers et droits, entraînés par l'exécution des obligations décou- 10 lant des lois relevant de l'Agence.

Non-responsabilité de Sa Majesté et de l'Agence

SAMPLES

PRÉLÈVEMENT

Disposition of samples

46. (1) A sample taken under this Act may be disposed of in any manner that the Minister 20 considers appropriate.

46. (1) Il peut être disposé d'échantillons 15 prélevés au titre de la présente loi de la manière prévue par le ministre.

Disposition d'échantillons

Her Majesty and Agency not liable

(2) Neither Her Majesty in right of Canada nor the Agency is liable for any loss, damage or costs resulting from the taking or disposition of a sample under this Act.

(2) Ni Sa Majesté du chef du Canada ni 15 l'Agence ne sont tenues des pertes, dommages ou frais liés au prélèvement d'échantillons ou à 25 leur disposition.

Non-responsabilité de Sa Majesté et de l'Agence

OFFENCES

INFRACTIONS

General

47. (1) Subject to section 48, every person who contravenes any provision of this Act commits an offence and is liable

47. (1) Sous réserve de l'article 48, la 15 personne qui contrevient à la présente loi 20 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Disposition générale

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment 30 for a term of not more than two years or to both; or

a) par mise en accusation, une amende maximale de 250 000 \$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines; 25

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year or to both. 35

b) par procédure sommaire, une amende maximale de 100 000 \$ et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines.

Defence

(2) A person may not be convicted of an offence for failing to comply with an order referred to in subsection 30(1), paragraph 34(1)(b) or subsection 34(3) unless they had been served notice of the order or had otherwise 40 received notice of it.

(2) Nul ne peut être déclaré coupable d'avoir contrevenu à l'ordre visé au paragraphe 30(1), à 30 l'alinéa 34(1)b) ou au paragraphe 34(3) à moins d'avoir été avisé de l'ordre, par signification ou autrement.

Moyen de défense

Tampering with regulated products	<p>48. Every person who contravenes subsection 20(1) or (2) commits an offence and is liable</p> <p>(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than five years or to both; or</p> <p>(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than two years or to both.</p>	<p>48. La personne qui contrevient aux paragraphes 20(1) ou (2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) par mise en accusation, une amende maximale de 500 000 \$ et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines;</p> <p>b) par procédure sommaire, une amende maximale de 250 000 \$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.</p>	Altération d'un produit réglementé
Contravention of regulations	<p>49. Every person who contravenes any provision of the regulations commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.</p>	<p>49. La personne qui contrevient à un règlement commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.</p>	Contravention aux règlements
Offences by corporate officers, etc.	<p>50. If a person, other than an individual, commits an offence under an Agency-related Act, any officer, director, agent or mandatary of the person who directs, authorizes, assents to, acquiesces in or participates in the commission of the offence or who fails to exercise due diligence to prevent its commission is guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the person has been prosecuted.</p>	<p>50. En cas de perpétration par une personne — à l'exclusion d'une personne physique — d'une infraction prévue par une loi relevant de l'Agence, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, y ont consenti ou participé ou ont négligé de prendre les mesures nécessaires pour l'empêcher sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourtent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne ait été ou non poursuivie.</p>	Dirigeants, administrateurs, etc.
Offences by employees, agents or mandataries	<p>51. In any prosecution for an offence under an Agency-related Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by any employee, agent or mandatary of the accused, whether or not the employee, agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the accused exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.</p>	<p>51. Dans les poursuites pour une infraction prévue par une loi relevant de l'Agence, il suffit, pour établir la responsabilité pénale de la personne accusée, d'établir que l'infraction a été commise par son employé ou son mandataire, que celui-ci ait été ou non identifié ou poursuivi. La personne peut se disculper en prouvant qu'elle avait pris les mesures nécessaires pour empêcher l'infraction.</p>	Employés ou mandataires
Venue	<p>52. A prosecution for an offence under an Agency-related Act may be instituted, heard and determined</p> <p>(a) in the place where the offence was committed or the subject-matter of the prosecution arose;</p> <p>(b) where the accused was apprehended; or</p> <p>(c) where the accused happens to be or is carrying on business.</p>	<p>52. Les poursuites pour une infraction prévue par une loi relevant de l'Agence peuvent être intentées, entendues ou jugées soit au lieu de la perpétration, soit au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, soit encore au lieu où l'accusé a été appréhendé, se trouve ou exerce ses activités.</p>	Lieu du procès

Limitation period	<p>53. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under an Agency-related Act may be instituted at any time within, but not later than, two years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.</p>	<p>53. (1) Les poursuites pour une infraction prévue par une loi relevant de l'Agence et punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter du fait en cause.</p>	Prescription 5
<i>Seeds Act</i>	<p>(2) In the case of an offence that is a misrepresentation of the variety name or purity of variety of a seed in respect of which the <i>Seeds Act</i> applies, proceedings may be instituted 10 at any time within, but not later than, three years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.</p>	<p>(2) Si l'infraction consiste en de fausses déclarations sur le nom de variété ou la pureté de variété de semences visées par la <i>Loi sur les semences</i>, elles se prescrivent par trois ans à compter du fait en cause.</p>	<i>Loi sur les semences</i> 10
Admissibility of evidence	<p>54. (1) In proceedings for an offence under an Agency-related Act, a declaration, certificate, 15 report or other document of the Minister or President, or of any inspector, analyst, grader or officer, purporting to have been signed by that person is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the 20 person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the matters asserted in it.</p>	<p>54. (1) Dans les poursuites pour une infraction prévue par une loi relevant de l'Agence, la déclaration, le certificat, le rapport ou tout autre document paraissant signé par le ministre, le président, l'inspecteur, l'analyste, le classifica- 15 teur ou l'agent d'exécution est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.</p>	Admissibilité 20
Copies and extracts	<p>(2) In proceedings for an offence under an Agency-related Act, a copy of or an extract 25 from any document that is made by the Minister or President, or by any inspector, analyst, grader or officer, that appears to have been certified under the signature of that person as a true copy or extract is admissible in evidence without 30 proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original would have if it were proved in the ordinary way.</p>	<p>(2) De même, la copie ou l'extrait de documents établi par le ministre, le président, l'inspecteur, l'analyste, le classificateur ou l'agent d'exécution et paraissant certifié conforme par lui est admissible en preuve sans 25 qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la certification ni la qualité officielle du certificateur; sauf preuve contraire, il a la force probante d'un original dont l'authenticité serait prouvée de la manière habituelle.</p>	Copies ou extraits 30
Presumed date of issue	<p>(3) A document referred to in this section is, in the absence of evidence to the contrary, presumed to have been issued on the date that it bears.</p>	<p>(3) Sauf preuve contraire, les documents visés au présent article sont présumés avoir été établis à la date qu'ils portent.</p>	Date
Notice	<p>(4) No document referred to in this section 40 may be received in evidence unless the party intending to produce it has served on the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention, together with a duplicate of the document.</p>	<p>(4) Les documents visés au présent article ne sont reçus en preuve que si la partie qui entend 35 les produire contre une autre lui donne un préavis suffisant, en y joignant une copie de ceux-ci.</p>	Préavis 45

REVIEW TRIBUNAL

COMMISSION DE RÉVISION

Sections
35 and 37

55. (1) If the Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the *Canada Agricultural Products Act* is seized of an application in respect of a contravention of an agri-food Act, it may exercise the powers conferred on a court under sections 35 and 37.

55. (1) Lorsque la Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* est saisie d'une poursuite pour violation d'une loi agroalimentaire, elle peut exercer les attributions 5 conférées à un tribunal par les articles 35 et 37.

Articles 35 et 37

Section 54

(2) If the Review Tribunal is seized of an application in respect of a contravention of an agri-food Act, section 54 applies, with any modifications that the circumstances require. 10

(2) L'article 54 s'applique, avec les adaptations nécessaires, lorsque la Commission de révision est saisie d'une poursuite pour violation d'une loi agroalimentaire. 10

Article 54

Definition of
"agri-food Act"

(3) For the purposes of this section, "agri-food Act" means

(3) Pour l'application du présent article, «loi agroalimentaire» s'entend de l'une ou l'autre des lois suivantes :

Définition de
«loi agroalimen-
taire»

- (a) the *Canada Agricultural Products Act*;
- (b) the *Feeds Act*;
- (c) the *Fertilizers Act*;
- (d) the *Health of Animals Act*;
- (e) the *Meat Inspection Act*;
- (f) the *Plant Protection Act*; or
- (g) the *Seeds Act*.

15

- a) la *Loi sur les produits agricoles au Canada*;
- b) la *Loi relative aux aliments du bétail*;
- c) la *Loi sur les engrais*;
- d) la *Loi sur la santé des animaux*;
- e) la *Loi sur l'inspection des viandes*;
- f) la *Loi sur la protection des végétaux*;
- g) la *Loi sur les semences*.

15

20

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

56. The Governor in Council may make 20 regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations

56. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi et, notamment, prendre des règlements : 25

Règlements

- (a) requiring persons to maintain and provide to the Agency information or documents in respect of activities and regulated products in 25 respect of which an Agency-related Act applies;
- (b) respecting the information and documents to be maintained under paragraph (a) and the period during which they are to be 30 retained by the persons referred to in that paragraph;
- (c) respecting electronic means to create, collect, receive, store, transfer, distribute, publish or otherwise deal with documents or 35 information referred to in or required to be kept by an Agency-related Act;

- a) exigeant de certaines personnes qu'elles conservent des renseignements et établissent des documents relatifs aux produits réglementés ou aux activités régies par une loi relevant de l'Agence, et qu'elles les fournissent à l'Agence;
- b) concernant les renseignements et documents visés à l'alinéa a), ainsi que la période pendant laquelle ils doivent être conservés;
- c) concernant les moyens électroniques permettant de créer, recueillir, recevoir, mettre en mémoire, transférer, diffuser, publier ou traiter de quelque autre façon des documents ou des renseignements visés par une loi relevant de l'Agence ou dont la tenue est 40 exigée par une telle loi;

25

30

35

40

- (d) respecting terms and conditions under which electronic means may be used and the means that may be used to electronically sign documents or authenticate them;
- (e) respecting the admissibility as evidence 5 of documents and information;
- (f) respecting the functions and duties of inspectors, analysts, graders and officers;
- (g) respecting the inspection of places, including conveyances, and of regulated 10 products and other things and the stopping of conveyances;
- (h) respecting the conducting of tests and the making of analyses;
- (i) establishing pre-clearance and in-transit 15 requirements in respect of regulated products and any container, document, label or other thing that is to be or has been imported with a regulated product into Canada and in respect of any thing that is or might be infested, 20 infected or contaminated with a pest or disease;
- (j) regulating or prohibiting the importation of regulated products;
- (k) respecting documents related to regulated 25 products that are to be or have been imported and the presentation of those products and documents on importation;
- (l) regulating or prohibiting the exportation of regulated products; 30
- (m) respecting documents related to regulated products that are to be or have been exported;
- (n) establishing, for the purposes of subsection 9(1), requirements respecting the recog- 35 nition of foreign inspection systems and facilities for preparing products for export in the foreign country and the recognition of foreign systems of preparation;
- (o) establishing the requirements for quality 40 management programs or quality control programs for regulated products, food safety systems and other similar programs;
- d) concernant les conditions d'utilisation des moyens électroniques ainsi que les moyens pouvant servir à apposer une signature électronique aux documents ou à les authentifier; 5
- e) concernant l'admissibilité en preuve des documents et renseignements;
- f) concernant les fonctions des inspecteurs, des analystes, des classificateurs et des agents d'exécution; 10
- g) concernant l'inspection des lieux — y compris les véhicules —, des produits réglementés ou de toute autre chose, ainsi que l'immobilisation des véhicules;
- h) concernant les essais, les analyses et les 15 examens;
- i) établissant des exigences de précontrôle et de transit applicables aux produits réglementés importés ou à importer et aux documents, emballages, étiquettes ou autres choses im- 20 portés ou à importer avec eux et à toute chose qui est ou est susceptible d'être infestée par un parasite, ou infectée ou contaminée par une maladie;
- j) régissant ou interdisant l'importation des 25 produits réglementés;
- k) concernant les documents se rapportant aux produits réglementés importés ou à importer et la présentation de ces produits et documents lors de l'importation; 30
- l) régissant ou interdisant l'exportation des produits réglementés;
- m) concernant les documents se rapportant aux produits réglementés exportés ou à exporter; 35
- n) établissant, pour l'application du paragraphe 9(1), les exigences relatives à la reconnaissance des systèmes d'inspection et des installations de conditionnement des produits destinés à l'exportation et celles 40 relatives à la reconnaissance des systèmes de conditionnement;

- (p) prescribing the classes of licences that the Minister may issue, the duration of licences, the conditions to be attached to any class of licence and the information to be submitted by an applicant for a licence; 5
- (q) respecting the renewal, amendment, suspension, revocation or reinstatement of licences; 5
- (r) respecting the design, construction, hygiene, sanitation, maintenance and operation of establishments referred to in section 3 and the equipment and facilities in them; 10
- (s) for the purposes of section 22, prohibiting — or requiring a licence or permit for — any activity described in subsection 22(2) or any class of such activities, and governing the issue, renewal, amendment, suspension and revocation of such a licence or permit; 15
- (t) respecting the exemption, in whole or in part, of a person or a class of persons, of an activity or of any thing described in any of paragraphs 22(2)(a) to (d) from the application of section 22, and governing the terms and conditions of the exemption; 20
- (u) establishing and regulating systems to ascertain all places of origin or destination of regulated products, including requiring persons having the possession, care or control of the products — including persons carrying on the business of a custom broker — to identify them and to maintain documents with respect to them and to provide those documents to the Agency; 25
- (v) respecting the collection of information and statistics on any matter related to an Agency-related Act; 35
- (w) establishing a mechanism for dealing with complaints from employees of the Agency or members of the public relating to human health or safety with respect to regulated products; 40
- (x) respecting the seizure, detention, safe-keeping, forfeiture and disposal of regulated products or any other thing under this Act; and 45
- o) établissant les exigences applicables aux programmes de gestion ou de contrôle de la qualité des produits réglementés, aux programmes d'innocuité des aliments et autres programmes semblables; 5
- p) prévoyant les catégories et la durée de validité des licences que peut délivrer le ministre ainsi que les conditions attachées à chaque catégorie et les renseignements que doit fournir le demandeur; 10
- q) concernant le renouvellement, la modification, la suspension, la révocation et le rétablissement des licences; 10
- r) concernant la configuration, la construction, le système sanitaire, l'entretien et les conditions d'exploitation de tout établissement visé à l'article 3 ainsi que ses équipements et installations; 15
- s) pour l'application de l'article 22, prohibant toute activité au sens du paragraphe 22(2) — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie — ou assujettissant son exercice à l'obtention d'une licence ou d'un permis et régissant la délivrance, le renouvellement, la modification, la suspension et la révocation de cette licence ou de ce permis; 25
- t) concernant les exemptions à l'application de l'article 22, en tout ou en partie, de toute personne ou catégorie de personnes, de toute activité ou de tout élément mentionné à l'un ou l'autre des alinéas 22(2)a) à d) et régissant les conditions d'une telle exemption; 30
- u) établissant et régissant des systèmes permettant de vérifier les lieux d'origine ou la destination de produits réglementés et exigeant notamment que les personnes qui en ont la possession, la responsabilité ou la charge, y compris toute personne qui agit à titre de courtier en douane, les identifient, établissent des documents s'y rapportant et les fournissent à l'Agence; 35
- v) concernant la collecte de données, statistiques et autres, concernant toute question liée aux lois relevant de l'Agence; 45

(y) prescribing anything that is to be prescribed under this Act.

w) établissant un mécanisme d'étude des plaintes formulées par les employés de l'Agence ou le public en matière de santé humaine ou de sécurité publique en ce qui touche les produits réglementés; 5

x) concernant la saisie, la rétention, la garde, la confiscation et la disposition des produits réglementés ou de toute autre chose au titre de la présente loi;

y) concernant toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi. 10

INCORPORATION BY REFERENCE

INCORPORATION PAR RENVOI

Incorporation by reference of externally produced material

57. (1) A regulation may incorporate by reference material produced by a person or body other than the Agency, including

- (a) an organization established for the purpose of writing standards;
- (b) an industrial or a trade organization; and
- (c) a government, a government agency or an international body. 10

57. (1) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document produit par une personne ou un organisme autre que l'Agence, notamment par : 15

- a) un organisme de normalisation;
- b) une organisation commerciale ou industrielle;
- c) un gouvernement, un organisme public ou une organisation internationale. 20

Documents externes

Reproduced or translated material

(2) A regulation may incorporate by reference material that the Agency reproduces or translates from material produced by a person or body other than the Agency

- (a) with any adaptations of form and reference that will facilitate the incorporation of the material into the regulation; or 15
- (b) in a form that sets out only the parts of the material that apply for the purposes of the regulation. 20

(2) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document qui résulte de la reproduction ou de la traduction, par l'Agence, d'un document produit par une personne ou un organisme autre que l'Agence et qui comporte, 25 selon le cas :

- a) des adaptations quant à la forme et aux renvois destinées à en faciliter l'incorporation;
- b) seulement les passages utiles à l'application du règlement. 30

Documents reproduits ou traduits

Jointly produced material

(3) A regulation may incorporate by reference material that the Agency produces jointly with a government or another government agency for the purpose of harmonizing the regulation with other laws. 25

(3) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document produit conjointement par l'Agence et un gouvernement ou un organisme public en vue d'assurer l'harmonisation avec d'autres règles de droit. 35

Documents produits conjointement

Internally produced standards

(4) A regulation may incorporate by reference technical or explanatory material that the Agency produces, such as

- (a) specifications, classifications, illustrations, graphs and other information of a technical nature; and 30

(4) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document technique ou explicatif produit par l'Agence, notamment :

- a) des spécifications, des classifications, des illustrations, des graphiques ou toute autre information de nature technique; 40

Normes techniques dans des documents internes

	(b) test methods, procedures, operational standards, safety standards and performance standards of a technical nature.	b) des méthodes d'essai, des procédures ou des normes d'exploitation, de rendement ou de sécurité, qui sont de nature technique.	
Incorporation as amended from time to time	(5) A regulation may incorporate by reference material as amended from time to time.	(5) L'incorporation par renvoi peut viser le 5 document avec ses modifications successives.	Portée de l'incorporation 5
Incorporated material is not a regulation	(6) Material that is incorporated by reference in a regulation is not a regulation for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	(6) L'incorporation par renvoi d'un document dans un règlement ne lui confère pas, pour l'application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> , valeur de règlement.	Nature du document incorporé
Defence	58. No person shall be convicted of an offence for the contravention of a provision of 10 a regulation that incorporates material by reference unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, (a) the incorporated material was reasonably accessible to the person; (b) reasonable steps had been taken to ensure that the incorporated material was accessible to persons likely to be affected by the regulation; or (c) the incorporated material had been pub-20 lished in the <i>Canada Gazette</i> .	58. Nul ne peut être déclaré coupable d'avoir 10 contrevenu à une disposition d'un règlement dans laquelle un document est incorporé par renvoi, sauf s'il est prouvé que, au moment du fait reproché, le contrevenant avait facilement accès au document, des mesures raisonnables 15 avaient été prises pour que les intéressés puissent y avoir accès ou celui-ci avait été publié dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Moyen de défense
Definition of "regulation"	59. For the purposes of sections 57 and 58, "regulation" means a regulation made under any 20 Agency-related Act.	59. Pour l'application des articles 57 et 58, «règlement» s'entend de tout règlement pris 20 sous le régime d'une loi relevant de l'Agence.	Définition de «règlement»
	STATUTORY INSTRUMENTS ACT	LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES	
Exemption from <i>Statutory Instruments Act</i>	60. (1) An order under subsection 12(1) or 25 section 13 is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the <i>Statutory Instruments Act</i> and must be published in the <i>Canada Gazette</i> within 23 days after the day on which it is made.	60. (1) Les arrêtés pris au titre du para-25 graphe 12(1) ou de l'article 13 sont soustraits à l'application des articles 3, 5 et 11 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> , mais sont publiés dans 25 la <i>Gazette du Canada</i> dans les vingt-trois jours 30 suivant leur prise.	Dérrogation à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Orders not statutory instruments	(2) For greater certainty, a written order made under subsection 30(1) or section 34 is not a statutory instrument for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	(2) Il est entendu que les ordres visés au paragraphe 30(1) ou à l'article 34 ne sont pas des textes réglementaires au sens de la <i>Loi sur 30 les textes réglementaires</i> .	Caractère non réglementaire
	TRANSITIONAL PROVISIONS	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
Limitation period	61. (1) For greater certainty, the limita-35 tion period provided for in section 53 applies only in respect of offences committed after the coming into force of that section.	61. (1) Il est entendu que la prescription 35 prévue à l'article 53 ne s'applique qu'à l'égard des infractions commises après l'entrée en vigueur de celui-ci.	Prescription 35

Regulations remain in force

(2) Regulations made under the following provisions remain in force and are deemed to have been made under this Act, to the extent that they are compatible with it, until they are repealed or replaced:

- (a) paragraphs 32(d), (j) and (o) of the *Canada Agricultural Products Act*;
- (b) paragraphs 5(g), (j) and (k) of the *Feeds Act*;
- (c) paragraphs 5(1)(g), (i) and (j) of the *Fertilizers Act*;
- (d) paragraphs 3(i) and (k) of the *Fish Inspection Act*;
- (e) paragraphs 64(1)(z.2) and (z.3) of the *Health of Animals Act*;
- (f) paragraph 20(o) of the *Meat Inspection Act*;
- (g) paragraph 47(m) of the *Plant Protection Act*; and
- (h) paragraphs 4(1)(i) to (j) of the *Seeds Act*.

(2) Les règlements pris en vertu des dispositions suivantes demeurent en vigueur et sont réputés avoir été pris en application de la présente loi, dans la mesure de leur compatibilité avec celle-ci, jusqu'à leur abrogation ou remplacement :

- a) les alinéas 32d), j) et o) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*;
- b) les alinéas 5g), j) et k) de la *Loi relative aux aliments du bétail*;
- c) les alinéas 5(1)g), i) et j) de la *Loi sur les engrais*;
- d) les alinéas 3i) et k) de la *Loi sur l'inspection du poisson*;
- e) les alinéas 64(1)z.2) et z.3) de la *Loi sur la santé des animaux*;
- f) l'alinéa 20o) de la *Loi sur l'inspection des viandes*;
- g) l'alinéa 47m) de la *Loi sur la protection des végétaux*;
- h) les alinéas 4(1)i) à j) de la *Loi sur les semences*.

Anciens règlements

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES ACT

62. Section 2 of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

63. The portion of subsection 15(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

15. (1) The following amounts constitute debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered as such in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction:

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

LOI SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET D'AGROALIMENTAIRE

62. L'article 2 de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

63. Le paragraphe 15(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

15. (1) Constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale ou tout autre tribunal compétent, toute somme :

1995, c. 40

1995, ch. 40

"person" « contrevenant »

"person" includes a partnership, a cooperative, an association and an organization;

« contrevenant » Personne physique ou morale. Y sont assimilées les sociétés de personnes, les coopératives, les associations et les organisations.

« contrevenant » "person"

Debts to Her Majesty

Créance de Sa Majesté

- a) exigée au titre de la sanction, à compter de la date de notification du procès-verbal;
- b) prévue dans une transaction conclue au titre du paragraphe 10(1), à compter de la date de sa conclusion; 5
- c) mentionnée dans l'avis de défaut notifié au titre du paragraphe 10(4), à compter de la date de sa notification;
- d) mentionnée dans la décision notifiée au titre du paragraphe 13(1), à compter de la date de sa notification;
- e) mentionnée dans l'ordonnance visée au paragraphe 14(1), à compter de l'expiration du délai fixé par la Commission pour la payer; 15
- f) payée au titre des frais raisonnables visés à l'article 22, à compter de la date où ils ont été faits.

64. Subsection 16(2) of the Act is replaced by the following:

64. Le paragraphe 16(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 20

Judgments

(2) On production to the Federal Court or any other court of competent jurisdiction, a certificate made under subsection (1) shall be registered in that court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on the certificate, as if it were a judgment obtained in that court for a debt of the amount specified in the certificate and all 10 reasonable costs and charges attendant in the registration of the certificate.

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale ou au tribunal compétent confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

Enregistrement

R.S., c. 20
(4th Supp.)

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

L.R., ch. 20
(4^e suppl.)

1997, c. 6, s. 38

65. The definitions “analyst”, “grader” and “inspector” in section 2 of the *Canada Agricultural Products Act* are replaced by the following: 15

65. Les définitions de « analyste », « classificateur » et « inspecteur », à l'article 2 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, sont respectivement remplacées par ce qui suit : 25

1997, ch. 6,
art. 38“analyst”
« analyste »

“analyst” means a person designated as an analyst under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*;

« analyst » Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

« analyste »
“analyst”“grader”
« classificateur »

“grader” means a person designated as a grader under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*;

« classificateur » Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

« classificateur »
“grader”

"inspector" « inspecteur »	"inspector" means a <u>person</u> designated as an inspector under subsection 13(3) of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> ;	« inspecteur » Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> .	« inspecteur » "inspector"
1997, c. 6, s. 39	66. Section 19 of the Act is repealed.	66. L'article 19 de la même loi est abrogé.	1997, ch. 6, art. 39
1995, c. 40, ss. 38 to 41 and 42(F)	67. The heading before section 21 and sections 21 to 30 of the Act are repealed.	67. L'intertitre précédant l'article 21 et les articles 21 à 30 de la même loi sont abrogés.	1995, ch. 40, art. 38 à 41 et 42(F)
	68. (1) Paragraph 32(d) of the Act is repealed.	68. (1) L'alinéa 32d) de la même loi est abrogé.	
	(2) Paragraph 32(j) of the Act is repealed.	(2) L'alinéa 32j) de la même loi est abrogé.	
	(3) Section 32 of the Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (n) and by repealing paragraph (o).	(3) L'alinéa 32o) de la même loi est abrogé.	
	69. Subsections 33(2) and (3) of the Act are repealed.	69. Les paragraphes 33(2) et (3) de la même loi sont abrogés.	
	70. Sections 36 to 38 of the Act are repealed.	70. Les articles 36 à 38 de la même loi sont abrogés.	
1995, c. 40, s. 44	71. Section 40 of the Act is repealed.	71. L'article 40 de la même loi est abrogé.	1995, ch. 40, art. 44
1997, c. 6	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT	LOI SUR L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS	1997, ch. 6
	72. Subsections 11(1) and (2) of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> are replaced by the following:	72. Les paragraphes 11(1) et (2) de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> sont remplacés par ce qui suit :	
Administration and enforcement	11. (1) The Agency is responsible for the administration and enforcement of the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i>, the <i>Canada Agricultural Products Act</i>, the <i>Feeds Act</i>, the <i>Fertilizers Act</i>, the <i>Fish Inspection Act</i>, the <i>Health of Animals Act</i>, the <i>Meat Inspection Act</i>, the <i>Plant Breeders' Rights Act</i>, the <i>Plant Protection Act</i>, the <i>Seeds Act</i> and the <i>Canadian Food Inspection Agency Enforcement Act</i>.	11. (1) L'Agence est chargée d'assurer et de contrôler l'application des lois suivantes : la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i>, la <i>Loi sur les produits agricoles au Canada</i>, la <i>Loi relative aux aliments du bétail</i>, la <i>Loi sur les engrais</i>, la <i>Loi sur l'inspection du poisson</i>, la <i>Loi sur la santé des animaux</i>, la <i>Loi sur l'inspection des viandes</i>, la <i>Loi sur la protection des obtentions végétales</i>, la <i>Loi sur la protection des végétaux</i>, la <i>Loi sur les semences</i> et la <i>Loi sur le contrôle d'application des lois relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i>.	Application de certaines lois
Consumer Packaging and Labelling Act	(2) The Agency is responsible for the administration and enforcement of the <i>Consumer Packaging and Labelling Act</i> as it relates to food, as that term is defined in section 2 of the <i>Food and Drugs Act</i>.	(2) L'Agence est chargée d'assurer et de contrôler l'application de la <i>Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation</i> en ce qui a trait aux aliments, au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>.	<i>Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation</i>

73. Subsection 13(3) of the Act is replaced by the following:

Enforcement officers

(3) The President may designate any person or class of persons as inspectors, analysts, graders or officers, and any veterinarian as a veterinary inspector, for the enforcement or administration of any Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of section 11, in respect of any matter referred to in the designation.

Certificate

(4) Every inspector, officer and veterinary inspector shall be given a certificate in a form established by the President attesting to the designation of the inspector, officer or veterinary inspector.

74. The Act is amended by adding the following after section 14:

Diagnostic, research or laboratory services or facilities

14.1 The Agency may operate, provide, approve or accredit any diagnostic, research or laboratory services or facilities or other services or facilities required for the purposes of any Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of section 11, or engage the service of a laboratory accreditation or standard organization to accredit them.

75. Section 18 of the Act is repealed.

76. Subsections 19(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

Disposition

(1.1) If the Minister believes on reasonable grounds that a regulated product that was recalled voluntarily, or with respect to which an order is given under subsection (1), poses a risk to public, animal or plant health, the Minister may take any measure to dispose of the product or may, by notice sent to or served on the owner or the person having the possession, care or control of the product, order the owner or that person to take any measure to dispose of the product at their expense.

Notice

(1.2) A notice referred to in subsection (1) or (1.1) may specify the period within which and the manner in which the order is to be complied with.

73. Le paragraphe 13(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Désignations

(3) Le président peut, aux fins qu'il précise, désigner des personnes, individuellement ou par catégorie, à titre d'inspecteurs, d'analystes, de classificateurs ou d'agents d'exécution, et des vétérinaires à titre de vétérinaires-inspecteurs, pour l'application ou le contrôle d'application des lois ou dispositions dont l'Agence est chargée aux termes de l'article 11.

Certificat

(4) Chaque inspecteur, agent d'exécution et vétérinaire-inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président et attestant sa qualité.

74. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

Services ou installations de diagnostic, de recherche, de laboratoire, etc.

14.1 L'Agence peut fournir, approuver, exploiter ou agréer les services ou installations de diagnostic, de recherche, de laboratoire ou autres qui sont nécessaires pour l'application des lois ou dispositions dont l'Agence est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11. Elle peut également retenir les services d'un organisme chargé de l'élaboration de normes ou de l'agrément de laboratoires pour agréer ces services ou installations.

75. L'article 18 de la même loi est abrogé.

76. Les paragraphes 19(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Disposition

(1.1) Il peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit réglementé visé par un ordre donné aux termes du paragraphe (1) ou faisant l'objet d'un rappel volontaire présente un risque pour la santé publique ou celle des animaux ou des végétaux, prendre toute mesure de disposition à l'égard du produit ou ordonner par avis signifié ou transmis par envoi postal ou autre au propriétaire du produit ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge de le faire à ses frais.

Avis

(1.2) L'avis visé aux paragraphes (1) ou (1.1) peut préciser le délai et les modalités d'exécution de l'ordre.

Contravention of order	(2) Any person who contravenes an order referred to in subsection (1) or (1.1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$50,000 or to a term of imprisonment not exceeding six months or to both.	(2) Quiconque contrevient à un ordre visé aux paragraphes (1) ou (1.1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.	Infraction et peine
------------------------	--	--	---------------------

Notification of order	(3) For greater certainty, an order referred to in subsection (1) or (1.1) is not a statutory instrument for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i> , but no person shall be convicted of an offence under subsection (2) unless the person was notified of the order.	(3) L'ordre visé aux paragraphes (1) ou (1.1) n'est pas un texte réglementaire au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ; toutefois, nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction prévue au paragraphe (2) à moins d'avoir été avisé de l'ordre.	Réserve
-----------------------	--	---	---------

77. Section 30 of the Act is renumbered as subsection 30(1) and is amended by adding the following :	77. L'article 30 de la même loi devient le paragraphe 30(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :
--	--

Multi-year lapsing	(2) The unexpended balance of money appropriated by an Act of Parliament for the purpose of making operational and capital expenditures of the Agency in a fiscal year lapses at the end of the fiscal year following the year in which the money was originally appropriated, or at the end of any longer period that may be specified in the Act.	(2) La partie non utilisée à la fin d'un exercice des crédits affectés par le Parlement aux dépenses de capital ou de fonctionnement de l'Agence est annulée à la fin de l'exercice suivant celui au cours duquel ceux-ci ont été votés ou de tout exercice ultérieur précisé par la loi de crédits.	Crédits non utilisés
--------------------	---	--	----------------------

R.S., c. C-34; R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 19	COMPETITION ACT	LOI SUR LA CONCURRENCE	L.R., ch. C-34; L.R., ch. 19 (2 ^e suppl.), art. 19
--	------------------------	-------------------------------	--

1999, c. 2, s. 4	78. Paragraphs 7(1)(b) and (c) of the <i>Competition Act</i> are replaced by the following:	78. Les alinéas 7(1)(b) et c) de la <i>Loi sur la concurrence</i> sont remplacés par ce qui suit :	1999, ch. 2, art. 4
	(b) the administration and enforcement of the <i>Consumer Packaging and Labelling Act</i> except as it relates to food, as that term is defined in section 2 of the <i>Food and Drugs Act</i> ; and	b) d'assurer et de contrôler l'application de la <i>Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation</i> , sauf en ce qui a trait aux aliments au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> ;	

R.S., c. C-38	CONSUMER PACKAGING AND LABELLING ACT	LOI SUR L'EMBALLAGE ET L'ÉTIQUETAGE DES PRODUITS DE CONSOMMATION	L.R., ch. C-38
---------------	---	---	----------------

1997, c. 6, s. 40	79. (1) The definition "Minister" in subsection 2(1) of the <i>Consumer Packaging and Labelling Act</i> is replaced by the following:	79. (1) La définition de « ministre », au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation</i>, est remplacée par ce qui suit :	1997, ch. 6, art. 40
-------------------	--	---	-------------------------

"Minister" « ministre »	"Minister" means the Minister of Industry and, as it relates to food as defined in section 2 of the <i>Food and Drugs Act</i> , means the Minister of Agriculture and Agri-Food;	« ministre » Le ministre de l'Industrie et, à l'égard des aliments au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> , le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.	« ministre » "Minister"
----------------------------	--	--	----------------------------

1999, c. 2,
s. 44(2)

(2) Subsection 2(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The Commissioner is responsible for the administration and enforcement of this Act except subsection 11(1) and except as it relates to food, as that term is defined in section 2 of the *Food and Drugs Act*.

(2) Le paragraphe 2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Le commissaire est chargé de l'application et du contrôle d'application de la présente loi, à l'exception du paragraphe 11(1) et sauf en ce qui a trait aux aliments au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*.

1999, ch. 2,
par. 44(2)Attributions du
commissaireR.S., c. 1
(2nd Supp.)

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

L.R., ch. 1
(2^e suppl.)

80. Subsection 107(5) of the *Customs Act* is amended by adding the following after paragraph (j):

(j.1) an official of the Canadian Food Inspection Agency for the purpose of administering or enforcing any Act referred to in section 11 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, if the information relates to the import, export or in-transit movement of goods into or out of Canada;

80. Le paragraphe 107(5) de la *Loi sur les douanes* est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

j.1) à un fonctionnaire de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, uniquement pour l'application ou l'exécution d'une loi mentionnée à l'article 11 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* si le renseignement concerne l'importation, l'exportation ou le mouvement en cours de route de marchandises;

R.S., c. F-9

FEEDS ACT

LOI RELATIVE AUX ALIMENTS DU BÉTAIL

L.R., ch. F-9

1994, c. 38,
par. 25(1)(p);
1995, c. 40,
s. 46; 1997, c. 6,
s. 45

81. The definitions "analyst", "inspector", "Minister", "penalty", "Tribunal" and "violation" in section 2 of the *Feeds Act* are repealed.

81. Les définitions de « analyste », « Commission », « inspecteur », « ministre », « sanction » et « violation », à l'article 2 de la *Loi relative aux aliments du bétail*, sont abrogées.

82. (1) Paragraph 5(g) of the Act is repealed.

82. (1) L'alinéa 5g) de la même loi est abrogé.

2001, c. 4,
s. 84(F)

(2) Paragraphs 5(j) and (k) of the Act are repealed.

(2) Les alinéas 5j) et k) de la même loi sont abrogés.

R.S., c. 31
(1st Supp.), s. 8;
1995, c. 40,
s. 47; 1997, c. 6,
s. 46

83. The heading before section 6 and sections 6 to 9 of the Act are repealed.

83. L'intertitre précédant l'article 6 et les articles 6 à 9 de la même loi sont abrogés.

L.R., ch. 31
(1^{er} suppl.),
art. 8; 1995,
ch. 40, art. 47;
1997, ch. 6,
art. 461997, c. 6,
s. 47(1)

84. Subsections 10(2) to (5) of the Act are repealed.

84. Les paragraphes 10(2) à (5) de la même loi sont abrogés.

1997, ch. 6,
par. 47(1)

1995, c. 40, s. 49

85. Sections 11 and 12 of the Act are repealed.

85. Les articles 11 et 12 de la même loi sont abrogés.

1995, ch. 40,
art. 49

R.S., c. F-10

FERTILIZERS ACT

LOI SUR LES ENGRAIS

L.R., ch. F-10

1994, c. 38,
par. 25(1)(q);
1995, c. 40,
s. 50; 1997, c. 6,
s. 48

86. The definitions “analyst”, “inspector”, “Minister”, “penalty”, “Tribunal” and “violation” in section 2 of the *Fertilizers Act* are repealed.

86. Les définitions de « analyste », « Commission », « inspecteur », « ministre », « sanction » et « violation », à l'article 2 de la *Loi sur les engrais*, sont abrogées.

1994, ch. 38,
al. 25(1)(q);
1995, ch. 40,
art. 50; 1997,
ch. 6, art. 48

1993, c. 44,
s. 155

87. (1) Paragraph 5(1)(g) of the Act is repealed.

5 87. (1) L'alinéa 5(1)(g) de la même loi est abrogé.

1993, ch. 44,
art. 155

1993, c. 44,
s. 155

(2) Paragraphs 5(1)(i) and (j) of the Act are repealed.

(2) Les alinéas 5(1)(i) et (j) de la même loi sont abrogés.

1993, ch. 44,
art. 155

R.S., c. 31
(1st Supp.), s. 9;
1995, c. 40,
s. 51; 1997, c. 6,
s. 49

88. The heading before section 6 and sections 6 to 9 of the Act are repealed.

10 88. L'intertitre précédant l'article 6 et les articles 6 à 9 de la même loi sont abrogés.

L.R., ch. 31
(1^{er} suppl.),
art. 9; 1995,
ch. 40, art. 51;
1997, ch. 6,
art. 49

1995, c. 40, s. 52

89. The portion of section 10 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

89. Le passage de l'article 10 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 40,
art. 52

Contravention of
Act

10. Every person who, or whose employee or agent or mandatary, contravenes any provision 15 of this Act is guilty of

10. Quiconque, de son propre fait ou du fait de son agent ou de son mandataire, contrevient à 15 la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Contravention à
la loi

R.S., c. 27
(1st Supp.),
s. 203; 1995,
c. 40, s. 53;
1997, c. 6,
s. 50(1)

90. Sections 10.1 to 13 of the Act are repealed.

90. Les articles 10.1 à 13 de la même loi sont abrogés.

L.R., ch. 27
(1^{er} suppl.),
art. 203; 1995,
ch. 40, art. 53;
1997, ch. 6,
par. 50(1)

R.S., c. F-12

FISH INSPECTION ACT

LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON

L.R., ch. F-12

91. The definitions “fish”, “inspector” and “marine plant” in section 2 of the *Fish 20 Inspection Act* are replaced by the following:

91. Les définitions de « inspecteur », 20 « plante marine » et « poisson », à l'article 2 de la *Loi sur l'inspection du poisson*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

“fish”
« poisson »

“fish” means any fish, including shellfish and crustaceans, and marine animals, any parts, products or by-products of them and anything 25 prescribed as a fish for the purposes of this Act;

« inspecteur » Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur 25 l'Agence canadienne d'inspection des aliments.*

« inspecteur »
“inspector”

“inspector”
« inspecteur »

“inspector” means a person designated as an inspector under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*;

« plante marine » Sont considérés comme plantes marines le carrageen, le varech et les autres plantes d'eau salée, de même que leurs produits et sous-produits, ainsi que toute chose désignée 30 comme plante marine par règlement d'application de la présente loi.

« plante marine »
“marine plant”

“marine plant”
« plante
marine »

“marine plant” includes Irish moss, kelp and other salt water plants, any products or by- 30 products of them and anything prescribed as a marine plant for the purposes of this Act;

« poisson » S'entend, outre du poisson proprement dit, des mollusques, crustacés et autres animaux marins, de même que de leurs produits 35

« poisson »
“fish”

		et sous-produits, ainsi que de toute chose désignée comme poisson par règlement d'application de la présente loi.	
	92. (1) The portion of section 3 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	92. (1) Le passage de l'article 3 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé 5 par ce qui suit :	
Regulations	3. The Governor in Council may, for the purpose of regulating the <u>exportation</u> or <u>importation</u> of fish and containers, <u>by regulation prescribe anything that is to be prescribed by this Act and make regulations</u>	3. Pour régir l'exportation et l'importation de 5 poisson et de ses contenants, le gouverneur en conseil peut, par règlement, <u>prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la 10 présente loi et, par règlement :</u>	Règlements
	(2) Paragraph 3(i) of the Act is repealed.	(2) L'alinéa 3i) de la même loi est abrogé.	
1997, c. 6, s. 53	(3) Section 3 of the Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (h), by striking out the word "and" at the end of paragraph (j) and by repealing paragraph (k).	(3) L'alinéa 3k) de la même loi est abrogé.	1997, ch. 6, art. 53
R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 10	93. Section 4 of the Act is repealed.	93. L'article 4 de la même loi est abrogé.	L.R., ch. 31 (1 ^{er} suppl.), art. 10
1997, c. 6, s. 55	94. Sections 6 to 9 of the Act are repealed.	94. Les articles 6 à 9 de la même loi sont 15 abrogés.	1997, ch. 6, art. 55
	95. Section 12 of the Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):	95. L'article 12 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui 20 suit :	
	<i>(b.1) prescribing anything that is to be prescribed by this Act; and</i>	<i>b.1) prendre toute mesure d'ordre réglemen- 20 taire prévue par la présente loi;</i>	
	96. (1) Subsection 14(1) of the Act is repealed.	96. (1) Le paragraphe 14(1) de la même loi est abrogé.	
	(2) Subsection 14(3) of the Act is repealed.	(2) Le paragraphe 14(3) de la même loi est 25 abrogé.	
1997, c. 6, s. 60	97. Section 17 of the Act is repealed.	97. L'article 17 de la même loi est abrogé.	1997, ch. 6, art. 60
1997, c. 6, s. 61(1)	98. Sections 17.2 and 18 of the Act are repealed.	98. Les articles 17.2 et 18 de la même loi sont abrogés.	1997, ch. 6, par. 61(1)
1990, c. 21	HEALTH OF ANIMALS ACT	LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX	1990, ch. 21
1995, c. 40, s. 54	99. (1) The definitions "penalty" and "Tribunal" in subsection 2(1) of the <i>Health of Animals Act</i> are repealed.	99. (1) Les définitions de « Commission » et « sanction », au paragraphe 2(1) de la <i>Loi 30 sur la santé des animaux</i>, sont abrogées.	1995, ch. 40, art. 54

1997, c. 6, s. 67

(2) The definitions “analyst”, “inspector”, “officer” and “veterinary inspector” in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

“analyst”
« *analyste* »

“analyst” means a person designated as an analyst under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*;

“inspector”
« *inspecteur* »

“inspector” means a person designated as an inspector under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*;

“officer”
« *agent d’exécution* »

“officer” means a person designated as an officer under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, but does not include an analyst;

“veterinary inspector”
« *vétérinaire-inspecteur* »

“veterinary inspector” means a veterinarian designated as a veterinary inspector under subsection 13(3) of the *Canadian Food Inspection Agency Act*;

1997, c. 6, s. 68

100. Section 32 of the Act is repealed.

101. Section 35 of the Act is repealed.

1995, c. 40, ss. 55 to 59

102. The heading before section 38 and sections 38 to 47 of the Act are repealed.

103. Paragraphs 64(1)(z.2) and (z.3) of the Act are repealed.

104. The portion of section 66 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Failure to comply with notices

66. Every person who fails to comply with a notice delivered to the person under section 18, 25, 27, 37 or 48 or the regulations is guilty of

105. Section 68 of the Act is repealed.

1995, c. 40, s. 63

106. Sections 71 to 74 of the Act are repealed.

R.S., c. 25 (1st Supp.)

MEAT INSPECTION ACT

1995, c. 40, s. 64; 1997, c. 6, s. 72

107. (1) The definitions “analyst”, “penalty” and “Tribunal” in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Act* are repealed.

(2) Les définitions de « agent d’exécution », « analyste », « inspecteur » et « vétérinaire-inspecteur », au paragraphe 2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« agent d’exécution » Personne, autre qu’un analyste, désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*.

« analyste » Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*.

« inspecteur » Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*.

« vétérinaire-inspecteur » Vétérinaire désigné à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*.

100. L’article 32 de la même loi est abrogé.

101. L’article 35 de la même loi est abrogé.

102. L’intertitre précédant l’article 38 et les articles 38 à 47 de la même loi sont abrogés.

103. Les alinéas 64(1)z.2) et z.3) de la même loi sont abrogés.

104. Le passage de l’article 66 de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

66. Quiconque contrevient à l’avis qui lui a été signifié au titre des articles 18, 25, 27, 37 ou 48 ou des règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

105. L’article 68 de la même loi est abrogé.

106. Les articles 71 à 74 de la même loi sont abrogés.

LOI SUR L’INSPECTION DES VIANDES

107. (1) Les définitions de « analyste », « Commission » et « sanction », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’inspection des viandes*, sont abrogées.

1997, ch. 6, art. 67

5

« agent d’exécution »
“*officer*”

« analyste »
“*analyst*”

« inspecteur »
“*inspector*”

« vétérinaire-inspecteur »
“*veterinary inspector*”

1997, ch. 6, art. 68

1995, ch. 40, art. 55 à 59

Autres contraventions

1995, ch. 40, art. 63

L.R., ch. 25 (1^{er} suppl.)

1995, ch. 40, art. 64; 1997, ch. 6, art. 72

40

1997, c. 6, s. 72	(2) The definition “inspector” in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:	(2) La définition de «inspecteur», au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :	1997, ch. 6, art. 72
“inspector” «inspecteur»	“inspector” means a person designated as an inspector under subsection 13(3) of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> ;	«inspecteur» Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> .	«inspecteur» “inspector”
1995, c. 40, ss. 66(F), 67 and 68; 1997, c. 6, s. 73	108. The heading before section 12 and sections 12 to 18 of the Act are repealed.	108. L'intertitre précédant l'article 12 et les articles 12 à 18 de la même loi sont abrogés.	1995, ch. 40, art. 66(F), 67 et 68; 1997, ch. 6, art. 73
	109. Paragraph 20(o) of the Act is repealed.	109. L'alinéa 20o) de la même loi est 10 abrogé.	
1995, c. 40, s. 69(2)	110. (1) Subsection 21(3) of the Act is replaced by the following:	110. (1) Le paragraphe 21(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1995, ch. 40, par. 69(2)
Contravention of regulations	(1) Every person who contravenes or fails to comply with the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than \$50,000.	(3) Quiconque contrevient aux règlements ou omet de s'y conformer encourt, sur déclaration 15 de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$.	Contravention aux règlements
1997, c. 6, s. 74(1)	(2) Subsections 21(5) and (6) of the Act are repealed.	(2) Les paragraphes 21(5) et (6) de la même loi sont abrogés.	1997, ch. 6, par. 74(1)
1995, c. 40, s. 70	111. Sections 23 to 26 of the Act are repealed.	111. Les articles 23 à 26 de la même loi 20 sont abrogés.	1995, ch. 40, art. 70
1990, c. 22	PLANT PROTECTION ACT	LOI SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX	1990, ch. 22
1995, c. 40, s. 75	112. (1) The definitions “peace officer” and “penalty” in section 3 of the <i>Plant Protection Act</i> are repealed.	112. (1) Les définitions de «agent de la paix» et «sanction», à l'article 3 de la <i>Loi sur la protection des végétaux</i>, sont abrogées.	1995, ch. 40, art. 75
1997, c. 6, s. 81	(2) The definition “inspector” in section 3 of the Act is replaced by the following:	(2) La définition de «inspecteur», à l'ar- 25 ticle 3 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :	1997, ch. 6, art. 81
“inspector” «inspecteur»	“inspector” means a person designated as an inspector under subsection 13(3) of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> ;	«inspecteur» Personne désignée à ce titre en vertu du paragraphe 13(3) de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i> .	«inspecteur» “inspector”
	113. Subsection 8(3) of the Act is replaced by the following:	113. Le paragraphe 8(3) de la même loi est 30 remplacé par ce qui suit :	
Forfeiture if non-compliance	(3) <u>If</u> a thing is not removed from Canada as required under this section, it is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of as the Minister may direct.	(3) En cas d'inexécution de l'ordre, la chose visée est confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut en être disposé — 35 notamment par destruction — <u>de la manière prévue par le ministre.</u>	Confiscation
1997, c. 6, s. 82	114. Section 21 of the Act is repealed.	114. L'article 21 de la même loi est abrogé.	1997, ch. 6, art. 82
	115. Section 23 of the Act is repealed.	115. L'article 23 de la même loi est abrogé.	

1995, c. 40, ss. 76 to 80

116. The heading before section 25 and sections 25 to 34 of the Act are repealed.

116. L'intertitre précédant l'article 25 et les articles 25 à 34 de la même loi sont abrogés.

1995, ch. 40, art. 76 à 80

117. Section 37 of the Act and the heading before it are repealed.

117. L'article 37 de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

5

118. Subsection 44(1) of the Act is replaced by the following:

118. Le paragraphe 44(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Fees, charges and costs for inspections, etc.

44. (1) Her Majesty may recover from any person referred to in subsection (2) any prescribed fees or charges and any costs incurred by Her Majesty in relation to anything required or authorized under this Act or the regulations, including

44. (1) Sa Majesté peut recouvrer les redevances réglementaires et autres frais liés au traitement de lieux ou de choses — ainsi qu'aux tests ou analyses afférents — effectués sous le régime de la présente loi ou des règlements, et à toutes autres mesures — notamment mise en quarantaine, renvoi, disposition, entreposage, transfert, confiscation ou destruction des choses — prises sous ce même régime.

Créance de Sa Majesté

(a) the treatment, testing or analysis of a place or thing, or the quarantine, storage, removal, disposal or return of a thing, required or authorized under this Act or the regulations; and

(b) the confiscation, forfeiture or disposal of a thing under this Act or the regulations.

119. Paragraph 47(m) of the Act is replaced by the following:

119. L'alinéa 47m) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(m) respecting the disposition of things forfeited or confiscated under this Act;

m) régir la destruction ou toute autre forme de disposition des choses confisquées en 20 application de la présente loi;

120. The portion of section 49 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

120. Le passage de l'article 49 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Failure to comply with notices

49. Every person who fails to comply with a notice communicated to the person under section 6, 8, 24 or 36 or the regulations is guilty of

49. Quiconque contrevient à l'avis qui lui a été signifié au titre des articles 6, 8, 24 ou 36 ou des règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Contraventions autres

121. Section 51 of the Act is repealed.

121. L'article 51 de la même loi est abrogé.

1995, c. 40, s. 85

122. Sections 54 to 57 of the Act are repealed.

122. Les articles 54 à 57 de la même loi sont abrogés.

1995, ch. 40, art. 85

R.S., c. S-8

SEEDS ACT

LOI SUR LES SEMENCES

L.R., ch. S-8

1995, c. 40, s. 86; 1997, c. 6, s. 87

123. The definitions "analyst", "inspector", "penalty", "Tribunal" and "violation" in section 2 of the Seeds Act are repealed.

123. Les définitions de « analyste », « Commission », « inspecteur », « sanction » et « violation », à l'article 2 de la Loi sur les semences, sont abrogées.

1995, ch. 40, art. 86; 1997, ch. 6, art. 87

35

R.S., c. 49 (1st Suppl.), s. 4(3)

124. Paragraphs 4(1)(i) to (j) of the Act are repealed.

124. Les alinéas 4(1)i) à j) de la même loi sont abrogés.

L.R., ch. 49 (1^{er} suppl.), par. 4(3)

R.S., c. 31
(1st Supp.),
s. 21; 1995,
c. 40, s. 87;
1997, c. 6, s. 88

125. The heading before section 5 and sections 5 to 8 of the Act are repealed.

125. L'intertitre précédant l'article 5 et les articles 5 à 8 de la même loi sont abrogés.

L.R., ch. 31
(1^{er} suppl.),
art. 21; 1995,
ch. 40, art. 87;
1997, ch. 6,
art. 88

R.S., c. 49
(1st Supp.), s. 5

126. Subsection 9(5) of the Act is repealed.

126. Le paragraphe 9(5) de la même loi est abrogé.

L.R., ch. 49
(1^{er} suppl.),
art. 5

1995, c. 40,
s. 89; 1997, c. 6,
s. 89(1)

127. Sections 10 to 12 of the Act are repealed.

127. Les articles 10 à 12 de la même loi 5 sont abrogés.

1995, ch. 40,
art. 89; 1997,
ch. 6, par. 89(1)

COORDINATING AMENDMENTS

DISPOSITIONS DE COORDINATION

Bill C-26

128. (1) Subsections (2) to (14) apply if Bill C-26, introduced in the 1st Session of the 38th Parliament and entitled the *Canada Border Services Agency Act* (in this section, the "other Act"), receives royal assent.

128. (1) Les paragraphes (2) à (14) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-26, déposé au cours de la 1^{re} session de la 38^e législature et intitulé *Loi sur l'Agence des 10 services frontaliers du Canada* (appelé « autre loi » au présent article).

Projet de loi
C-26

(2) On the later of the coming into force of this Act and the coming into force of the other Act, this Act is amended by adding the following before the heading "INJUNCTIONS" that precedes section 23:

(2) À l'entrée en vigueur de la présente loi ou à celle de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, la présente loi est modifiée par 15 adjonction, avant l'intertitre « INJONCTION » qui précède l'article 23, de ce qui suit :

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

Powers of
inspectors

22.1 For the purposes of the enforcement of the program legislation referred to in paragraph (b) of the definition "program legislation" in section 2 of the *Canada Border Services Agency Act* as that program legislation relates to the delivery of passenger and initial import inspection services performed at airports and other Canadian border points, other than import service centres, the persons designated as inspectors by the President of the Canada 20 Border Services Agency under paragraph 9(2)(b) of that Act have all the powers of an inspector under this Act.

22.1 Pour le contrôle d'application de la législation frontalière visée à l'alinéa b) de la définition de ce terme à l'article 2 de la *Loi sur 20 l'Agence des services frontaliers du Canada* en ce qui a trait à l'inspection en première ligne des voyageurs et des produits importés dans les aéroports et dans les autres postes frontaliers canadiens, à l'exclusion des centres de service à 25 l'importation, les personnes désignées par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada en vertu de l'alinéa 9(2)b) de cette loi disposent des pouvoirs conférés aux inspecteurs au titre de la présente loi. 30

Exercice des
pouvoirs des
inspecteurs

(3) Section 33 of the other Act and the heading before it are repealed on the coming 30 into force of the other Act, if this Act comes into force before the other Act.

(3) L'article 33 de l'autre loi et l'intertitre le précédant sont abrogés à l'entrée en 35 vigueur de l'autre loi, si celle-ci est postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

(4) If the other Act comes into force before this Act, section 80 of this Act and the heading before it are repealed.

(4) Si l'autre loi entre en vigueur avant la 35 présente loi, l'article 80 de la présente loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

(5) If this Act comes into force before the other Act, subsection 80(5) of the other Act is repealed.

(5) Si la présente loi entre en vigueur avant l'autre loi, le paragraphe 80(5) de l'autre loi est abrogé.

(6) Section 112 of the other Act and the heading before it are repealed on the coming into force of the other Act, if this Act comes into force before the other Act.

(6) L'article 112 de l'autre loi et l'intertitre le précédant sont abrogés à l'entrée en vigueur de l'autre loi, si celle-ci est postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

(7) Section 113 of the other Act and the heading before it are repealed on the coming into force of the other Act, if this Act comes into force before the other Act.

(7) L'article 113 de l'autre loi et l'intertitre le précédant sont abrogés à l'entrée en vigueur de l'autre loi, si celle-ci est postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

(8) Section 116 of the other Act and the heading before it are repealed on the coming into force of the other Act, if this Act comes into force before the other Act.

(8) L'article 116 de l'autre loi et l'intertitre le précédant sont abrogés à l'entrée en vigueur de l'autre loi, si celle-ci est postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

(9) Section 117 of the other Act and the heading before it are repealed on the coming into force of the other Act, if this Act comes into force before the other Act.

(9) L'article 117 de l'autre loi et l'intertitre le précédant sont abrogés à l'entrée en vigueur de l'autre loi, si celle-ci est postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

(10) The heading before section 121 and sections 121 and 122 of the other Act are repealed on the coming into force of the other Act, if this Act comes into force before the other Act.

(10) L'intertitre précédant l'article 121 et les articles 121 et 122 de l'autre loi sont abrogés à l'entrée en vigueur de l'autre loi, si celle-ci est postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

(11) Section 123 of the other Act and the heading before it are repealed on the coming into force of the other Act, if this Act comes into force before the other Act.

(11) L'article 123 de l'autre loi et l'intertitre le précédant sont abrogés à l'entrée en vigueur de l'autre loi, si celle-ci est postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

(12) Section 131 of the other Act and the heading before it are repealed on the coming into force of the other Act, if this Act comes into force before the other Act.

(12) L'article 131 de l'autre loi et l'intertitre le précédant sont abrogés à l'entrée en vigueur de l'autre loi, si celle-ci est postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi.

(13) On the later of the coming into force of this Act and the coming into force of the other Act, the *Health of Animals Act* is amended by adding the following after section 2:

(13) À l'entrée en vigueur de la présente loi ou à celle de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, la *Loi sur la santé des animaux* est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

Powers of inspectors

2.1 For the purposes of the enforcement of this Act as it relates to the delivery of passenger and initial import inspection services performed at airports and other Canadian border points, other than import service centres, the persons designated as inspectors by the President of the

2.1 Pour le contrôle d'application de la présente loi en ce qui a trait à l'inspection en première ligne des voyageurs et des produits importés dans les aéroports et dans les autres postes frontaliers canadiens, à l'exclusion des centres de service à l'importation, les personnes

Exercice des pouvoirs des inspecteurs

Canada Border Services Agency under paragraph 9(2)(b) of the *Canada Border Services Agency Act* have all the powers of an inspector under subsection 16(1) and section 18 of this Act.

désignées par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada* disposent des 5 pouvoirs conférés aux inspecteurs au titre du 5 paragraphe 16(1) et de l'article 18 de la présente loi.

(14) On the later of the coming into force of this Act and the coming into force of the other Act, the *Plant Protection Act* is amended by adding the following after section 3:

(14) À l'entrée en vigueur de la présente loi ou à celle de l'autre loi, la dernière en date étant à retenir, la *Loi sur la protection des végétaux* est modifiée par adjonction, après 10 l'article 3, de ce qui suit :

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

Powers of inspectors

3.1 For the purposes of the enforcement of this Act as it relates to the delivery of passenger and initial import inspection services performed at airports and other Canadian border points, other than import service centres, the persons 15 designated as inspectors by the President of the Canada Border Services Agency under paragraph 9(2)(b) of the *Canada Border Services Agency Act* have all the powers of an inspector under sections 6 to 8 of this Act.

3.1 Pour le contrôle d'application de la présente loi en ce qui a trait à l'inspection en première ligne des voyageurs et des produits 15 importés dans les aéroports et dans les autres postes frontaliers canadiens, à l'exclusion des centres de service à l'importation, les personnes désignées par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada en vertu de 20 l'alinéa 9(2)b) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada* disposent des pouvoirs conférés aux inspecteurs au titre des articles 6 à 8 de la présente loi.

Exercice des pouvoirs des inspecteurs

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

129. This Act, except section 128, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

129. La présente loi, à l'exception de 25 l'article 128, entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

EXPLANATORY NOTES

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

Clause 62: New.

Clause 63: Relevant portion of subsection 15(1):

15. (1) The following amounts constitute debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered as such in the Federal Court:

Clause 64: Existing text of subsection 16(2):

(2) On production to the Federal Court, a certificate made under subsection (1) shall be registered in that Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken on the certificate, as if it were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all reasonable costs and charges attendant in the registration of the certificate.

Canada Agricultural Products Act

Clause 65: Existing text of the definitions:

“analyst” means an analyst designated pursuant to section 19;

“grader” means a grader designated pursuant to section 19;

“inspector” means an inspector designated pursuant to section 19;

Clause 66: Existing text of section 19:

19. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate inspectors, analysts and graders under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* for the purposes of this Act.

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Agency attesting to their designation and, on entering any place under this Act, an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place on request.

(3) [Repealed, 1997, c. 6, s. 39]

(4) No person shall obstruct or hinder, or make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector, analyst or grader who is carrying out duties or functions under this Act or the regulations.

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'alimentaire

Article 62: Nouveau.

Article 63: Texte du paragraphe 15(1):

15. (1) Constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

a) le montant de la sanction, à compter de la date de notification du procès-verbal;

b) tout montant prévu dans une transaction conclue au titre du paragraphe 10(1), à compter de la date de sa conclusion;

c) le montant mentionné dans l'avis de défaut notifié au titre du paragraphe 10(4), à compter de la date de sa notification;

d) le montant mentionné dans la décision notifiée au titre du paragraphe 13(1), à compter de la date de sa notification;

e) le montant mentionné dans l'ordonnance visée au paragraphe 14(1), à compter de l'expiration du délai fixé par la Commission pour le payer;

f) le montant des frais raisonnables visés à l'article 22, à compter de la date où ils ont été faits.

Article 64: Texte du paragraphe 16(2):

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

Loi sur les produits agricoles au Canada

Article 65: Texte des définitions :

«analyste» Personne désignée à ce titre en application de l'article 19.

«classificateur» Personne désignée à ce titre en application de l'article 19.

«inspecteur» Personne désignée à ce titre en application de l'article 19.

Article 66: Texte de l'article 19 :

19. (1) Les inspecteurs, analystes et classificateurs chargés de l'application de la présente loi sont désignés par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conformément à l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable des lieux qui font l'objet de sa visite.

(3) [Abrogé, 1997, ch. 6, art. 39]

(4) Il est interdit d'entraver l'action de ces agents dans l'exercice de leurs fonctions ou de leur faire, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse.

(5) Except as authorized by an inspector, no person shall remove, alter or interfere in any way with a thing seized or detained under this Act or the regulations.

Clause 67: Existing text of the heading and sections 21 to 30:

INSPECTION

21. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may, subject to section 22, enter and inspect any place, or stop any vehicle, in which the inspector believes on reasonable grounds there is any agricultural product or other thing in respect of which this Act or the regulations apply, and the inspector may

- (a) open any container that the inspector believes on reasonable grounds contains an agricultural product;
- (b) inspect any agricultural product or other thing and take samples of it free of charge; and
- (c) require any person to produce for inspection or copying, in whole or in part, any record or other document that the inspector believes on reasonable grounds contains any information relevant to the administration of this Act or the regulations.

(2) In carrying out an inspection under this section, an inspector may

- (a) use or cause to be used any data processing system at the place to examine any data contained in or available to the data processing system;
- (b) reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a printout or other intelligible output and take the printout or other output for examination or copying; and
- (c) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any record or other document.

(3) The owner or person in charge of a place referred to in subsection (1) and every person found in that place shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out the inspector's duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with such information with respect to the administration of this Act or the regulations as the inspector may reasonably require.

22. (1) An inspector may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant of the dwelling-place or under the authority of a warrant issued under subsection (2).

(2) Where on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that

- (a) the conditions for entry described in section 21 exist in relation to a dwelling-place,
- (b) entry to the dwelling-place is necessary for any purpose relating to the administration of this Act or the regulations, and
- (c) entry to the dwelling-place has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry will be refused,

the justice may issue a warrant authorizing the inspector named in the warrant to enter the dwelling-place subject to such conditions as may be specified in the warrant.

(3) An inspector who executes a warrant issued under subsection (2) shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

(4) A peace officer shall provide such assistance as an inspector may request for the purpose of enforcing this Act or the regulations.

(5) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de modifier l'état ou la situation des objets saisis ou retenus en application de la présente loi ou des règlements.

Article 67: Texte de l'intertitre et des articles 21 à 30 :

INSPECTION

21. (1) Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'inspecteur peut procéder à la visite de tout lieu — ou, s'il s'agit d'un véhicule, à son immobilisation et à sa visite — s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des produits agricoles ou d'autres objets visés par la présente loi ou ses règlements. Il peut en outre, son avis devant, dans tous les cas, être fondé sur des motifs raisonnables :

- a) ouvrir tout contenant qui, à son avis, contient des produits agricoles;
- b) examiner tout produit agricole ou tout autre objet et en prélever, sans compensation, des échantillons;
- c) exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout document qui, à son avis, contient des renseignements utiles à l'application de la présente loi et de ses règlements.

(2) L'inspecteur peut également :

- a) avoir recours à tout système informatique se trouvant dans le lieu visité pour vérifier les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;
- b) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;
- c) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction.

(3) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi et de ses règlements.

22. (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (2).

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé, à procéder à la visite d'une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

- a) les circonstances prévues à l'article 21 existent;
- b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou de ses règlements;
- c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

(4) Tout agent de la paix est tenu de prêter à l'inspecteur, sur demande de celui-ci, l'assistance voulue pour l'application de la présente loi et de ses règlements.

23. Where an inspector believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened, the inspector may seize and detain any agricultural product or other thing

- (a) by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the contravention occurred; or
- (b) that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of a contravention of this Act or the regulations.

SEARCH

24. (1) Where on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any place an agricultural product, record, document or other thing

- (a) by means of or in relation to which this Act or the regulations have been contravened or are suspected of having been contravened, or
- (b) that there are reasonable grounds to believe will afford evidence in respect of a contravention of this Act or the regulations,

the justice may at any time issue a warrant authorizing an inspector to enter and search the place for the agricultural product, record, document or thing and to seize it.

(2) An inspector who executes a warrant issued under subsection (1) may exercise the powers described in section 21 and may seize, in addition to any thing mentioned in the warrant, any agricultural product or other thing

- (a) by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened; or
- (b) that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of a contravention of this Act or the regulations.

(3) A warrant issued under subsection (1) shall be executed by day unless the justice authorizes its execution by night.

(4) An inspector may exercise any of the powers referred to in subsections (1) and (2) without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be practical to obtain a warrant.

DISPOSITION OF THINGS SEIZED

25. (1) A thing seized and detained under this Act may be stored by an inspector, or by any person designated by an inspector, in the place where it was seized or may, at the inspector's discretion, be removed to any other place for storage and the costs of storage or removal shall be paid by the owner of the thing or by the person who was in possession of it at the time of its seizure.

(2) An inspector who seizes a perishable agricultural product under this Act may dispose of or destroy the product and any proceeds realized from its disposition shall be paid to the Receiver General.

26. In proceedings for a violation the Tribunal may, and in proceedings for an offence under this Act the court in which the proceedings are or may be brought may, with the consent of the Minister, order redelivery of a thing seized under this Act, or delivery of any proceeds realized from its disposition under section 25, to the person from whom the thing was seized if security is given to the Minister in an amount and form satisfactory to the Minister.

27. (1) A thing seized under this Act, or the proceeds realized from its disposition under section 25, shall not be detained after

- (a) an inspector determines that the thing is in conformity with the provisions of this Act and the regulations, or
- (b) the expiration of one hundred and eighty days after the day of its seizure, or such longer period as may be prescribed,

unless before that time proceedings are instituted in relation to the thing seized, in which case it may be detained until the proceedings are finally concluded.

23. L'inspecteur peut saisir et retenir tout produit agricole ou tout autre objet, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils ont servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements, soit tout produit agricole, ou tous autres éléments, dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils peuvent servir à prouver la contravention.

PERQUISITION

24. (1) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence, dans un lieu, soit de produits agricoles, ou de tous autres objets, qui ont ou auraient servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements, soit de produits agricoles, ou de tous autres éléments, dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'ils peuvent servir à prouver la contravention, signer à tout moment un mandat autorisant l'inspecteur qui y est nommé à perquisitionner dans le lieu pour y rechercher ces produits ou éléments et les saisir.

(2) L'inspecteur peut exercer les pouvoirs prévus à l'article 21 et, en outre, saisir tous les produits agricoles ou autres objets qui, à son appréciation fondée sur des motifs raisonnables, ont servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements ainsi que les produits agricoles et tous autres éléments dont il a des motifs raisonnables de croire qu'ils peuvent servir à prouver la contravention.

(3) Le mandat ne peut, sauf autorisation spéciale du juge de paix, être exécuté de nuit.

(4) L'inspecteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe (1) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

MESURES CONSÉCUTIVES À LA SAISIE

25. (1) L'inspecteur — ou la personne qu'il désigne — peut entreposer, aux frais du propriétaire ou du saisi, tout produit agricole ou tout autre objet saisi et retenu sur le lieu même de la saisie; il peut aussi, à son appréciation, les faire transférer, aux frais de l'un ou l'autre, dans un autre lieu.

(2) Les produits agricoles périssables peuvent être aliénés ou détruits par l'inspecteur qui a effectué la saisie; en cas de vente, le produit en est versé au receveur général.

26. La Commission ou le tribunal compétent, selon qu'il s'agit d'une poursuite pour violation ou pour infraction, peut, avec le consentement du ministre, ordonner la restitution au saisi de l'objet de la saisie, ou du produit de son aliénation, moyennant le dépôt auprès du ministre d'une caution dont le montant et la nature doivent agréer à celui-ci.

27. (1) Sauf en cas de poursuite où elle peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de l'affaire, la rétention prend fin soit après la constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente loi et de ses règlements, soit à l'expiration d'un délai de cent quatre-vingts jours à compter de la date de la saisie ou du délai supérieur fixé par règlement.

(2) Subject to subsection 28(2), where proceedings are instituted in accordance with subsection (1) in respect of a thing seized, other than an agricultural product bearing an agricultural product legend or a grade name, the owner of the thing or the person in possession of it at the time of its seizure may apply

(a) in the case of a violation, to the Tribunal, or

(b) in the case of an offence, to the court before which the proceedings are being held,

for an order that the thing be returned.

(3) Where the Tribunal or court, as the case may be, is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining the thing, the Tribunal or court may order it to be returned to the applicant, subject to any conditions the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required.

28. (1) Where the Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, on its own motion or at the request of any party to the proceedings, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any thing by means of or in relation to which the violation or offence was committed, or any proceeds realized from its disposition, be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

(2) Where the owner of a thing seized under this Act or the person in possession of it at the time of its seizure consents to its forfeiture, it is thereupon forfeited to Her Majesty in right of Canada.

29. (1) Where proceedings mentioned in subsection 27(1) are instituted within the time provided in that subsection and, at the final conclusion of those proceedings, the Tribunal or court orders the forfeiture of a seized thing, it may be disposed of, at the expense of the person from whom it was seized, in accordance with the regulations, unless the Minister directs otherwise.

(2) Where the Tribunal or court does not order the forfeiture of the thing seized, it shall be returned to the person from whom it was seized or any proceeds realized from its disposition or any security given for it shall be returned to that person.

(3) Where the Tribunal decides that the person from whom a thing was seized has committed a violation, or a person from whom a thing was seized is convicted of an offence under this Act, the thing, any proceeds realized from its disposition or any security given for it may be retained until the penalty or fine, as the case may be, is paid, or the thing may be sold under execution in satisfaction of the penalty or fine or the proceeds or the security or any part thereof may be applied in payment of the penalty or fine.

ILLEGAL IMPORT

30. (1) Where an inspector believes on reasonable grounds that an agricultural product is being or has been imported into Canada in contravention of this Act or the regulations, the inspector may, whether or not the product is seized, require the importer to remove it from Canada by delivering personally to the importer a notice for its removal or by sending the notice by registered mail to the importer's business address in Canada.

(2) Where an agricultural product is not removed from Canada within the period specified for its removal in a notice delivered or sent under subsection (1) or, where no period is specified, within ninety days after the notice was delivered or sent to the importer, the agricultural product shall, notwithstanding section 27, be forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, at the expense of the importer, in accordance with the regulations, unless the Minister directs otherwise.

Clause 68: (1) to (3) Relevant portion of section 32:

(2) Le propriétaire d'un objet, autre qu'un produit agricole estampillé ou portant un nom de catégorie, qui a donné lieu à la poursuite, ou le saisi, peut, sous réserve du paragraphe 28(2), demander sa restitution, selon qu'il s'agit d'une poursuite pour violation ou pour infraction, à la Commission ou au tribunal chargé de l'affaire.

(3) La juridiction peut faire droit à la demande si elle est convaincue qu'il existe ou peut être obtenu suffisamment d'éléments de preuve pour rendre inutile la rétention de l'objet, sous réserve des conditions jugées utiles pour assurer sa conservation dans un but ultérieur.

28. (1) La Commission, sur détermination de responsabilité pour violation, ou le tribunal, sur déclaration de culpabilité pour infraction, peut, d'office ou sur demande, ordonner, en sus de la sanction ou de la peine prononcée, la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de l'objet ayant servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction, ou du produit de sa vente.

(2) La confiscation peut aussi s'effectuer sur consentement du propriétaire ou du saisi.

29. (1) Dans le cas où, à l'issue de poursuites intentées dans les délais prévus au paragraphe 27(1), la Commission ou le tribunal ordonne la confiscation de l'objet saisi, il en est disposé, aux frais du saisi, conformément, sous réserve des instructions du ministre, au règlement.

(2) À défaut de confiscation, l'objet saisi est restitué au saisi; le produit de la vente et, le cas échéant, la caution lui sont également remis.

(3) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction, le bien saisi, le produit de la vente et la caution peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende ou de la sanction, aliénés par adjudication forcée ou bien affectés, en tout ou en partie, à son paiement.

IMPORTATIONS IRRÉGULIÈRES

30. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit agricole est ou a été importé en contravention avec la présente loi ou ses règlements, l'inspecteur peut, qu'il y ait ou non saisie, en exiger le retrait par l'importateur en envoyant à celui-ci, à son adresse commerciale au Canada, un avis à remettre à personne ou sous pli recommandé.

(2) Par dérogation à l'article 27, tout produit agricole qui n'est pas retiré du Canada dans le délai fixé dans l'avis, ou, à défaut d'indication de délai, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la signification, est confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada; il peut dès lors en être disposé, aux frais de l'importateur, conformément, sous réserve des instructions du ministre, au règlement.

Article 68: (1) à (3) Texte du passage visé de l'article 32:

32. The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and prescribing anything that is to be prescribed under this Act and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

...

(d) providing for the inspection of establishments and the inspection, analysis, testing, grading and sampling of agricultural products;

...

(j) establishing requirements governing the seizure and detention of things under this Act, providing for the safe-keeping and disposal of things seized, detained or forfeited under this Act and regulating the inspection of places and the stopping of vehicles;

...

(o) providing for the collection of market information and statistics, the publication of studies dealing with the marketing of agricultural products and the conduct of surveys on any matter related to this Act or the regulations; and

Clause 69: Existing text of subsections 33(2) and (3):

(2) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within, but not later than, two years after the time when the Minister became aware of the subject-matter of the proceedings.

(3) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the Minister became aware of the subject-matter of any proceedings, shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, the document shall be considered as conclusive proof of that fact without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof.

Clause 70: Existing text of subsections 36 to 38:

36. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to or acquiesced or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

37. In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

38. A prosecution for an offence under this Act may be instituted, heard and determined

(a) in the place where the offence was committed or the subject-matter of the prosecution arose;

(b) where the accused was apprehended; or

(c) where the accused happens to be or is carrying on business.

Clause 71: Existing text of section 40:

40. (1) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a certificate or report of an analyst, inspector or grader, purporting to have been signed by the analyst, inspector or grader, and stating the results of the relevant analysis, inspection or grading, is admissible in evidence without proof of the

32. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi, et notamment :

[...]

d) prévoir l'inspection tant des établissements, agréés ou non, que des produits agricoles, ainsi que l'analyse, l'essai, la classification et la prise d'échantillons de ces produits;

[...]

j) déterminer les modalités de saisie et de rétention, prévoir la garde et la destination de tout objet saisi, retenu ou confisqué au titre de la présente loi, et régir la visite de tout lieu et l'immobilisation de tout véhicule;

[...]

o) prévoir la collecte de renseignements ou statistiques sur les marchés, la publication d'études sur la commercialisation des produits agricoles et la tenue d'enquêtes ou sondages sur tout aspect touchant à la présente loi et à ses règlements;

Article 69: Texte des paragraphes 33(2) et (3):

(2) Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

(3) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où ces éléments sont parvenus à sa connaissance fait foi de façon concluante, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Article 70: Texte des articles 36 à 38 :

36. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

37. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

38. La poursuite d'une infraction à la présente loi peut être intentée, entendue ou jugée soit au lieu de la perpétration, soit au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, soit encore au lieu où l'accusé a été appréhendé, se trouve ou exerce ses activités.

Article 71: Texte de l'article 40 :

40. (1) Dans les poursuites pour violation ou pour infraction, le certificat ou le rapport censé signé par l'analyste, le classificateur ou l'inspecteur, où sont donnés les résultats de son examen, est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, ce document fait foi de son contenu.

signature or official character of the person appearing to have signed the certificate or report and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the matters asserted in the certificate or report.

(2) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a copy of or an extract from any book, record or document made by an inspector under paragraph 21(1)(c) or (2)(b) or subsection 24(2) or (4) and appearing to have been certified under the inspector's signature as a true copy or extract is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the copy and extract and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original would have if it were proved in the ordinary way.

(3) No certificate, report, copy or extract referred to in this section shall be received in evidence unless the party intending to produce it has, before the trial, served on the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a duplicate of the certificate, report, copy or extract.

Canadian Food Inspection Agency Act

Clause 72: Existing text of subsections 11(1) and (2):

11. (1) The Agency is responsible for the administration and enforcement of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Penalties Act*, *Canada Agricultural Products Act*, *Feeds Act*, *Fertilizers Act*, *Fish Inspection Act*, *Health of Animals Act*, *Meat Inspection Act*, *Plant Breeders' Rights Act*, *Plant Protection Act* and *Seeds Act*.

(2) The Agency is responsible for the enforcement of the *Consumer Packaging and Labelling Act* as it relates to food, as that term is defined in section 2 of the *Food and Drugs Act*.

Clause 73: Existing text of subsection 13(3):

(3) The President may designate any person or class of persons as inspectors, analysts, graders, veterinary inspectors or other officers for the enforcement or administration of any Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of section 11, in respect of any matter referred to in the designation.

Clause 74: New.

Clause 75: Existing text of section 18:

18. The Agency may apply to a judge of a court of competent jurisdiction for an interim injunction enjoining any person from contravening an Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of section 11, whether or not a prosecution has been instituted in respect of that contravention.

Clause 76: Existing text of subsections 19(2) and (3):

(2) Any person who contravenes a recall order referred to in subsection (1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$50,000 or to a term of imprisonment not exceeding six months or to both.

(3) For greater certainty, a recall order is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*, but no person shall be convicted of an offence under subsection (2) unless the person was notified of the order.

Clause 77: New.

Competition Act

(2) De même, la reproduction totale ou partielle des documents visés à l'alinéa 21(1)c) ou (2)b) ou aux paragraphes 24(2) ou (4) et censée certifiée conforme par l'inspecteur est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la certification ou la qualité officielle du certificateur et, sauf preuve contraire, a la même force probante qu'un original dont l'authenticité serait prouvée de la manière habituelle.

(3) Les documents — certificat, rapport, copie ou extrait — mentionnés au présent article ne sont admis en preuve que si la partie qui entend les produire au procès donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant, accompagné du double des documents.

Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

Article 72: Texte des paragraphes 11(1) et (2):

11. (1) L'Agence est chargée d'assurer et de contrôler l'application des lois suivantes: la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi sur les engrais*, la *Loi sur l'inspection du poisson*, la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur l'inspection des viandes*, la *Loi sur la protection des obtentions végétales*, la *Loi sur la protection des végétaux* et la *Loi sur les semences*.

(2) L'Agence est chargée de contrôler l'application de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* en ce qui a trait aux aliments, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Article 73: Texte du paragraphe 13(3):

(3) Le président peut, aux fins qu'il précise, désigner, individuellement ou par catégorie, les inspecteurs — vétérinaires ou non —, analystes, classificateurs ou autres agents d'exécution pour l'application ou le contrôle d'application des lois ou dispositions dont l'Agence est chargée aux termes de l'article 11.

Article 74: Nouveau.

Article 75: Texte de l'article 18:

18. L'Agence peut demander à un juge d'une juridiction compétente une ordonnance provisoire interdisant toute contravention à une loi ou disposition dont elle est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11 — que des poursuites aient été engagées ou non sous le régime de celle-ci.

Article 76: Texte des paragraphes 19(2) et (3):

(2) Quiconque contrevient à un ordre de rappel visé au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

(3) L'ordre de rappel n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*; toutefois, nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction prévue au paragraphe (2) s'il n'a pas été avisé du rappel.

Article 77: Nouveau.

Loi sur la concurrence

Clause 78: Relevant portion of subsection 7(1):

7. (1) The Governor in Council may appoint an officer to be known as the Commissioner of Competition, who shall be responsible for

...

(b) the administration of the *Consumer Packaging and Labelling Act*;

(c) the enforcement of the *Consumer Packaging and Labelling Act* except as it relates to food, as that term is defined in section 2 of the *Food and Drugs Act*; and

*Consumer Packaging and Labelling Act**Clause 79: (1) Text of the definition:*

“Minister” means the Minister of Industry and, for the enforcement of this Act as it relates to food, as defined in section 2 of the *Food and Drugs Act*, means the Minister of Agriculture and Agri-Food;

(2) Existing text of subsection 2(2):

(2) For the purposes of this Act,

(a) one corporation is affiliated with another corporation if one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same corporation or each of them is controlled by the same person;

(b) if two corporations are affiliated with the same corporation at the same time, they are deemed to be affiliated with each other; and

(c) a partnership or sole proprietorship is affiliated with another partnership, sole proprietorship or a company if both are controlled by the same person.

*Customs Act**Clause 80: Relevant portion of subsection 107(5):*

(5) An official may provide, allow to be provided or provide access to customs information to the following persons:

*Feeds Act**Clause 81: Existing text of the definitions:*

“analyst” means a person designated as an analyst pursuant to section 6;

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 6;

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;

“penalty” means an administrative monetary penalty imposed under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for a violation;

“Tribunal” means the Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the *Canada Agricultural Products Act*;

“violation” means any contravention of this Act or the regulations that may be proceeded with in accordance with the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

Clause 82: (1) and (2) Relevant portion of section 5:

5. The Governor in Council may make regulations

...

Article 78: Texte du passage visé du paragraphe 7(1):

7. (1) Le commissaire de la concurrence est nommé par le gouverneur en conseil; il est chargé:

[...]

b) d'assurer l'application de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*;

c) de contrôler l'application de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, sauf en ce qui a trait aux aliments, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*;

*Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation**Article 79: (1) Texte de la définition:*

« ministre » Le ministre de l'Industrie et, pour le contrôle d'application de la présente loi à l'égard des aliments, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

(2) Texte du paragraphe 2(2):

(2) L'application de la présente loi, à l'exception du paragraphe 11(1), et le contrôle d'application de cette loi, à l'exception de ce qui a trait aux aliments, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, peuvent être assurés par le commissaire pour le compte du ministre de l'Industrie.

*Loi sur les douanes**Article 80: Texte du passage visé du paragraphe 107(5):*

(5) Le fonctionnaire peut fournir un renseignement douanier, permettre qu'il soit fourni ou y donner accès:

*Loi relative aux aliments du bétail**Article 81: Texte des définitions:*

« analyste » Personne désignée à ce titre en application de l'article 6.

« Commission » La Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

« inspecteur » Personne désignée à ce titre en application de l'article 6.

« ministre » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

« sanction » Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

« violation » Contravention à la présente loi ou à ses règlements punissable sous le régime de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

Article 82: (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 5:

5. Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

[...]

(g) respecting the taking of samples and the making of analyses for the purposes of this Act;

...

(f) respecting the detention, preservation and safeguarding of anything seized under section 9;

(k) respecting the disposition of anything forfeited under section 9;

Clause 83: Existing text of the heading and sections 6 to 9:

ENFORCEMENT

6. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* the inspectors and analysts necessary for the administration and enforcement of this Act.

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of that Agency attesting to their designation and, on entering any place under subsection 7(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.

7. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time

(a) enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is any feed to which this Act applies;

(b) open any package found in that place that the inspector believes on reasonable grounds contains any such feed;

(c) examine the feed and take samples thereof; and

(d) require any person to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies thereof or extracts therefrom any books, shipping bills, bills of lading, documents containing mixing instructions, or other documents or papers with respect to the administration of this Act or the regulations.

(1.1) Where any place referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).

(1.2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(a) that the conditions for entry described in paragraph (1)(a) exist in relation to a dwelling-house,

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

(2) The owner or person in charge of any place described in subsection (1) and every person found in that place shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with any information he may reasonably require with respect to the administration of this Act and the regulations.

g) prévoir le prélèvement d'échantillons et les analyses à effectuer pour l'application de la présente loi;

[...]

f) prévoir la rétention de tout bien saisi sous le régime de l'article 9 et sa conservation ou protection;

k) prévoir le mode de disposition des biens confisqués en application de l'article 9;

Article 83: Texte de l'intertitre et des articles 6 à 9:

CONTRÔLE D'APPLICATION

6. (1) Les inspecteurs et les analystes chargés de l'application de la présente loi sont désignés par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conformément à l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 7(1).

7. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à toute heure convenable:

a) pénétrer dans tout lieu où il croit, pour des motifs raisonnables, que se trouvent des aliments visés par la présente loi;

b) ouvrir tout emballage qui s'y trouve et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il contient de tels aliments;

c) examiner les aliments et en prélever des échantillons;

d) exiger la communication, pour examen, ou reproduction totale ou partielle, de tout livre, bordereau d'expédition, lettre de voiture, connaissance, document renfermant des indications sur la façon de faire les mélanges ou autre document relatif à l'application de la présente loi ou de ses règlements.

(1.1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (1.2).

(1.2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants:

a) les circonstances prévues à l'alinéa (1)a) existent;

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application de la présente loi;

c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(1.3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi et de ses règlements.

8. (1) No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties or functions under this Act.

(2) No person shall make a false or misleading statement either orally or in writing to an inspector or other officer engaged in carrying out his duties or functions under this Act.

9. (1) Where an inspector believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened, the inspector may seize any article by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the contravention was committed.

(2) Any article seized pursuant to subsection (1) shall not be detained after

(a) the provisions of this Act and the regulations have, in the opinion of the inspector, been complied with, or

(b) the expiration of six months after the day of the seizure,

unless before that time proceedings have been instituted in respect of the contravention, in which event the article may be detained until the proceedings are finally concluded.

(3) Where the Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any article by means of or in relation to which the violation or offence was committed, be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Clause 84: Existing text of subsections 10(2) to (5):

(2) Where a corporation commits an offence under this Act or the regulations, any director or officer of the corporation who authorizes or acquiesces in the offence or fails to exercise due diligence to prevent its commission is guilty of an offence and liable to the punishment provided for in subsection (1).

(3) In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.

(4) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time when the subject-matter of the proceedings becomes known to the Minister.

(5) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is evidence of the matters asserted in it.

Clause 85: Existing text of sections 11 and 12:

11. (1) A certificate of an analyst stating that the analyst has examined a substance or a sample submitted to the analyst by an inspector and stating the result of the examination is admissible in evidence in any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof of the statement of analysis contained in the certificate.

(2) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a document purporting to be the certificate of an analyst shall be admitted in evidence without proof of the signature of the person by whom it purports to be signed and without proof of that person's official position.

12. A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a provincial court judge or a justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of the provincial court judge or justice, although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

8. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

(2) Il est interdit de faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse à un inspecteur ou autre fonctionnaire agissant dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

9. (1) L'inspecteur peut saisir tout article, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements.

(2) Les articles saisis aux termes du paragraphe (1) ne peuvent plus être retenus :

a) soit après constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente loi et de ses règlements;

b) soit après l'expiration des six mois qui suivent la date de la saisie.

Toutefois, en cas de poursuite intentée en l'espèce, la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celle-ci.

(3) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction, tout article qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la sanction ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si la Commission ou le tribunal l'ordonne.

Article 84 : Texte des paragraphes 10(2) à (5) :

(2) Commet une infraction et encourt la peine prévue au paragraphe (1) l'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale ayant commis une infraction à la présente loi ou à ses règlements s'il l'autorise, y acquiesce ou néglige de prendre les mesures nécessaires pour l'empêcher.

(3) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

(4) Les poursuites visant une infraction à la présente loi ou aux règlements punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

(5) Le certificat censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance est admis en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

Article 85 : Texte des articles 11 et 12 :

11. (1) Le certificat d'un analyste, où il est déclaré que celui-ci a examiné telle substance ou tel échantillon qu'un inspecteur lui a soumis et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites pour violation ou pour infraction à la présente loi et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu.

(2) Dans les poursuites pour violation ou pour infraction, un document censé être le certificat d'un analyste est admis en preuve, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

12. Le juge de la cour provinciale ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.

*Fertilizers Act**Clause 86: Existing text of the definitions:*

- “analyst” means a person designated as an analyst pursuant to section 6;
- “inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 6;
- “Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;
- “penalty” means an administrative monetary penalty imposed under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for a violation;
- “Tribunal” means the Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the *Canada Agricultural Products Act*;
- “violation” means any contravention of this Act or the regulations that may be proceeded with in accordance with the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

Clause 87: (1) and (2) Relevant portion of subsection 5(1):

5. (1) The Governor in Council may make regulations
- ...
- (g) respecting the taking of samples and the making of analyses for the purposes of this Act;
- ...
- (i) respecting the detention, preservation and safeguarding of anything seized under section 9;
- (j) respecting the disposition of anything forfeited under section 9;

Clause 88: Existing text of the heading and sections 6 to 9:

ENFORCEMENT

6. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* the inspectors and analysts necessary for the administration and enforcement of this Act.
- (2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of that Agency attesting to their designation and, on entering any place under subsection 7(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.
7. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time
- (a) enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is any article to which this Act applies;
- (b) open any package found in that place that the inspector believes on reasonable grounds contains any such article; and
- (c) examine the article and take samples thereof.
- (1.1) Where any place referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).
- (1.2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath
- (a) that the conditions for entry described in paragraph (1)(a) exist in relation to a dwelling-house,

*Loi sur les engrais**Article 86: Texte des définitions :*

- «analyste» Personne désignée à ce titre en application de l'article 6.
- «Commission» La Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.
- «inspecteur» Personne désignée à ce titre en application de l'article 6.
- «ministre» Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.
- «sanction» Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.
- «violation» Contravention à la présente loi ou à ses règlements punissable sous le régime de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

Article 87: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 5(1):

5. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :
- [...]
- g) prévoir le prélèvement d'échantillons et les analyses à effectuer pour l'application de la présente loi;
- [...]
- i) prévoir la rétention de tout bien saisi sous le régime de l'article 9 et sa conservation ou protection;
- j) prévoir le sort des biens confisqués en application de l'article 9;

Article 88: Texte de l'intertitre et des articles 6 à 9 :

CONTRÔLE D'APPLICATION

6. (1) Les inspecteurs et les analystes chargés de l'application de la présente loi sont désignés par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conformément à l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.
- (2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 7(1).
7. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à toute heure convenable :
- a) pénétrer dans tout lieu où il croit, pour des motifs raisonnables, que se trouve un article visé par la présente loi;
- b) ouvrir tout emballage qui s'y trouve et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il contient un tel article;
- c) examiner l'article et en prélever des échantillons.
- (1.1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (1.2).
- (1.2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :
- a) les circonstances prévues à l'alinéa (1)a) existent;

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

(2) The owner or person in charge of any place described in subsection (1) and every person found in that place shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with any information he may reasonably require with respect to the administration of this Act and the regulations.

8. (1) No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties or functions under this Act.

(2) No person shall make a false or misleading statement either orally or in writing to an inspector or other officer engaged in carrying out his duties or functions under this Act.

9. (1) Where an inspector believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened, the inspector may seize any article by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the contravention was committed.

(2) Any article seized pursuant to subsection (1) shall not be detained after

(a) the provisions of this Act and the regulations have, in the opinion of the inspector, been complied with, or

(b) the expiration of six months after the day of the seizure,

unless before that time proceedings have been instituted in respect of the contravention, in which event the article may be detained until the proceedings are finally concluded.

(3) Where the Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any article by means of or in relation to which the violation or offence was committed, be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Clause 89: Relevant portion of section 10:

10. Every person who, or whose employee or agent, contravenes any provision of this Act or any regulation made under paragraph 5(i) or (j) is guilty of

Clause 90: Existing text of sections 10.1 to 13:

10.1 (1) A prosecution for a summary conviction offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time the subject-matter of the prosecution becomes known to the Minister.

(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any prosecution became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is evidence of the matters asserted in it.

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application de la présente loi;

c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(1.3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi et de ses règlements.

8. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

(2) Il est interdit de faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse à un inspecteur ou autre fonctionnaire agissant dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

9. (1) L'inspecteur peut saisir tout article, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements.

(2) Les articles saisis aux termes du paragraphe (1) ne peuvent plus être retenus :

a) soit après constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente loi et de ses règlements;

b) soit après l'expiration des six mois qui suivent la date de la saisie.

Toutefois, en cas de poursuite intentée en l'espèce, la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celle-ci.

(3) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction, tout article qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la sanction ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si la Commission ou le tribunal l'ordonne.

Article 89: Texte du passage visé de l'article 10 :

10. Quiconque, de son propre fait ou du fait de son agent ou de son mandataire, contrevient à la présente loi ou aux règlements pris en application des alinéas 5*i*) ou *j*) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Article 90: Texte des articles 10.1 à 13 :

10.1 (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi ou aux règlements punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

(2) Le certificat censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance est admis en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

11. In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.

12. In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a certificate of an analyst stating that the analyst has analyzed or examined a substance or a sample submitted to the analyst by an inspector and stating the result of the examination is evidence of the statement contained in the certificate.

13. A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a provincial court judge or a justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of the provincial court judge or justice, although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

Fish Inspection Act

Clause 91: Existing text of the definitions:

“fish” means any fish, including shellfish and crustaceans, and marine animals, and any parts, products or by-products thereof;

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 17;

“marine plant” includes Irish moss, kelp and other salt water plants, and any products or by-products thereof;

Clause 92: (1) to (3) Relevant portion of section 3:

3. The Governor in Council may, for the purpose of regulating the export or import of fish and containers, make regulations

...

(i) prescribing the manner in which samples of any fish may be taken;

...

(k) establishing requirements governing the seizure and detention of fish and containers.

Clause 93: Existing text of section 4:

4. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any time

(a) enter any place or premises, or any steamship, vessel or boat, or any railway car, truck, carriage, car, aircraft or other vehicle used for the carriage or storage of fish and may open any container that he has reason to believe contains fish;

(b) require to be produced for inspection or for the purpose of obtaining copies thereof or extracts therefrom any books, shipping bills, bills of lading or other documents or papers; and

(c) take any samples for inspection.

(1.1) Where any place or premises referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).

(1.2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(a) that the conditions for entry described in paragraph (1)(a) exist in relation to a dwelling-house,

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and

11. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

12. Le certificat d'un analyste, où il est déclaré que celui-ci a analysé ou examiné telle substance ou tel échantillon qu'un inspecteur lui a soumis et où sont donnés ses résultats, fait foi de son contenu dans une poursuite engagée pour violation ou pour infraction.

13. Le juge de la cour provinciale ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.

Loi sur l'inspection du poisson

Article 91 : Texte des définitions :

« inspecteur » Personne désignée à ce titre en application de l'article 17.

« plante marine » Sont considérés comme plantes marines le carrageen, le varech et les autres plantes d'eau salée, de même que leurs produits et sous-produits.

« poisson » S'entend, outre du poisson proprement dit, des mollusques, crustacés et autres animaux marins, ainsi que de leurs produits et sous-produits.

Article 92 : (1) à (3) Texte du passage visé de l'article 3 :

3. Pour régir l'exportation et l'importation du poisson et de ses contenants, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

[...]

i) fixer le mode de prélèvement des échantillons de poisson;

[...]

k) déterminer les modalités de saisie et de rétention.

Article 93 : Texte de l'article 4 :

4. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à tout moment :

a) pénétrer en tout lieu ou dans tout moyen de transport utilisé pour le transport ou l'entreposage de poisson et ouvrir tout contenant s'il a des motifs de croire qu'il contient du poisson;

b) exiger, pour examen ou reproduction totale ou partielle, la communication des livres, bordereaux d'expédition, connaissements ou autres documents;

c) prélever des échantillons pour examen.

(1.1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (1.2).

(1.2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) les circonstances prévues à l'alinéa (1)a) existent;

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application de la présente loi;

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

(2) No person shall obstruct, impede or refuse to admit an inspector or other person acting in execution of this Part or any regulation made thereunder and no person shall aid or assist any person in obstructing, impeding or refusing to admit such an inspector or other person.

Clause 94: Existing text of sections 6 to 9:

6. For the purposes of this Part, inspectors may administer oaths and take and receive affidavits, declarations and solemn affirmations.

7. (1) An inspector may seize all fish, containers and other things by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds that an offence against this Part or any regulation made under it has been committed.

(2) A thing seized under this Act, or the proceeds realized from its disposition, shall not be detained after

(a) an inspector determines that this Act and the regulations have been complied with in relation to the thing, or

(b) the expiration of one hundred and eighty days after the day of its seizure, or such longer period as may be prescribed,

unless before that time proceedings are instituted in relation to the thing seized, in which case it may be detained until the proceedings are finally concluded.

(3) Where a person is convicted of an offence against this Part or any regulation made thereunder, in addition to any punishment imposed, the fish and containers by means of or in relation to which the offence was committed are, on the conviction, forfeited to Her Majesty and may be disposed of as the Minister may direct.

8. (1) An inspector or constable may arrest without a warrant any person found committing an offence against this Part and shall forthwith take any person so arrested before a justice of the peace to be examined and dealt with according to law.

(2) A person arrested pursuant to subsection (1) shall not be detained in custody for longer than twenty-four hours without an order of a justice of the peace.

9. (1) No person shall falsify or unlawfully alter, destroy, erase or obliterate any declaration, inspection certificate or other document made or issued under this Part or the regulations made thereunder or any marks placed on any containers pursuant to this Part or those regulations.

(2) [Repealed, 1997, c. 6, s. 56]

Clause 95: Relevant portion of section 12:

12. The Governor in Council may make regulations

Clause 96: (1) Existing text of subsection 14(1):

14. (1) Every inspection certificate is evidence of the facts stated therein and is admissible in evidence without proof of any signature or the official character of any person appearing to have signed it.

(2) Existing text of subsection 14(3):

c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(1.3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

(2) Lorsque l'inspecteur ou une autre personne agit dans le cadre de la présente partie ou de ses règlements, il est interdit soit d'entraver son action ou de lui refuser l'accès, soit de concourir à de telles fins.

Article 94: Texte des articles 6 à 9 :

6. Pour l'application de la présente partie, l'inspecteur peut faire prêter serment et recevoir les affidavits, déclarations et affirmations solennelles.

7. (1) L'inspecteur peut saisir le poisson, les contenants ou d'autres choses, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils ont servi ou donné lieu à une infraction à la présente partie ou à ses règlements.

(2) Sauf en cas de poursuite, où elle peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de l'affaire, la rétention prend fin soit après la constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente loi et de ses règlements, soit à l'expiration d'un délai de cent quatre-vingts jours à compter de la date de la saisie ou du délai supérieur fixé par règlement.

(3) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente partie ou à ses règlements, le poisson et les contenants qui ont servi ou donné lieu à la perpétration de l'infraction sont, en sus de toute autre peine infligée, confisqués au profit de Sa Majesté, et il peut en être disposé suivant les instructions du ministre.

8. (1) En cas de flagrant délit, l'inspecteur ou l'agent de police peut arrêter sans mandat l'auteur de toute infraction à la présente partie; il doit sans délai le faire comparaître devant un juge de paix pour qu'il soit interrogé et traité selon la loi.

(2) La détention en garde à vue du contrevenant ne peut excéder vingt-quatre heures sans une ordonnance du juge de paix.

9. (1) Il est interdit de falsifier, modifier illégalement, détruire, effacer ou oblitérer tout certificat d'inspection, déclaration ou autre document établi ou délivré aux termes de la présente partie ou de ses règlements, ou une marque apposée sur des contenants sous leur régime.

(2) [Abrogé, 1997, ch. 6, art. 56]

Article 95: Texte du passage visé de l'article 12 :

12. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Article 96: (1) Texte du paragraphe 14(1) :

14. (1) Le certificat d'inspection fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) Texte du paragraphe 14(3) :

(3) No person shall alter or falsify any inspection certificate.

Clause 97: Existing text of section 17:

17. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* the inspectors necessary for the administration and enforcement of this Act.

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency attesting to their designation and, on entering any place under subsection 4(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.

Clause 98: Existing text of sections 17.2 and 18:

17.2 (1) A prosecution for a summary conviction offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time the subject-matter of the prosecution becomes known to the Minister.

(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any prosecution became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is evidence of the matters asserted in it.

18. Every offence against this Act or the regulations shall, for the purposes of any prosecution, be deemed to have been committed, and every cause of complaint under this Act or the regulations shall be deemed to have arisen, in the place where the offence was actually committed, the place where it was first discovered by an inspector or the place where the defendant resides or is found.

Health of Animals Act

Clause 99: (1) and (2) Existing text of the definitions:

“analyst” means a person designated as an analyst pursuant to section 32;

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 17;

“officer” means a person designated as an officer pursuant to section 32, but does not include an analyst;

“penalty” means an administrative monetary penalty imposed under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for a violation;

“Tribunal” means the Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the *Canada Agricultural Products Act*;

“veterinary inspector” means a veterinarian designated as an inspector pursuant to section 32.

Clause 100: Existing text of section 32:

32. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* analysts, inspectors, veterinary inspectors and officers for the purposes of this Act.

(2) Inspectors, officers and veterinary inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency attesting to their designation and, on entering any place under this Act, an inspector, officer or veterinary inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the designation.

Clause 101: Existing text of section 35:

(3) Il est interdit de falsifier ou de modifier de quelque autre façon le certificat d'inspection.

Article 97: Texte de l'article 17:

17. (1) Les inspecteurs chargés de l'application de la présente loi sont désignés par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conformément à l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu qui fait l'objet de sa visite.

Article 98: Texte des articles 17.2 et 18:

17.2 (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi ou aux règlements punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

(2) Le certificat censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance est admis en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait preuve de son contenu.

18. Pour toute poursuite, chaque infraction à la présente loi ou à ses règlements est réputée avoir été commise, et chaque fait à l'origine d'une plainte déposée en vertu de la présente loi ou d'un règlement est réputé avoir pris naissance, au lieu où l'infraction a effectivement été commise ou au lieu où elle a été en premier lieu découverte par l'inspecteur, ou au lieu où le défendeur réside ou se trouve.

Loi sur la santé des animaux

Article 99: (1) et (2) Texte des définitions:

« agent d'exécution » Personne désignée à ce titre en application de l'article 32, à l'exception des analystes.

« analyste » Personne désignée à ce titre en application de l'article 32.

« Commission » La Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

« inspecteur » Personne désignée à ce titre en application de l'article 32.

« sanction » Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

« vétérinaire-inspecteur » Personne désignée à ce titre en application de l'article 32.

Article 100: Texte de l'article 32:

32. (1) Les inspecteurs — vétérinaires ou non —, analystes ou agents d'exécution chargés de l'application de la présente loi sont désignés par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conformément à l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

(2) Chaque inspecteur — vétérinaire ou non — et agent d'exécution reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable des lieux qui font l'objet de sa visite.

Article 101: Texte de l'article 35:

35. (1) No person shall obstruct or hinder or make any false or misleading statement either orally or in writing to an analyst, inspector or officer who is performing duties or functions under this Act or the regulations.

(2) The owner or the person in charge of a place entered by an inspector or officer under section 38 and every person found in the place shall

(a) give the inspector or officer all reasonable assistance in the owner's or person's power to enable the inspector or officer to perform duties and functions under this Act or the regulations; and

(b) furnish the inspector or officer with such information relevant to the administration of this Act or the regulations as the inspector or officer may reasonably require.

(3) A peace officer shall provide such assistance as an inspector or officer may request for the purpose of enforcing this Act or the regulations.

Clause 102: Existing text of the heading and sections 38 to 47:

INSPECTION

38. (1) For the purpose of detecting diseases or toxic substances or ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector or officer may

(a) subject to section 39, at any reasonable time, enter and inspect any place, or stop any conveyance, in which the inspector or officer believes on reasonable grounds there is any animal or thing in respect of which this Act or the regulations apply;

(b) open any receptacle, baggage, package, cage or other thing that the inspector or officer believes on reasonable grounds contains any animal or thing in respect of which this Act or the regulations apply;

(c) require any person to present any animal or thing for inspection in such manner and under such conditions as the inspector considers necessary to carry out the inspection;

(d) examine any animal or thing in respect of which this Act or the regulations apply and take samples of it;

(e) require any person to produce for inspection or copying, in whole or in part, any record or document that the inspector or officer believes on reasonable grounds contains any information relevant to the administration of this Act or the regulations; and

(f) conduct any tests or analyses or take any measurements.

(2) In carrying out an inspection at any place under this section, an inspector or officer may

(a) use or cause to be used any data processing system at the place to examine any data contained in or available to the system;

(b) reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a print-out or other intelligible output and take the print-out or other output for examination or copying; and

(c) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any record or other document.

39. (1) An inspector or officer may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant of the dwelling-place or under the authority of a warrant.

(2) Where on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that

(a) the conditions for entry described in section 38 exist in relation to a dwelling-place,

35. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur, de l'analyste ou de l'agent d'exécution dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par la présente loi ou les règlements ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse.

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en application de l'article 38, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur ou à l'agent d'exécution toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui fournir les renseignements qui concernent l'application de la présente loi ou des règlements et dont il peut valablement exiger la communication.

(3) L'agent de la paix prête à l'inspecteur ou à l'agent d'exécution, sur demande, l'assistance nécessaire à l'application de la présente loi ou des règlements.

Article 102 : Texte de l'intertitre et des articles 38 à 47 :

INSPECTION

38. (1) Afin de vérifier l'existence de maladie ou de produit toxique ou d'assurer l'observation de la présente loi et des règlements, l'inspecteur ou l'agent d'exécution peut :

a) sous réserve de l'article 39, procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu — et à cette fin, à l'immobilisation d'un véhicule — où se trouvent, à son avis, des animaux ou des choses visés par cette loi ou ces règlements;

b) ouvrir tout contenant — bagages, récipient, emballage, cage ou autre — qui, à son avis, contient de telles choses;

c) exiger la présentation, pour examen, de tout animal ou de toute chose selon les modalités et aux conditions qu'il précise;

d) examiner tout animal ou toute chose visés par la présente loi ou les règlements et procéder sur ceux-ci à des prélèvements;

e) exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout registre ou autre document renfermant, à son avis, des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou des règlements;

f) faire des tests et des analyses et prendre des mesures.

L'avis de l'inspecteur ou de l'agent d'exécution doit être fondé sur des motifs raisonnables.

(2) L'inspecteur ou l'agent d'exécution peut, lors de sa visite :

a) faire usage de tout système informatique se trouvant dans le lieu pour vérifier les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

b) à partir de ces données, reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;

c) faire usage du matériel de reproduction du lieu.

39. (1) Dans le cas d'un local d'habitation, l'inspecteur ou l'agent d'exécution ne peut procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut délivrer un mandat signé de sa main autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur ou l'agent d'exécution qui y est nommé à procéder à la visite d'un local d'habitation si lui-même est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

(b) entry to the dwelling-place is necessary for any purpose relating to the administration of this Act or the regulations, and

the justice may at any time sign and issue a warrant authorizing the inspector or officer named in the warrant to enter the dwelling-place, subject to any conditions that may be specified in the warrant.

(3) The inspector or officer who executes a warrant shall not use force unless the inspector or officer is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.

40. Where an inspector or officer believes on reasonable grounds that a violation, or an offence under this Act, has been committed, the inspector or officer may seize and detain any animal or thing

(a) by means of or in relation to which the inspector or officer believes on reasonable grounds the violation or offence was committed; or

(b) that the inspector or officer believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the commission of a violation, or of an offence under this Act.

SEARCH

41. (1) Where on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any place any animal or thing

(a) by means of or in relation to which a violation, or an offence under this Act, has been committed or is suspected of having been committed, or

(b) that there are reasonable grounds to believe will afford evidence in respect of the commission of a violation, or an offence under this Act,

the justice may at any time sign and issue a warrant authorizing an inspector or officer to enter and search the place for the animal or thing and, subject to any conditions that may be specified in the warrant, to seize and detain it.

(2) The inspector or officer who executes a warrant may exercise the powers described in section 38 and may seize and detain, in addition to any animal or thing mentioned in the warrant, any animal or thing

(a) by means of or in relation to which the inspector or officer believes on reasonable grounds a violation, or an offence under this Act, has been committed; or

(b) that the inspector or officer believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the commission of a violation, or an offence under this Act.

(3) A warrant shall be executed by day unless the justice authorizes its execution by night.

(4) An inspector or officer may exercise any of the powers mentioned in subsections (1) and (2) without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but, by reason of exigent circumstances, it would not be practical to obtain a warrant.

DISPOSITION OF ANIMALS AND THINGS SEIZED

42. An inspector or officer who seizes and detains an animal or thing under this Act shall, as soon as is practicable, advise its owner or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure of the reason for the seizure.

43. (1) An inspector or officer who seizes and detains an animal or thing under this Act, or any person designated by the inspector or officer, may

(a) store it at the place where it was seized or remove it to any other place for storage; or

(b) require its owner or the person having the possession, care or control of it at the time of the seizure to remove it to any other place and to store it.

a) les circonstances prévues à l'article 38 existent;

b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou des règlements;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(3) L'inspecteur ou l'agent d'exécution ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

40. L'inspecteur ou l'agent d'exécution peut saisir et retenir tout animal ou toute chose s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils ont servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à une violation ou qu'ils serviront à la prouver.

PERQUISITIONS

41. (1) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence, dans un lieu, d'animaux ou de choses qui ont ou auraient servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à une violation ou dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'ils serviront à la prouver, le juge de paix peut, sur demande *ex parte*, délivrer un mandat signé de sa main autorisant l'inspecteur ou l'agent d'exécution à y perquisitionner et, sous réserve des conditions éventuellement fixées, à les saisir et les retenir.

(2) L'inspecteur ou l'agent d'exécution peut, dans l'exécution du mandat, exercer les pouvoirs prévus à l'article 38 et saisir et retenir tout animal ou toute chose non mentionné dans le mandat s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à une violation ou qu'il servira à la prouver.

(3) Le mandat ne peut, sauf autorisation spéciale du juge de paix, être exécuté de nuit.

(4) L'inspecteur ou l'agent d'exécution peut exercer sans mandat les pouvoirs prévus aux paragraphes (1) et (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

MESURES CONSÉCUTIVES À LA SAISIE

42. Dans les meilleurs délais, l'inspecteur ou l'agent d'exécution porte à la connaissance du propriétaire des biens — animaux ou choses — visés ou de la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins, les motifs de la saisie.

43. (1) L'inspecteur ou l'agent d'exécution — ou la personne qu'il désigne — peut soit entreposer les biens saisis sur le lieu même de la saisie, soit les transférer dans un autre lieu ou ordonner à leur propriétaire ou à la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins de le faire.

(2) A requirement under paragraph (1)(b) shall be communicated by personal delivery of a notice to the owner or person having the possession, care or control of the thing or by sending a notice to the owner or person, and the notice may specify the period within which and the manner in which the animal or thing is to be removed and stored.

(3) An inspector or officer who seizes and detains an animal or a perishable thing under this Act may dispose of it and any proceeds realized from its disposition shall be paid to the Receiver General.

44. Except as authorized in writing by an inspector or officer, no person shall remove, alter or interfere in any way with an animal or thing seized and detained under this Act.

45. (1) An animal or thing seized and detained under this Act, or any proceeds realized from its disposition, shall not be detained after

(a) a determination by an inspector or officer that the animal or thing is in conformity with the provisions of this Act and the regulations, or

(b) the expiration of one hundred and eighty days after the day of seizure, or such longer period as may be prescribed,

unless before that time proceedings are instituted in relation to the animal or thing, in which case it, or the proceeds from its disposition, may be detained until the proceedings are finally concluded.

(2) Where proceedings are instituted in accordance with subsection (1) in respect of the animal or thing and it has not been disposed of or forfeited under this Act, the owner of the animal or thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure may apply

(a) in the case of a violation, to the Tribunal, or

(b) in the case of an offence, to the court before which the proceedings are being held,

for an order that it be returned.

(3) The Tribunal or court, as the case may be, may order that the animal or thing be returned to the applicant, subject to such conditions as the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required, where the Tribunal or court is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining the animal or thing and that it is not, or is not suspected of being, affected or contaminated by a disease or toxic substance.

46. (1) Where the Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, on its own motion or at the request of any party to the proceedings, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any animal or thing by means of or in relation to which the violation or offence was committed, or any proceeds realized from its disposition, be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

(2) Where the owner of an animal or thing seized and detained under this Act consents to its forfeiture, it is thereupon forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of as the Minister may direct.

47. (1) Where proceedings mentioned in subsection 45(1) are instituted within the time provided in that subsection and, at the final conclusion of those proceedings, the Tribunal, in the case of a violation, or the court, in the case of an offence, orders the forfeiture of an animal or thing that was seized and detained, it shall be disposed of as the Minister may direct.

(2) Where the Tribunal or court, as the case may be, does not order the forfeiture of an animal or thing, it or any proceeds realized from its disposition shall be returned to the owner of the animal or thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure.

(2) L'ordre est signifié au propriétaire ou à la personne concernée, soit à personne, soit par envoi postal ou autre, sous forme d'avis en précisant éventuellement le délai ou les modalités d'exécution.

(3) L'inspecteur ou l'agent d'exécution qui les a saisis peut prendre toute mesure de disposition — notamment de destruction — à l'égard des biens retenus qui sont périssables; le produit de l'aliénation est versé au receveur général.

44. Il est interdit, sans l'autorisation écrite de l'inspecteur ou de l'agent d'exécution, de modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation des biens saisis et retenus.

45. (1) Sauf en cas de poursuite où elle peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de l'affaire, la rétention des biens saisis — ou du produit de leur aliénation — prend fin soit après la constatation, par l'inspecteur ou l'agent d'exécution, de leur conformité avec la présente loi et les règlements, soit à l'expiration d'un délai de cent quatre-vingts jours à compter de la date de la saisie ou du délai plus long fixé par règlement.

(2) La restitution des biens saisis peut être demandée, selon qu'il s'agit d'une violation ou d'une infraction, à la Commission ou au tribunal saisi de l'affaire par leur propriétaire ou par la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins, s'ils n'ont pas été détruits ou confisqués ou s'il n'en a pas encore été disposé.

(3) La juridiction peut faire droit à la demande, sous réserve des conditions jugées utiles pour assurer la conservation des biens dans un but ultérieur, si elle est convaincue que, d'une part, il existe ou peut être obtenu suffisamment d'éléments de preuve pour rendre inutile la rétention des biens et, d'autre part, ceux-ci ne sont pas contaminés par une maladie ou une substance toxique ni soupçonnés de l'être.

46. (1) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction, la Commission ou le tribunal peut, d'office ou sur demande, ordonner, en sus de la sanction ou de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada des biens ayant servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction, ou du produit de leur aliénation.

(2) La confiscation des biens saisis et retenus peut aussi s'effectuer sur consentement de leur propriétaire. Il en est disposé — notamment par destruction — conformément aux instructions du ministre.

47. (1) Dans le cas où, à l'issue de poursuites intentées dans les délais prévus au paragraphe 45(1), la Commission ou le tribunal, selon qu'il s'agit d'une violation ou d'une infraction, ordonne la confiscation des biens saisis et retenus, il en est disposé — notamment par destruction — conformément aux instructions du ministre.

(2) À défaut d'ordonnance de confiscation, les biens sont restitués à leur propriétaire ou à la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins ou le produit de leur aliénation lui est remis.

(3) Where the Tribunal decides that the owner of an animal or thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure has committed a violation, or the owner of an animal or thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure is convicted of an offence under this Act, and a penalty or fine, as the case may be, is imposed,

- (a) the animal or thing may be detained until the penalty or fine is paid;
- (b) the animal or thing may be sold under execution in satisfaction of the penalty or fine; or
- (c) any proceeds realized from its disposition under paragraph (b) or section 43 may be applied in payment of the penalty or fine.

Clause 103: Relevant portion of subsection 64(1):

64. (1) The Governor in Council may make regulations for the purpose of protecting human and animal health through the control or elimination of diseases and toxic substances and generally for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations

...

- (z.2) governing the collection of information and statistics, the publication of studies and the conduct of surveys on any matter related to this Act or the regulations;
- (z.3) requiring records to be kept respecting activities in respect of which this Act or the regulations apply;

Clause 104: Relevant portion of section 66:

66. Every person who fails to comply with a notice delivered to the person under section 18, 25, 27, 37, 43 or 48 or the regulations is guilty of

Clause 105: Existing text of section 68:

68. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within, but not later than, two years after the time when the Minister became aware of the subject-matter of the proceedings.

(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the Minister became aware of the subject-matter of any proceedings, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof of the matter asserted in it.

Clause 106: Existing text of sections 71 to 74:

71. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to or acquiesced or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

72. In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that

- (a) the offence was committed without the knowledge or consent of the accused; and
- (b) the accused exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

(3) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction de leur propriétaire ou de la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins :

- a) la rétention des biens peut être prolongée jusqu'au paiement du montant de la sanction ou de l'amende infligée;
- b) les biens peuvent être aliénés par adjudication forcée;
- c) le produit de l'aliénation prévue à l'alinéa b) ou à l'article 43 peut être affecté au paiement de la sanction ou de l'amende.

Article 103: Texte du passage visé du paragraphe 64(1):

64. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre des mesures visant à protéger la santé des personnes et des animaux par la lutte contre les maladies et les substances toxiques ou leur élimination, ainsi que toute autre mesure d'application de la présente loi et, notamment :

[...]

- z.2) régir la collecte de données — statistiques et autres —, la publication d'études et la réalisation d'enquêtes ou de sondages concernant toute question liée à la présente loi ou aux règlements;
- z.3) exiger la tenue de registres relatifs aux activités régies par la présente loi ou les règlements;

Article 104: Texte du passage visé de l'article 66 :

66. Quiconque contrevient à l'avis qui lui a été signifié au titre des articles 18, 25, 27, 37, 43 ou 48 ou des règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Article 105: Texte de l'article 68 :

68. (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

(2) Le certificat censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont parvenus à sa connaissance est admis en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

Article 106: Texte des articles 71 à 74 :

71. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourtent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

72. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

73. A prosecution for an offence under this Act may be instituted, heard and determined in the place where

- (a) the offence was committed or the subject-matter of the prosecution arose;
- (b) the accused was apprehended; or
- (c) the accused happens to be, or is carrying on business.

EVIDENCE

74. (1) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a declaration, certificate, report or other document of the Minister or an analyst, inspector or officer, purporting to have been signed by the Minister or the analyst, inspector or officer, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the matters asserted in it.

(2) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a copy of or an extract from any record or other document that is made by the Minister or an analyst, inspector or officer under this Act or the regulations and that appears to have been certified under the signature of the Minister or the analyst, inspector or officer as a true copy or extract is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original would have if it were proved in the ordinary way.

(3) Any document referred to in subsection (1) or (2) shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to have been issued on the date that it bears.

(4) No declaration, certificate, report, copy, extract or other document referred to in this section shall be received in evidence unless the party intending to produce it has, before the trial, served on the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention, together with a duplicate of the declaration, certificate, report, copy or extract.

Meat Inspection Act

Clause 107: (1) and (2) Existing text of the definitions:

“analyst” means a person designated as an analyst pursuant to subsection 12(1);

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 17;

“penalty” means an administrative monetary penalty imposed under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for a violation;

“Tribunal” means the Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the *Canada Agricultural Products Act*;

Clause 108: Existing text of the heading and sections 12 to 18:

ENFORCEMENT

12. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* the inspectors and analysts for the purposes of this Act.

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency attesting to their designation and, on entering any place or vehicle referred to in subsection 13(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place or vehicle.

73. La poursuite d'une infraction à la présente loi peut être intentée, et l'affaire entendue et jugée, soit au lieu de la perpétration, soit au lieu où a pris naissance l'élément constitutif, soit encore au lieu où l'accusé a été appréhendé, se trouve ou exerce ses activités.

PREUVE

74. (1) Dans les poursuites pour violation ou pour infraction, la déclaration, le certificat, le rapport ou tout autre document censé signé par le ministre, l'inspecteur, l'analyste ou l'agent d'exécution est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

(2) De même, la reproduction totale ou partielle des documents établis en vertu de la présente loi ou des règlements et censée certifiée conforme par le ministre, l'inspecteur, l'analyste ou l'agent d'exécution est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la certification ou la qualité officielle du certificateur; sauf preuve contraire, elle a la force probante d'un original dont l'authenticité serait prouvée de la manière habituelle.

(3) Sauf preuve contraire, les documents visés au présent article sont censés avoir été établis à la date qu'ils portent.

(4) Les documents visés au présent article ne sont admis en preuve que si la partie qui a l'intention de les produire contre une autre donne à celle-ci un préavis suffisant, en y joignant une copie de ceux-ci.

Loi sur l'inspection des viandes

Article 107: (1) et (2) Texte des définitions :

«analyste» Personne désignée à ce titre en application du paragraphe 12(1).

«Commission» La Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

«inspecteur» Personne désignée à ce titre en application du paragraphe 12(1).

«sanction» Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

Article 108: Texte de l'intertitre et des articles 12 à 18 :

CONTRÔLE D'APPLICATION

12. (1) Les inspecteurs et les analystes chargés de l'application de la présente loi sont désignés par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conformément à l'article 13 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable du lieu ou du véhicule qui font l'objet de sa visite.

13. (1) For the purposes of this Act and the regulations, an inspector may, subject to subsections (3) to (5), at any time enter any place or stop and enter any vehicle in which the inspector believes on reasonable grounds there is any meat product or other thing to which this Act applies and may

- (a) open any package that the inspector believes on reasonable grounds does not comply with this Act or the regulations;
- (b) inspect and take samples of any meat product or other thing that the inspector believes on reasonable grounds does not comply with this Act or the regulations; and
- (c) require any person to produce for inspection, or for the purpose of obtaining copies or extracts, any book, shipping bill, bill of lading or other document or record that the inspector believes on reasonable grounds contains any information relevant to the administration or enforcement of this Act or the regulations.

(2) The owner or person in charge of a place or vehicle referred to in subsection (1) and every person found in that place or vehicle shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with any information the inspector may reasonably require with respect to the administration or enforcement of this Act and the regulations.

(3) Where any place referred to in subsection (1) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (4).

(4) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

- (a) that the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-house,
- (b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and
- (c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

(5) In executing a warrant issued under subsection (4), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

14. (1) No person shall obstruct or hinder, or make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector while the inspector is engaged in carrying out his duties or functions under this Act or the regulations.

(2) Except with the authority of an inspector, no person shall remove, alter or interfere in any way with anything seized or detained under this Act by an inspector.

15. (1) Where an inspector believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened, the inspector may seize and detain any meat product or other thing by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the contravention was committed.

(2) Any meat product or other thing seized and detained pursuant to subsection (1) may be stored by an inspector or any person designated by the inspector in the place where it was seized or may, at the inspector's discretion, be removed to any other place for storage.

16. (1) Any meat product or other thing seized and detained pursuant to section 15 shall not be detained after

- (a) the provisions of this Act and the regulations have, in the opinion of the inspector, been complied with, or

13. (1) Pour l'application de la présente loi et de ses règlements, l'inspecteur peut, sous réserve des paragraphes (3) à (5), à tout moment procéder à la visite de tout lieu ou véhicule — et, à cette fin, à l'immobilisation de celui-ci — s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des produits de viande ou d'autres objets visés par la présente loi. Il peut en outre, avec des motifs raisonnables d'agir ainsi :

- a) ouvrir tout emballage qui, à son avis, n'est pas conforme à la présente loi ou à ses règlements;
- b) examiner tout produit de viande ou tout autre objet qui, à son avis, ne sont pas conformes à la présente loi ou à ses règlements, et en prélever des échantillons;
- c) exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout livre, bordereau d'expédition, connaissance ou autre document ou dossier qui, à son avis, contiennent des renseignements utiles à l'application de la présente loi et de ses règlements.

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu ou véhicule visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi et de ses règlements.

(3) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (4).

(4) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

- a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;
- b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi;
- c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(5) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

14. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

(2) Il est interdit, sans autorisation de l'inspecteur, de déplacer les objets saisis ou retenus par celui-ci en application de la présente loi, ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

15. (1) L'inspecteur peut saisir et retenir tout produit de viande ou tout autre objet, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils ont servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements.

(2) Les produits de viande ou autres objets saisis et retenus peuvent être entreposés sur les lieux par l'inspecteur, ou par la personne qu'il désigne; ils peuvent également, à l'appréciation de l'inspecteur, être transférés dans un autre lieu pour entreposage.

16. (1) La rétention prend fin :

- a) soit après constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente loi et de ses règlements;
- b) soit à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de la saisie ou du délai supérieur réglementaire.

(b) the expiration of ninety days from the day of seizure or such longer period as may be prescribed with respect to the meat product or other thing,

unless before that time proceedings have been instituted in respect of a violation, or in respect of an offence under this Act, in relation to the meat product or other thing seized, in which case it may be detained until the proceedings are finally concluded.

(2) Where proceedings referred to in subsection (1) have been instituted, the owner, or person in possession at the time of seizure, of anything that is the subject-matter of the proceedings, other than a meat product or anything bearing the meat inspection legend, may, subject to subsection 17(3), apply

(a) in the case of a violation, to the Tribunal, or

(b) in the case of an offence, to the court before which the proceedings are being held,

for an order that it be returned.

(3) Where, on an application pursuant to subsection (2), the Tribunal or court is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining the thing that is the subject-matter of the proceedings, the Tribunal or court may order it to be returned to the applicant, subject to any condition the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required.

17. (1) Where the Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court or judge, as the case may be, may, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any meat product or other thing by means of or in relation to which the violation or offence was committed be forfeited to Her Majesty in right of Canada, and on the making of the order the meat product or other thing may be disposed of as the Minister may direct.

(2) Where no party raises the question of forfeiture under subsection (1), the Tribunal or court shall consider the question on its own motion.

(3) Where the owner of a meat product or other thing seized under this Act or the person in possession of it at the time of seizure consents to its disposal, it is thereupon forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, as the Minister may direct, at the expense of the person consenting to the disposal.

18. (1) Where an inspector believes on reasonable grounds that any meat product is being or has been imported into Canada in contravention of this Act or the regulations, the inspector may, whether or not the inspector seizes the meat product pursuant to section 15, require the importer to remove it from Canada by giving the importer a notice for its removal delivered to the importer personally or sent by registered mail to the importer's business address in Canada.

(2) Where any meat product is not removed from Canada within a period of ninety days after a notice for its removal was delivered or sent to the importer under subsection (1), or within such longer period after the delivery or sending of the notice as may be authorized by the Minister, it shall, notwithstanding section 16, be forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of, as the Minister may direct, at the expense of the importer.

Clause 109: Relevant portion of section 20:

20. The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

...

(o) prescribing the manner of seizing and detaining anything under this Act and providing for the safe-keeping and disposal of anything seized, detained or forfeited under this Act;

Clause 110: (1) Existing text of subsection 21(3):

Toutefois, en cas de poursuite intentée en l'espèce, elle peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celle-ci.

(2) Le propriétaire ou le dernier possesseur de l'objet saisi, autre qu'un produit de viande ou un objet portant l'estampille, donnant lieu aux poursuites visées au paragraphe (1) peut, sous réserve du paragraphe 17(3), demander sa restitution, selon qu'il s'agit d'une poursuite pour violation ou pour infraction, à la Commission ou au tribunal chargé de l'affaire.

(3) La juridiction peut faire droit à la demande, si elle est convaincue qu'il existe ou qu'il peut être obtenu suffisamment d'éléments de preuve pour rendre inutile la rétention de l'objet donnant lieu aux poursuites, sous réserve des conditions qu'elle peut imposer pour assurer leur conservation dans un but ultérieur.

17. (1) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité pour infraction, le produit de viande ou l'objet qui a servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause est, en sus de la sanction ou de la peine infligée, confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada, si la Commission, le tribunal ou le juge l'ordonne. Il peut dès lors en être disposé conformément aux instructions du ministre.

(2) Lorsque aucune partie ne soulève la question de la confiscation prévue au paragraphe (1), la juridiction le fait de son propre chef.

(3) Le propriétaire ou le dernier possesseur du produit de viande ou de l'objet saisi en application de la présente loi peut consentir à leur confiscation. Le cas échéant, la confiscation s'opère immédiatement au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut être disposé du produit ou de l'objet aux frais de l'intéressé, conformément aux instructions du ministre.

18. (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'un produit de viande est ou a été importé en contravention avec la présente loi ou ses règlements peut exiger, qu'il y ait eu ou non saisie du produit de viande en vertu de l'article 15, que l'importateur le retire du Canada en lui donnant un avis à cet effet, signifié à personne ou sous pli recommandé, à son adresse commerciale au Canada.

(2) Par dérogation aux dispositions de l'article 16, tout produit de viande qui n'est pas retiré du Canada dans les quatre-vingt-dix jours suivant la remise ou l'envoi à l'importateur de l'avis prévu au paragraphe (1), ou dans le délai supérieur que peut accorder le ministre, est confisqué au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut en être disposé aux frais de l'importateur conformément aux instructions du ministre.

Article 109: Texte du passage visé de l'article 20 :

20. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente loi, notamment en vue :

[...]

o) de déterminer la manière de saisir et de retenir tout objet conformément à la présente loi et de prévoir la garde et la destination de tout objet saisi, retenu ou confisqué conformément à la présente loi;

Article 110: (1) Texte du paragraphe 21(3):

(3) Every person who contravenes or fails to comply with subsection 13(2) or the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$50,000 thousand dollars.

(2) Existing text of subsections 21(5) and (6):

(5) A prosecution for a summary conviction offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time when the subject-matter of the prosecution becomes known to the Minister.

(6) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any prosecution became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is evidence of the matters asserted in it.

Clause 111: Existing text of sections 23 to 26:

23. In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

24. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

25. A prosecution for an offence under this Act may be instituted, carried on, heard and determined in the place where the offence was committed or the subject-matter of the prosecution arose, where the accused was apprehended or where the accused happens to be or is carrying on business.

26. (1) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a certificate of an analyst or a report of an inspector purporting to have been signed by the analyst or inspector and stating the results of the analysis or inspection is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate or report and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the matters asserted in the certificate or report.

(2) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a copy of or an extract from any book, record or document made by an inspector pursuant to paragraph 13(1)(c) and appearing to have been certified under the inspector's signature as a true copy or extract is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the copy or extract and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original would have if it were proved in the ordinary way.

(3) No certificate, report, copy or extract referred to in this section shall be received in evidence unless the party intending to produce it has, before the trial, served on the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a duplicate of the certificate, report, copy or extract.

Plant Protection Act

Clause 112: (1) and (2) Text of the definitions:

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 21;

“peace officer” means a peace officer as defined in section 2 of the *Criminal Code*;

(3) Quiconque contrevient au paragraphe 13(2) ou aux règlements, ou omet de s’y conformer, encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$.

(2) Texte des paragraphes 21(5) et (6) :

(5) Les poursuites visant une infraction à la présente loi ou aux règlements punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l’infraction.

(6) Le certificat censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance est admis en preuve sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

Article 111: Texte des articles 23 à 26 :

23. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l’infraction, d’établir qu’elle a été commise par un agent ou un mandataire de l’accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L’accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu’il avait pris les mesures nécessaires pour l’empêcher.

24. En cas de perpétration par une personne morale d’une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l’ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l’infraction et encourtent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

25. La poursuite d’une infraction à la présente loi peut être intentée, entendue ou jugée au lieu de la perpétration de l’infraction, au lieu où a pris naissance l’objet de la poursuite, au lieu où l’accusé est appréhendé ou en tout lieu où il se trouve ou exerce ses activités.

26. (1) Le certificat ou le rapport censé signé par l’analyste ou l’inspecteur, selon le cas, et où il donne les résultats de son examen, est admissible en preuve dans les poursuites pour violation ou pour infraction sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, le certificat ou le rapport fait foi de son contenu.

(2) Les copies ou extraits de dossiers ou documents établis par l’inspecteur conformément à l’alinéa 13(1)c) et présentés comme certifiés conformes par lui sont admissibles en preuve dans les poursuites pour violation ou pour infraction sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire et, sauf preuve contraire, ont la même force probante qu’un original dont l’authenticité serait prouvée de la manière habituelle.

(3) Les documents — certificat, rapport, copie ou extrait — prévus au présent article ne sont recevables en preuve que si la partie qui entend les produire au procès donne de son intention à la partie qu’elle vise un préavis suffisant, accompagné du double des documents.

Loi sur la protection des végétaux

Article 112: (1) et (2) Texte des définitions :

«agent de la paix» S’entend au sens du *Code criminel*.

«inspecteur» Personne désignée à ce titre en application de l’article 21.

“penalty” means an administrative monetary penalty imposed under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for a violation;

Clause 113: Existing text of subsection 8(3):

(3) Where a thing is not removed from Canada as required under this section, it shall, notwithstanding section 32, be forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be disposed of as the Minister may direct.

Clause 114: Existing text of section 21:

21. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate inspectors under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* for the purposes of this Act.

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency attesting to their designation and, on entering any place under this Act, an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the inspector’s designation.

Clause 115: Existing text of section 23:

23. (1) No person shall obstruct or hinder or make any false or misleading statement either orally or in writing to an inspector who is performing duties or functions under this Act or the regulations.

(2) The owner or the person in charge of a place entered by an inspector under section 25 and every person found in the place shall

(a) give the inspector all reasonable assistance in the owner’s or person’s power to enable the inspector to perform duties and functions under this Act or the regulations; and

(b) furnish the inspector with such information relevant to the administration of this Act or the regulations as the inspector may reasonably require.

(3) A peace officer shall provide such assistance as an inspector may request for the purpose of enforcing this Act or the regulations.

Clause 116: Existing text of the heading and sections 25 to 34:

INSPECTION

25. (1) For the purpose of detecting pests or ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may

(a) subject to section 26, at any reasonable time, enter and inspect any place, or stop any conveyance, in which the inspector believes on reasonable grounds there is any thing in respect of which this Act or the regulations apply;

(b) open any receptacle, baggage, package, cage or other thing that the inspector believes on reasonable grounds contains any thing in respect of which this Act or the regulations apply;

(c) examine any thing in respect of which this Act or the regulations apply and take samples of it;

(d) require any person to produce for inspection or copying, in whole or in part, any record or other document that the inspector believes on reasonable grounds contains any information relevant to the administration of this Act or the regulations; and

(e) conduct any tests or analyses or take any measurements.

«sanction» Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire*.

Article 113: Texte du paragraphe 8(3):

(3) En cas d’inexécution de l’ordre, la chose visée est, malgré l’article 32, confisquée au profit de Sa Majesté du chef du Canada et il peut en être disposé — notamment par destruction — conformément aux instructions du ministre.

Article 114: Texte de l’article 21 :

21. (1) Les inspecteurs chargés de l’application de la présente loi sont désignés par le président de l’Agence canadienne d’inspection des aliments conformément à l’article 13 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l’Agence canadienne d’inspection des aliments et attestant sa qualité, qu’il présente, sur demande, au responsable des lieux qui font l’objet de sa visite.

Article 115: Texte de l’article 23 :

23. (1) Il est interdit d’entraver l’action de l’inspecteur dans l’exercice des fonctions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi ou des règlements ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en application de l’article 25, ainsi que quiconque s’y trouve, sont tenus de prêter à l’inspecteur toute l’assistance possible dans l’exercice de ses fonctions et de lui fournir les renseignements utiles à l’application de la présente loi ou des règlements et dont il peut valablement exiger la communication.

(3) L’agent de la paix prête à l’inspecteur, sur demande de celui-ci, l’assistance nécessaire à l’application de la présente loi ou des règlements.

Article 116: Texte de l’intertitre et des articles 25 à 34 :

INSPECTION

25. (1) Afin de vérifier l’existence de parasites ou d’assurer l’observation de la présente loi et des règlements, l’inspecteur peut :

a) sous réserve de l’article 26, procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu — et à cette fin, à l’immobilisation d’un véhicule — où se trouvent, à son avis, des choses visées par la présente loi ou les règlements;

b) ouvrir tout contenant — bagages, récipient, cage, emballage ou autre — qui, à son avis, contient de telles choses;

c) examiner celles-ci et procéder sur elles à des prélèvements;

d) exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout document renfermant, à son avis, des renseignements utiles à l’application de la présente loi ou des règlements;

e) faire des tests et des analyses et prendre des mesures.

L’avis de l’inspecteur doit être fondé sur des motifs raisonnables.

(2) In carrying out an inspection at any place under this section, an inspector may

- (a) use or cause to be used any data processing system at the place to examine any data contained in or available to the system;
- (b) reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a print-out or other intelligible output and take the print-out or other output for examination or copying; and
- (c) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any record or other document.

26. (1) An inspector may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant of the dwelling-place or under the authority of a warrant.

(2) Where on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that

- (a) the conditions for entry described in section 25 exist in relation to a dwelling-place,
- (b) entry to the dwelling-place is necessary for any purpose relating to the administration of this Act or the regulations, and
- (c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused,

the justice may at any time sign and issue a warrant authorizing the inspector named in the warrant to enter the dwelling-place, subject to any conditions that may be specified in the warrant.

(3) The inspector who executes a warrant shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force is specifically authorized in the warrant.

27. Where an inspector believes on reasonable grounds that a violation, or an offence under this Act, has been committed, the inspector may seize and detain any thing

- (a) by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the violation or offence was committed; or
- (b) that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the commission of a violation, or an offence under this Act.

SEARCH

28. (1) Where on *ex parte* application a justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any place any thing

- (a) by means of or in relation to which a violation, or an offence under this Act, has been committed or is suspected of having been committed, or
- (b) that there are reasonable grounds to believe will afford evidence in respect of the commission of a violation or an offence under this Act,

the justice may at any time sign and issue a warrant authorizing the inspector named in the warrant to enter and search the place for the thing and, subject to any conditions that may be specified in the warrant, to seize and detain it.

(2) The inspector who executes a warrant may exercise the powers described in section 25 and may seize and detain, in addition to any thing mentioned in the warrant, any other thing

- (a) by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds a violation, or an offence under this Act, has been committed; or
- (b) that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the commission of a violation, or an offence under this Act.

(3) A warrant shall be executed by day unless the justice authorizes its execution by night.

(2) L'inspecteur peut, lors de sa visite :

- a) faire usage de tout système informatique se trouvant dans le lieu pour vérifier les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;
- b) à partir de ces données, reproduire le document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;
- c) faire usage du matériel de reproduction du lieu.

26. (1) Dans le cas d'un local d'habitation, l'inspecteur ne peut procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'un local d'habitation si lui-même est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

- a) les circonstances prévues à l'article 25 existent;
- b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

27. L'inspecteur peut saisir et retenir toute chose s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à une violation ou qu'elle servira à la prouver.

PERQUISITIONS

28. (1) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence, dans un lieu, de choses qui ont ou auraient servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à une violation ou dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elles serviront à la prouver, le juge de paix peut, sur demande *ex parte*, signer un mandat autorisant l'inspecteur qui y est nommé à perquisitionner le lieu et, sous réserve des conditions éventuellement fixées, à saisir et retenir les choses en question.

(2) L'inspecteur peut, dans l'exécution du mandat, exercer les pouvoirs prévus à l'article 25 et saisir et retenir toute chose non mentionnée dans le mandat s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à une violation ou qu'elle servira à la prouver.

(3) Le mandat ne peut, sauf autorisation spéciale du juge de paix, être exécuté de nuit.

(4) An inspector may exercise any of the powers referred to in subsections (1) and (2) without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but, by reason of exigent circumstances, it would not be practical to obtain a warrant.

DISPOSITION OF SEIZED THINGS

29. An inspector who seizes and detains a thing under this Act shall, as soon as is practicable, advise the owner of the thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure of the reason for the seizure.

30. (1) An inspector who seizes and detains a thing under this Act, or any person designated by the inspector, may

(a) store, treat, quarantine or dispose of the thing at the place where it was seized or move it to any other place for storage, treatment, quarantine or disposition; or

(b) require its owner or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure to store, treat, quarantine or dispose of it or move it to any other place and store, treat, quarantine or dispose of it.

(2) A requirement under paragraph (1)(b) shall be communicated by personal delivery of a notice to the owner or person having the possession, care or control of the thing or by sending the notice to the owner or person, and the notice may specify the period within which or the manner in which the thing is to be moved, stored, treated, quarantined or disposed of.

(3) An inspector who seizes and detains a thing under this Act may dispose of it and any proceeds realized from its disposition shall be paid to the Receiver General.

31. Except as authorized in writing by an inspector, no person shall remove, alter or interfere in any way with a thing that is seized and detained under this Act.

32. (1) A thing that is seized and detained under this Act, or any proceeds realized from its disposition, shall not be detained after

(a) a determination by an inspector that the thing is in conformity with the provisions of this Act and the regulations, or

(b) the expiration of one hundred and eighty days after the day of seizure, or such longer period as may be prescribed,

unless before that time proceedings are instituted in relation to the thing, in which case it, or the proceeds from its disposition, may be detained until the proceedings are finally concluded.

(2) Where proceedings are instituted in accordance with subsection (1) in respect of the thing and it has not been disposed of, confiscated or forfeited under this Act or the regulations, the owner of the thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure may apply

(a) in the case of a violation, to the Tribunal, or

(b) in the case of an offence, to the court before which the proceedings are being held,

for an order that it be returned.

(3) The Tribunal or court, as the case may be, may order that the thing be returned to the applicant, subject to such conditions as the Tribunal or court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required, where the Tribunal or court is satisfied that sufficient evidence exists or may reasonably be obtained without detaining the thing and that it is not a pest, is not infested with a pest and does not constitute a biological obstacle to the control of a pest.

(4) L'inspecteur peut exercer sans mandat les pouvoirs prévus aux paragraphes (1) et (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

MESURES CONSÉCUTIVES À LA SAISIE

29. Dans les meilleurs délais, l'inspecteur porte à la connaissance du propriétaire des choses visées ou de la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins les motifs de la saisie.

30. (1) L'inspecteur — ou la personne qu'il désigne — peut soit entreposer la chose saisie sur le lieu même de la saisie, soit la transférer dans un autre lieu et l'y entreposer, et, à l'un ou l'autre de ces lieux, la traiter, la mettre en quarantaine ou prendre à son égard toute mesure de disposition, notamment de destruction; il peut en outre ordonner à son propriétaire ou à la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins de le faire.

(2) L'ordre est signifié au propriétaire ou à la personne concernée, soit à personne, soit par envoi postal ou autre, sous forme d'avis en précisant éventuellement le délai ou les modalités d'exécution.

(3) Le cas échéant, le produit de l'aliénation des choses saisies, effectuée par l'inspecteur ou par la personne qu'il désigne, est versé au receveur général.

31. Il est interdit, sans l'autorisation écrite de l'inspecteur, de modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation des choses saisies et retenues.

32. (1) Sauf en cas de poursuite où elle peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de l'affaire, la rétention des choses saisies — ou du produit de leur aliénation — prend fin soit après la constatation, par l'inspecteur, de leur conformité avec la présente loi et les règlements, soit à l'expiration d'un délai de cent quatre-vingts jours à compter de la date de la saisie ou du délai supérieur fixé par règlement.

(2) La restitution des choses saisies peut être demandée, selon qu'il s'agit d'une poursuite pour violation ou pour infraction, à la Commission ou au tribunal saisi de l'affaire par leur propriétaire ou la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins si elles n'ont pas été détruites ou confisquées ou s'il n'en a pas encore été disposé.

(3) La juridiction peut faire droit à la demande, sous réserve des conditions jugées utiles pour assurer la conservation des choses dans un but ultérieur, si elle est convaincue que, d'une part, il existe ou peut être obtenu suffisamment d'éléments de preuve pour rendre inutile la rétention des choses et, d'autre part, celles-ci ne sont pas des parasites, ne sont pas parasitées et ne constituent pas un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire.

33. (1) Where the Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, on its own motion or at the request of any party to the proceedings, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any thing by means of or in relation to which the violation or offence was committed, or any proceeds realized from its disposition, be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

(2) Where the owner of a thing that is seized and detained under this Act consents to its forfeiture, it is thereupon forfeited to Her Majesty in right of Canada and shall be disposed of as the Minister may direct.

34. (1) Where proceedings mentioned in subsection 32(1) are instituted within the time provided in that subsection and, at the final conclusion of those proceedings, the Tribunal, in the case of a violation, or the court, in the case of an offence, orders the forfeiture of the thing that was seized and detained, it shall be disposed of as the Minister may direct.

(2) Where the Tribunal or court, as the case may be, does not order the forfeiture of a thing, it or any proceeds realized from its disposition shall be returned to the owner of the thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure.

(3) Where the Tribunal decides that the owner of a thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure has committed a violation, or the owner of a thing or the person having the possession, care or control of it at the time of its seizure is convicted of an offence under this Act, and a penalty or fine, as the case may be, is imposed,

- (a) the thing may be detained until the penalty or fine is paid;
- (b) the thing may be sold under execution in satisfaction of the penalty or fine; or
- (c) any proceeds realized from its disposition under paragraph (b) or subsection 30(3) may be applied in payment of the penalty or fine.

Clause 117: Existing text of the heading and section 37:

SAMPLES

37. (1) A sample taken under this Act or the regulations may be disposed of in such manner as the Minister considers appropriate.

(2) Her Majesty is not liable for any costs, loss or damage resulting from the taking or disposition of a sample under this Act or the regulations.

Clause 118: Existing text of subsection 44(1):

44. (1) Her Majesty may recover from any person referred to in subsection (2) any prescribed fees or charges and any costs incurred by Her Majesty in relation to anything required or authorized under this Act or the regulations, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the inspection, treatment, testing or analysis of a place or thing, or the quarantine, storage, removal, disposal or return of a thing, required or authorized under this Act or the regulations; and
- (b) the seizure, confiscation, forfeiture, detention or disposal of a thing under this Act or the regulations.

Clause 119: Relevant portion of section 47:

47. The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and prescribing anything that is to be prescribed under this Act, including regulations

...

- (m) respecting the detention or disposition of things seized, forfeited or confiscated under this Act;

33. (1) La Commission, sur détermination de responsabilité pour violation, ou le tribunal, sur déclaration de culpabilité pour infraction, peut, d'office ou sur demande, ordonner, en sus de la sanction ou de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada des choses ayant servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction, ou du produit de leur aliénation.

(2) La confiscation des choses saisies et retenues peut aussi s'effectuer sur consentement de leur propriétaire. Il en est disposé — notamment par destruction — conformément aux instructions du ministre.

34. (1) Dans le cas où, à l'issue de poursuites intentées dans les délais prévus au paragraphe 32(1), la Commission ou le tribunal, selon qu'il s'agit d'une violation ou d'une infraction, ordonne la confiscation des choses saisies et retenues, il en est disposé — notamment par destruction — conformément aux instructions du ministre.

(2) À défaut d'ordonnance de confiscation, les choses sont restituées à leur propriétaire ou à la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins, ou le produit de leur aliénation lui est remis.

(3) En cas de détermination de responsabilité pour violation ou de déclaration de culpabilité de leur propriétaire ou de la dernière personne à en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge des soins :

- a) la rétention des choses peut être prolongée jusqu'au paiement du montant de la sanction ou de l'amende infligée;
- b) les choses peuvent être aliénées par adjudication forcée;
- c) le produit de l'aliénation prévue à l'alinéa b) ou au paragraphe 30(3) peut être affecté au paiement de la sanction ou de l'amende.

Article 117: Texte de l'intertitre et de l'article 37 :

PRÉLÈVEMENTS

37. (1) Il peut être disposé des prélèvements effectués au titre de la présente loi ou des règlements de la façon que le ministre juge indiquée.

(2) Sa Majesté n'est pas tenue des pertes, dommages ou frais liés à ces prélèvements.

Article 118: Texte du paragraphe 44(1) :

44. (1) Sa Majesté peut recouvrer les redevances réglementaires et autres frais liés à l'inspection ou au traitement de lieux ou de choses — ainsi qu'aux tests ou analyses afférents — effectués sous le régime de la présente loi ou des règlements, et à toutes autres mesures — notamment mise en quarantaine, renvoi, disposition, entreposage, transfert, saisie, confiscation, rétention ou destruction des choses — prises sous ce même régime.

Article 119: Texte du passage visé de l'article 47 :

47. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi et, notamment :

[...]

- m) régir la rétention, la destruction ou toute autre forme de disposition des choses saisies ou confisquées en application de la présente loi;

Clause 120: Relevant portion of section 49:

49. Every person who fails to comply with a notice communicated to the person under section 6, 8, 24, 30 or 36 or the regulations is guilty of

Clause 121: Existing text of section 51:

51. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within, but not later than, two years after the time when the Minister became aware of the subject-matter of the proceedings.

(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the Minister became aware of the subject-matter of any proceedings, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the matter asserted in it.

Clause 122: Existing text of sections 54 to 57:

54. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to or acquiesced or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

55. In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that

(a) the offence was committed without the knowledge or consent of the accused; and

(b) the accused exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

56. A prosecution for an offence under this Act may be instituted, heard and determined in the place where

(a) the offence was committed or the subject-matter of the prosecution arose;

(b) the accused was apprehended; or

(c) the accused happens to be, or is carrying on business.

EVIDENCE

57. (1) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a declaration, certificate, report or other document of the Minister or an inspector, purporting to have been signed by the Minister or the inspector, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the matters asserted in it.

(2) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a copy of or an extract from any record or other document that is made by the Minister or an inspector under this Act or the regulations and that appears to have been certified under the signature of the Minister or the inspector as a true copy or extract is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, has the same probative force as the original would have if it were proved in the ordinary way.

(3) Any document referred to in subsection (1) or (2) shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to have been issued on the date that it bears.

Article 120: Texte du passage visé de l'article 49 :

49. Quiconque contrevient à l'avis qui lui a été signifié au titre des articles 6, 8, 24, 30 ou 36 ou des règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Article 121 : Texte de l'article 51 :

51. (1) Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

(2) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont parvenus à sa connaissance est admis en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

Article 122 : Texte des articles 54 à 57 :

54. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourtent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

55. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

56. La poursuite d'une infraction à la présente loi peut être intentée, et l'affaire entendue et jugée, soit au lieu de la perpétration, soit au lieu où a pris naissance l'élément constitutif, soit encore au lieu où l'accusé a été appréhendé, se trouve ou exerce ses activités.

PREUVE

57. (1) Dans les poursuites pour violation ou pour infraction, les documents — déclarations, certificats, rapports ou autres — censés signés par le ministre ou l'inspecteur sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, ils font foi de leur contenu.

(2) De même, la reproduction totale ou partielle des documents établis par le ministre ou l'inspecteur en vertu de la présente loi ou des règlements et censée certifiée conforme par le ministre ou l'inspecteur est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la certification ou la qualité officielle du certificateur; sauf preuve contraire, elle a la force probante d'un original dont l'authenticité serait prouvée de la manière habituelle.

(3) Sauf preuve contraire, les documents visés au présent article sont censés avoir été établis à la date qu'ils portent.

(4) No declaration, certificate, report, copy, extract or other document referred to in this section shall be received in evidence unless the party intending to produce it has, before the trial, served on the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention, together with a duplicate of the declaration, certificate, report, copy, extract or other document.

Seeds Act

Clause 123: Existing text of the definitions:

“analyst” means a person designated as an analyst pursuant to section 5;

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 5;

“penalty” means an administrative monetary penalty imposed under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for a violation;

“Tribunal” means the Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the *Canada Agricultural Products Act*;

“violation” means any contravention of this Act or the regulations that may be proceeded with in accordance with the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

Clause 124: Relevant portion of subsection 4(1):

4. (1) The Governor in Council may make regulations

...

(i) respecting the detention, preservation and safeguarding of anything seized under section 8;

(i.1) providing for any reasonable costs incidental to any seizure under this section, and to the detention of the thing seized, to be payable by and recoverable from the person entitled to possession thereof at the time of the seizure;

(j) respecting the disposition of anything forfeited under section 8;

Clause 125: Existing text of the heading and sections 5 to 8:

ENFORCEMENT

5. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate inspectors and analysts under section 13 of the *Canadian Food Inspection Agency Act* for the purposes of this Act.

(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency attesting to their designation and, on entering any place under subsection 6(1), an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the inspector’s designation.

6. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time

(a) enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is any seed to which this Act applies;

(b) open any package found in that place that the inspector believes on reasonable grounds contains any such seed;

(c) examine the seed and take samples thereof; and

(d) require any person to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies or extracts any books, shipping bills, bills of lading or other documents or papers with respect to the administration of this Act or the regulations.

(4) Les documents visés au présent article ne sont admis en preuve que si la partie qui a l’intention de les produire contre une autre donne à celle-ci un préavis suffisant, en y joignant une copie de ceux-ci.

Loi sur les semences

Article 123: Texte des définitions:

«analyste» Personne désignée à ce titre en application de l’article 5.

«Commission» La Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

«inspecteur» Personne désignée à ce titre en application de l’article 5.

«sanction» Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation au titre de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire*.

«violation» Contravention à la présente loi ou à ses règlements punissable sous le régime de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire*.

Article 124: Texte du passage visé du paragraphe 4(1):

4. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

[...]

i) prévoir la rétention de tout bien saisi sous le régime de l’article 8 et sa conservation ou protection;

i.1) prévoir que les frais de saisie et de rétention incombent à la personne ayant droit à la possession du bien lors de la saisie et peuvent être recouvrés auprès de cette personne;

j) prévoir le sort des biens confisqués en application de l’article 8;

Article 125: Texte de l’intertitre et des articles 5 à 8:

CONTRÔLE D’APPLICATION

5. (1) Les inspecteurs chargés de l’application de la présente loi sont désignés par le président de l’Agence canadienne d’inspection des aliments conformément à l’article 13 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*.

(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l’Agence canadienne d’inspection des aliments et attestant sa qualité, qu’il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 6(1).

6. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l’inspecteur peut, à toute heure convenable :

a) pénétrer dans tout lieu où il croit, pour des motifs raisonnables, que se trouvent des semences visées par la présente loi;

b) ouvrir tout emballage qui s’y trouve et dont il a des motifs raisonnables de croire qu’il contient de telles semences;

c) examiner les semences et en prélever des échantillons;

d) exiger la communication, pour examen, ou reproduction totale ou partielle, de tout livre, bordereau d’expédition, lettre de voiture, connaissance ou autre document relatif à l’application de la présente loi ou de ses règlements.

(1.1) Where any place referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).

(1.2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(a) that the conditions for entry described in paragraph (1)(a) exist in relation to a dwelling-house,

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

(2) The owner or person in charge of any place described in subsection (1) and every person found in that place shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with any information he may reasonably require with respect to the administration of this Act and the regulations.

7. (1) No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties or functions under this Act.

(2) No person shall make a false or misleading statement either orally or in writing to an inspector or other officer engaged in carrying out his duties or functions under this Act.

8. (1) Where an inspector believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened, the inspector may seize the seed or package by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the contravention was committed.

(2) Any seed or package seized pursuant to subsection (1) shall not be detained after

(a) the provisions of this Act and the regulations have, in the opinion of the inspector, been complied with, or

(b) the expiration of six months after the day of the seizure,

unless before that time proceedings have been instituted in respect of the contravention, in which event the seed or package may be detained until the proceedings are finally concluded.

(3) Where the Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any seed or package by means of or in relation to which the violation or offence was committed be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Clause 126: Existing text of subsection 9(5):

(5) In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without his knowledge or consent and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

Clause 127: Existing text of sections 10 to 12:

(1.1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (1.2).

(1.2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) les circonstances prévues à l'alinéa (1)a) existent;

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application de la présente loi;

c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

(1.3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi et de ses règlements.

7. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

(2) Il est interdit de faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse à un inspecteur ou autre fonctionnaire agissant dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

8. (1) L'inspecteur peut saisir toutes semences ou tous emballages, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils ont servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements.

(2) Les biens saisis aux termes du paragraphe (1) ne peuvent plus être retenus :

a) soit après constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente loi et de ses règlements;

b) soit après l'expiration des six mois qui suivent la date de la saisie.

Toutefois, en cas de poursuite intentée en l'espèce, la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celle-ci.

(3) La Commission, sur détermination de responsabilité pour violation, ou le tribunal, sur déclaration de culpabilité pour infraction, peut ordonner, en sus de la sanction ou de la peine prononcée, la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de tout bien ayant servi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause.

Article 126: Texte du paragraphe 9(5):

(5) Dans les poursuites visant les infractions prévues à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Article 127: Texte des articles 10 à 12:

10. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted

(a) in the case of an offence that is a misrepresentation of the variety name or purity of variety of a seed, within three years after the time the subject-matter of the prosecution becomes known to the Minister; or

(b) in the case of any other offence, within two years from the time when the subject-matter of the prosecution becomes known to the Minister.

(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any prosecution became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is evidence of the matters asserted in it.

11. (1) A certificate of an analyst stating that the analyst has examined a substance or a sample submitted to the analyst by an inspector and stating the result of the examination is, in any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, evidence of the statement contained in the certificate.

(2) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a document purporting to be the certificate of an analyst shall be received in evidence without proof of the signature or official character of the person by whom it purports to be signed.

12. A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a provincial court judge or a justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of the provincial court judge or justice, although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

10. (1) Les poursuites par procédure sommaire visant une infraction à la présente loi ou aux règlements se prescrivent :

a) lorsque l'infraction consiste en de fausses déclarations sur le nom de variété ou la pureté de variété de semences, par trois ans à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction;

b) dans les autres cas, par deux ans à compter de cette date.

(2) Le certificat censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance est admis en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.

11. (1) Le certificat d'un analyste, où il est déclaré que celui-ci a examiné telle substance ou tel échantillon qu'un inspecteur lui a soumis et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites pour violation ou pour infraction et fait foi de son contenu.

(2) Dans les poursuites pour violation ou pour infraction, un document censé être le certificat d'un analyste est admis en preuve, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

12. Le juge de la cour provinciale ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5